叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000001

2. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000002

3. 亨利·马丁传教士（1781年至1812年(life Of Henry Martyn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)

['mɪʃəneri] ['æn(ə)lz] .
MISSIONARY ANNALS .
传教士 志 .

传教士年鉴。

([ə; eɪ] ['sɪriːz] .)
(A SERIES .)
(一个 系列 .)

（系列剧）

[laɪf] [ʌv; əv]
LIFE OF
生活 的

生活

['henri] ['mɑːrtɪn] ,
HENRY MARTYN ,
亨利 马丁 ,

亨利·马丁

['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] ,
MISSIONARY TO INDIA AND PERSIA ,
传教士 到 印度 和 波斯 ,

前往印度和波斯的传教士

- [tuː; tə] -
1781 to 1812
- 到 -

1781年至1812年

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['memwɑːr] .
ABRIDGED FROM THE MEMOIR .
简略 从 这 回忆录 .

节选自回忆录。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['serə] [dʒeɪ] . ['riə] .
SARAH J . RHEA .
莎拉 J . 鸸鹋 .

莎拉·j·雷亚。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF FOREIGN MISSIONS OF THE NORTHWEST ,
女性的 长老会 木板 的 外国的 任务 的 这 西北 ,

西北地区长老会妇女海外传教委员会

[ru:m] - , [mə'kɔ:rmɪk] [blɑ:k] .
Room 48 , McCormick Block .
房间 - , 麦考密克 堵塞 .

麦考密克大楼48号房间。

['kɑ:piraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['wʊmənz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz]
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF MISSIONS
女性的 长老会 木板 的 任务

长老会妇女宣教委员会

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .
OF THE NORTHWEST .
的 这 西北 .

西北地区的。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
EDUCATION AND PREPARATION
教育 和 准备

教育与准备

[laɪf] [ɪn] ['ɪndiə]
LIFE IN INDIA
生活 在 印度

印度生活

[laɪf] [ɪn] ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] [deθ]
LIFE IN PERSIA , AND DEATH
生活 在 波斯 , 和 死亡

波斯的生活与死亡

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][æn; ən]['ælbəm] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [maɪ] ['breðrən]
I hold in my hand an album adorned with pictures of missionaries , my brethren
我 抓住 在 我的 手 一个 专辑 装饰 和 图片 的 传教士 , 我的 弟兄们
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

我手里拿着一本相册，里面贴满了传教士、我的弟兄姐妹们的照片。

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the ambassadors of the King .
这 大使们 的 这 国王 .

国王的使节们。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ɪz] " [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['henri] ['mɑːrtɪn] ,

On	one	of	the	first	pages	is	"	the	tomb	of	Henry	Martyn	,
在	一	的	这	第一的	页面	是	"	这	墓	的	亨利	马丁	,

其中一页上写着"亨利·马丁之墓",

" ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [væn] ['lɛnɛp] ,

"	given	me	by	Dr	.	Van	Lennep	,
"	给定	我	经过	博士	.	范	伦内普	,

"范·伦内普医生给我的",

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] .

who	had	just	visited	the	sacred	spot	and	described	it	vividly	.
WHO	有	只是	到访	这	神圣	点	和	描述	它	生动地	.

他刚刚参观过这处圣地，并对其进行了生动的描述。

[wen] [aɪ][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ]['ælbəm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

When	I	turn	the	pages	of	my	album	and	come	to	this	,
什么时候	我	转动	这	页面	的	我的	专辑	和	来	到	这	,

当我翻开专辑，翻到这一页时，

[aɪ] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	pause	with	reverence	and	the	overflowings	of	deep	and	tender	emotion	,
我	暂停	和	尊敬	和	这	溢出	的	深的	和	投标	情感	,

我怀着敬畏之心，以及满溢的深沉而温柔的情感，停顿片刻。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ædz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , [bəuθ] [tə'restriəl] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

and	my	mind	adds	other	pictures	,	both	terrestrial	and	celestial	,	to	the	one
和	我的	头脑	添加	其他	图片	,	两个都	陆地	和	天体	,	到	这	一

[ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

upon	the	page	.
之上	这	页	.

我的脑海中又浮现出其他画面，既有地球上的，也有天上的。

[maɪ] [oʊn] ['mɪʃəneri] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

My	own	missionary	life	as	the	companion	of	him	whom	Dr	.
我的	自己的	传教士	生活	作为	这	伴侣	的	他	谁	博士	.

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪtər] ['henri] ['mɑːrtɪn] ,

Perkins	called	"	the	later	Henry	Martyn	,
珀金斯	称为	"	这	之后	亨利	马丁	,

我自己的传教生涯是与珀金斯博士称之为"后来的亨利·马丁"的那位人士一起度过的，

" [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['pəːʃə] .

"	was	spent	in	Henry	Martyn's	Persia	.
"	曾是	花费	在	亨利	马丁的	波斯	.

"在亨利·马丁的波斯度过。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ðiːz] [tuː] ['pɜːrʒn] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

They	were	alike	I	think	in	many	things	,	these	two	Persian	evangelists	,	and	also
他们	是	同样	我	思考	在	许多	事物	,	这些	二	波斯语	福音传道者	,	和	还

[ɪn][ðer; ðər] ['dɛθs] .

in	their	deaths	.
在	他们的	死亡人数	.

我认为这两位波斯福音传道者在很多方面都很相似，他们的死法也很相似。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taː'briːz] [geɪt] ,

When	they	passed	out	of	the	Tabriz	gate	,
什么时候	他们	通过了	出去	的	这	塔布里兹	门	,

当他们穿过塔布里兹城门时，

['dʒɜːrniɪŋ] ['hoʊmwərd]['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪtɪd] ['sɪti] ,

journeying	homeward	after	a	course	of	illness	in	the	fated	city	,
旅程	回家	后	一个	课程	的	疾病	在	这	命中注定	城市	,

在宿命之城度过一段病程后，踏上回家的旅程。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'sent] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

for	each	it	was	a	quick	ascent	,	a	painful	translation	,
为了	每个	它	曾是	一个	快的	上升	,	一个	痛苦	翻译	,

对每个人来说，这都是一次快速的攀登，一次痛苦的翻译。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] " [wel] [dʌn] " —

to	the	heavenly	city	with	abundant	entrance	and	the	Master's	"	well	done	"	—
到	这	天上	城市	和	丰富	入口	和	这	硕士学位	"	出色地	完毕	"	—

[ɪn]['hev(ə)n] ;

in	heaven	;
在	天堂	;

进入天城，拥有充足的入口，并得到主人的"做得好"——在天堂；

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [greɪv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [æz; əz][ðə; ði]

and	on	earth	,	a	foreign	grave	taking	possession	for	Christ	,	as	the
和	在	地球	,	一个	外国的	严重	采取	拥有	为了	基督	,	作为	这

[nɛ'stɔːriənz] ['revərəntli] [seɪ] ,

Nestorians	reverently	say	,
聂斯托利派	虔诚地	说	,

而在这世上，正如聂斯托利派虔诚地所说，一个异乡的坟墓占据了基督的领地。

[wɪð; wɪθ] " [waɪt] [stoʊnz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .

with	"	white	stones	still	speaking	out	.
和	"	白色的	石头	仍然	请讲	出去	.

"白色的石头仍在诉说着什么。"

" [es] . [dʒeɪ] . [ɑːr] .

"	S	.	J	.	R	.
"	S	.	J	.	拉	.

"SJR

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

EDUCATION	AND	PREPARATION	.
教育	和	准备	.

教育与准备。

['henri] ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [koʊst][ʌv; əv]['truːroʊ] ,

Henry	Martyn	was	born	in	England	on	the	south	-	western	coast	of	Truro	,
亨利	马丁	曾是	出生	在	英格兰	在	这	南	-	西	海岸	的	特鲁罗	,

['februeri] - , - .

February	18	,	1781	.
二月	-	,	-	.

亨利·马丁于 1781 年 2 月 18 日出生于英格兰西南海岸的特鲁罗。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn]['mɑːrtɪn] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

His	father	,	Mr	.	John	Martyn	,	worked	in	the	mines	.
他的	父亲	,	先生	.	约翰	马丁	,	工作	在	这	矿井	.

他的父亲约翰·马丁先生在矿上工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

He	was	not	educated	but	was	very	fond	of	learning	.
他	曾是	不是	受过教育	但	曾是	非常	喜爱	的	学习	.

他虽然没受过高等教育，但却非常热爱学习。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['evri] [fɔːr]

The	miners	were	in	the	habit	of	working	and	resting	alternately	every	four
这	矿工	是	在	这	习惯	的	在职的	和	休息	交替	每一个	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

矿工们习惯每四个小时交替工作和休息。

['mɪstər] . [dʒɑ:n]['mɑ:rtɪn] [spent] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rest] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['stʌdi] ,

Mr	**.**	**John**	**Martyn**	**spent**	**many**	**of**	**his**	**rest**	**intervals**	**in**	**study**	**,**
先生	.	约翰	马丁	花费	许多	的	他的	休息	间隔	在	学习	,

约翰·马丁先生利用许多休息时间进行学习。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**so**	**by**	**diligence**	**and**	**education**	**raised**	**himself**	**to**	**a**	**higher**	**position**	**,**
和	所以	经过	勤勉	和	教育	提高	他自己	到	一个	更高	位置	,

因此，他凭借勤奋和学习，逐步晋升到更高的职位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['tru:roʊ] .

and	**became**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**office**	**of**	**a**	**merchant**	**in**	**Truro**	**.**
和	成为	一个	职员	在	这	办公室	的	一个	商人	在	特鲁罗	.

于是，他在特鲁罗的一家商人的办公室当了一名职员。

[wen] ['henri] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rdu:] .

When	**Henry**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**he**	**went**	**to**	**school**	**to**	**Dr**	**.**	**Cardew**	**.**
什么时候	亨利	曾是	七	年	老的	,	他	去	到	学校	到	博士	.	蓟	.

亨利七岁时，就去卡迪尤博士那里上学。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

From	**his**	**earliest**	**years**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**considered**	**him**	**a**	**very**	**interesting**
从	他的	最早	年	全部	WHO	知道	他	经过考虑的	他	一个	非常	有趣的

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

and	**promising**	**child**	**.**
和	有前途	孩子	.

从他很小的时候起，所有认识他的人都认为他是一个非常有趣且有前途的孩子。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rdu:] [sez] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dr	**.**	**Cardew**	**says**	**his**	**proficiency**	**in**	**the**	**classics**	**exceeded**	**that**	**of**	**his**
博士	.	蓟	说道	他的	熟练程度	在	这	经典	超出	那	的	他的

['sku:lˌfɛloʊz] ;

schoolfellows	**;**
同学们	;

卡迪尤博士说，他在古典文学方面的造诣超过了他的同学；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪ'ðaʊt]

he	**was**	**of**	**a**	**lively**	**,**	**cheerful**	**temper**	**and**	**seemed**	**to**	**learn**	**without**
他	曾是	的	一个	热闹	,	快乐	脾气	和	似乎	到	学习	没有

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

application	**,**	**almost**	**by**	**intuition**	**.**
应用	,	几乎	经过	直觉	.

他性情活泼开朗，似乎无需刻意学习，几乎是凭直觉就能学会。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][roʊ'bʌst] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [bʊks] ['betər] [ðæn; ðən][spɔ:rt] ,

But	**he**	**was**	**not**	**robust**	**,**	**and**	**loving**	**books**	**better**	**than**	**sport**	**,**
但	他	曾是	不是	强壮的	,	和	爱	图书	更好的	比	运动	,

但他体质并不强壮，而且更喜欢读书而不是运动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fɛnsɪvnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	**having**	**a**	**peculiar**	**tenderness**	**and**	**inoffensiveness**	**of**	**spirit**	**,**
和	拥有	一个	奇特	压痛	和	无害性	的	精神	,

而且具有一种独特的温柔和不冒犯的精神，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə'bju:zd][baɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

he	**was**	**often**	**abused**	**by**	**rude**	**and**	**coarse**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**.**
他	曾是	经常	受虐	经过	粗鲁的	和	粗	男孩们	在	这	学校	.

他在学校里经常受到粗鲁无礼的男生欺负。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

A	friendship	which	he	formed	at	this	time	with	a	boy	older	than	himself
一个	友谊	哪个	他	形成	在	这	时间	和	一个	男生	老	比	他自己

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'væntɪʤ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

was	the	source	of	great	comfort	and	advantage	to	him	,
曾是	这	来源	的	伟大的	舒适	和	优势	到	他	,

他此时与一位比他年长的男孩建立的友谊，给他带来了极大的安慰和益处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

and	was	kept	up	throughout	his	whole	life	.
和	曾是	保留	向上	自始至终	他的	所有的	生活	.

他一生都保持着这种状态。

[ðɪs] [frend] ['ɔːf(ə)n] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['buliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

This	friend	often	protected	him	from	the	bullies	of	the	play	-	ground	.
这	朋友	经常	受保护	他	从	这	欺凌者	的	这	玩	-	地面	.

这位朋友经常保护他免受操场上欺凌者的欺负。

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] , ['ʌndər] ['eksələnt] [tu'ɪʃ(ə)n] , ['henri] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

At	this	school	,	under	excellent	tuition	,	Henry	remained	until	fourteen	years	old	,
在	这	学校	,	在下面	出色的	学费	,	亨利	剩余	直到	十四	年	老的	,

在这所学校里，亨利接受了良好的教育，一直读到十四岁。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veɪkənt]

when	he	was	induced	to	offer	himself	as	a	candidate	for	a	vacant
什么时候	他	曾是	诱导	到	提供	他自己	作为	一个	候选人	为了	一个	空缺

['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪʤ] ,

scholarship	at	Corpus	Christi	College	,
奖学金	在	语料库	克里斯蒂	大学	,

当他被诱导毛遂自荐申请基督圣体学院的一个空缺奖学金时，

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] ,

Young	as	he	was	,	he	went	there	alone	,	and	acquitted	himself	so	well	,
年轻的	作为	他	曾是	,	他	去	那里	独自的	,	和	无罪释放	他自己	所以	出色地	,

他虽然年纪轻轻，却独自前往那里，而且表现出色。

[ðoʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['eɪbli] [ə'poʊzd] [baɪ] [kəm'pɛtətərz] ,

though	strongly	and	ably	opposed	by	competitors	,
尽管	强烈	和	能够	反对	经过	竞争对手	,

尽管遭到竞争对手的强烈反对，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

that	in	the	opinion	of	some	of	the	examiners	he	ought	to	have	been
那	在	这	观点	的	一些	的	这	考官	他	应该	到	有	到过

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

一些考官认为他本应当选。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [siːn] [ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːndəst] [dɪ'zaɪnz] !

How	often	is	the	hand	of	God	seen	in	frustrating	our	fondest	designs	!
如何	经常	是	这	手	的	上帝	已见	在	令人沮丧	我们的	最爱	设计	!

上帝之手常常挫败我们最美好的愿望！

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [roʊt] :

Speaking	of	this	disappointment	he	afterwards	wrote	:
请讲	的	这	失望	他	然后	写道	:

谈及此事，他后来写道：

" [hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	Had	I	remained	and	become	a	member	of	the	university	at	that	time	,
"	有	我	剩余	和	变得	一个	成员	的	这	大学	在	那	时间	,

“如果我当时留下来并成为大学的一员，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

as	I	should	have	done	in	case	of	success	,
作为	我	应该	有	完毕	在	案件	的	成功	,

如果成功的话，我应该这样做。

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə]

the	profligate	acquaintances	I	had	there	would	have	introduced	me	to
这	挥霍无度	熟人	我	有	那里	会	有	介绍	我	到

[si:nz] [ʌv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] ,

scenes	of	debauchery	,
场景	的	放荡	,

我在那里结识的那些放荡不羁的朋友，会带我见识到各种淫乱放荡的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'stri:m] [ju:θ] , [hæv; həv] [sʌŋk] [fər'evər]

in	which	I	must	in	all	probability	,	from	my	extreme	youth	,	have	sunk	forever
在	哪个	我	必须	在	全部	可能性	,	从	我的	极端	青年	,	有	沉没	永远

.

:

.

而我，很可能从年少时起，就永远沉沦其中了。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['kɑ:rdu:] [tɪl] - ,

"	He	continued	after	this	with	Dr	Cardew	till	1797	,
"	他	持续	后	这	和	博士	蓟	直到	-	,

此后，他一直跟随卡迪尤医生工作到1797年。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [sku:l] [frend] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	then	joined	his	school	friend	at	Cambridge	at	St	.	John's	College	.
和	然后	加入	他的	学校	朋友	在	剑桥	在	英石	.	约翰的	大学	.

然后，他与他的中学好友一起进入剑桥大学圣约翰学院。

[hɪr] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

Here	he	obtained	a	place	in	the	first	class	at	the	public	examination	in
这里	他	获得	一个	地方	在	这	第一的	班级	在	这	民众	考试	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

他在12月的公开考试中取得了优异成绩，名列第一。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dɪ'zaɪər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

a	circumstance	which	,	joined	to	the	extreme	desire	he	had	to	gratify
一个	环境	哪个	,	加入	到	这	极端	欲望	他	有	到	满足

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

这种情况，再加上他极度渴望取悦父亲，

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd][æz; əz]

encouraged	and	excited	him	to	study	with	increased	alacrity	,	and	as
鼓励	和	兴奋的	他	到	学习	和	增加	敏捷	,	和	作为

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	fruit	of	this	application	,
这	水果	的	这	应用	,

这鼓励并激发了他更加积极地学习，而作为这一努力的成果，

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['pʌblɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

at	the	next	public	examination	in	the	summer	he	reached	the	second	station	in
在	这	下一个	民众	考试	在	这	夏天	他	达到	这	第二	车站	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,

the	first	class	,
这	第一的	班级	,

在夏季的下一次公开考试中，他达到了第一等级第二名的成绩。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] " ['flætərd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	point	of	elevation	which	"	flattered	his	pride	not	a	little	.
一个	观点	的	海拔	哪个	"	受宠若惊	他的	自豪	不是	一个	小的	.

一个高地，这让他"颇为得意"。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

"	At	this	time	he	appeared	in	the	eye	of	the	world	most	amiable	and
"	在	这	时间	他	出现	在	这	眼睛	的	这	世界	最多	可亲	和

[kə'mendəbl] ,

commendable	,
值得称赞	,

"此时，他在世人眼中显得和蔼可亲、值得称赞。"

['aʊtwərdli] ['mɔ:rəl] , [ʌn'wɪrid] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ma:rks][ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]

outwardly	moral	,	unwearied	in	application	,	and	exhibited	marks	of	no	ordinary
向外	道德	,	不知疲倦	在	应用	,	和	展出	标记	的	不	普通的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

外表品德高尚，勤奋努力，并展现出非凡的才能。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tempər]

One	exception	to	this	statement	is	to	be	found	in	an	irritability	of	temper
一	例外	到	这	陈述	是	到	是	成立	在	一个	易怒	的	脾气

[ɜ'aɪzɪŋ] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [sku:l] .

arising	perhaps	from	the	treatment	he	had	received	at	school	.
产生	也许	从	这	治疗	他	有	已收到	在	学校	.

但也有例外，那就是他可能因为在学校受到的不公平对待而变得易怒。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['sʌd(ə)n]['æŋgər] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɔɪ]

On	one	occasion	in	sudden	anger	,	he	threw	a	knife	at	the	head	of	another	boy
在	一	场合	在	突然	愤怒	,	他	扔	一个	刀	在	这	头	的	其他	男生

,

,

,

有一次，他突然发怒，将一把刀扔向另一个男孩的头部。

[wɪtʃ] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][left] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ; [bʌt; bət]

which	providentially	missed	him	and	was	left	trembling	in	the	wall	;	but
哪个	天意眷顾	错过	他	和	曾是	左边	发抖	在	这	墙	;	但

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

it	was	a	narrow	escape	,
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,

幸运的是，它没有击中他，而是颤抖着嵌在了墙里；真是死里逃生。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .

and	might	have	proved	fatal	.
和	可能	有	已证实	致命的	.

而且可能致命。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [tuː] [strɔːŋ] ['influənsiz] [fɔːr; fər]

Though	not	a	Christian	at	this	time	,	he	was	under	two	strong	influences	for
尽管	不是	一个	基督教	在	这	时间	,	他	曾是	在下面	二	强的	影响	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

虽然当时他并非基督徒，但他受到了两种强烈的积极影响。

[wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [frend] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]['kɔːrnwɑːl]

one	from	his	religious	friend	in	college	,	the	other	from	his	sister	in	Cornwall
一	从	他的	宗教	朋友	在	大学	,	这	其他	从	他的	姐姐	在	康沃尔郡

,

,
,

一张来自他在大学里的宗教朋友，另一张来自他在康沃尔的姐姐。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] , ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['spɪrɪt] .

a	Christian	of	a	meek	,	heavenly	and	affectionate	spirit	.
一个	基督教	的	一个	温顺	,	天上	和	亲热	精神	.

一位拥有谦逊、虔诚和慈爱之心的基督徒。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

He	paid	a	visit	to	his	home	in	the	summer	of	1799	,
他	有薪酬的	一个	访问	到	他的	家	在	这	夏天	的	-	,

1799年夏天，他曾到访过他的家。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌækə'demɪkəl] ['ɑːnər] .

carrying	with	him	no	small	degree	of	academical	honor	.
携带	和	他	不	小的	程度	的	学术的	荣誉	.

他拥有相当高的学术荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

It	may	be	well	supposed	that	to	a	sister	such	as	we	have
它	可能	是	出色地	据称	那	到	一个	姐姐	这样的	作为	我们	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

可以合理推测，对于像我们所描述的那样的一位姐妹，

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] ;

her	brother's	spiritual	welfare	would	be	a	most	serious	and	anxious	concern	;
她	兄弟	精神	福利	会	是	一个	最多	严肃的	和	焦虑的	忧虑	;

她哥哥的精神状况将是一件非常严重和令人担忧的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wiː; wi]

and	that	she	often	conversed	with	him	on	the	subject	of	religion	we
和	那	她	经常	交谈	和	他	在	这	主题	的	宗教	我们

[noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdeklə'reɪʃn] .

know	from	his	own	declaration	.
知道	从	他的	自己的	宣言	.

从他自己的声明中我们知道，她经常和他谈论宗教话题。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devərz] [wʌz; wəz] ['veri]

The	first	result	of	her	tender	exhortations	and	earnest	endeavors	was	very
这	第一的	结果	的	她	投标	劝勉	和	认真	努力	曾是	非常

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ;

discouraging	;
令人沮丧	;

她温柔的劝说和真诚的努力，最初的结果却令人非常沮丧；

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑ:nflɪkt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [maɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

a	violent	conflict	took	place	in	her	brother's	mind	between	his	conviction	of
一个	暴力	冲突	采取	地方	在	她	兄弟	头脑	之间	他的	定罪	的

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['ɝ:dʒd] ,

the	truth	of	what	she	urged	,
这	真相	的	什么	她	敦促	,

她哥哥的内心经历了一场激烈的冲突，他一方面坚信她所敦促的事情是正确的，另一方面又拒绝接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['lætər] [pri'veild] .

and	his	love	of	the	world	;	and	for	the	present	,	the	latter	prevailed	.
和	他的	爱	的	这	世界	;	和	为了	这	展示	,	这	后者	最终获胜	.

以及他对世界的热爱；而就目前而言，后者占了上风。

[jet] , ['sɪstər] ['sɪmələrli] ['sə:kəmstənst] [meɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪs] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ðer; ðər]['du:ti] ,

Yet	,	sisters	similarly	circumstanced	may	learn	from	this	case	,	not	merely	their	duty	,
然而	,	姐妹	相似地	情境	可能	学习	从	这	案件	,	不是	仅仅	他们的	责任	,

然而，处境相似的姐妹们或许能从这个案例中学到一些东西，不仅仅是她们的责任。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	also	,	from	the	final	result	,	the	success	they	may	anticipate	in	the
但	还	,	从	这	最终的	结果	,	这	成功	他们	可能	预料	在	这

['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

faithful	discharge	of	it	.
忠实	释放	的	它	.

但从最终结果来看，他们也可以预期忠实履行职责后会取得成功。

" [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] , - , " [hi:; hi] [raɪts] : " [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ,

"	At	the	examination	at	Christmas	,	1799	,	"	he	writes	:	"	I	was	first	,
"	在	这	考试	在	圣诞节	,	-	,	"	他	写	:	"	我	曾是	第一的	,

“在1799年圣诞节的考试中，”他写道：“我是第一名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [maɪ]['fɑ:ðər] [prə'dɪdʒəsli] , [hu:] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

and	the	account	of	it	pleased	my	father	prodigiously	,	who	,	I	was	told	,
和	这	帐户	的	它	高兴	我的	父亲	惊人地	,	WHO	,	我	曾是	讲述	,

这件事令我父亲非常高兴，据我所知，他当时是这样的：

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

was	in	great	health	and	spirits	.
曾是	在	伟大的	健康	和	烈酒	.

身体健康状况良好，精神状态也很好。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][maɪ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn]['dʒænjueri][aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

What	,	then	,	was	my	consternation	when	in	January	I	received	an	account	of
什么	,	然后	,	曾是	我的	惊愕	什么时候	在	一月	我	已收到	一个	帐户	的

[hɪz; ɪz] [deθ] !

his	death	!
他的	死亡	!

那么，当我在一月份收到他去世的消息时，我究竟是何等的震惊呢！

" [moʊst] ['pɔɪnjənt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

"	Most	poignant	were	his	sufferings	under	this	affliction	,
"	最多	令人心酸的	是	他的	苦难	在下面	这	痛苦	,

“最令人痛心的是他在这场疾病中所遭受的痛苦，

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .

which	led	him	to	God	for	comfort	in	prayer	and	Bible	study	.
哪个	引领	他	到	上帝	为了	舒适	在	祷告	和	圣经	学习	.

这让他转向神寻求安慰，通过祷告和研读圣经来获得慰藉。

[hi:; hi] [sez] : " [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækts] ,

He	says	:	"	I	began	with	the	Acts	,
他	说道	:	"	我	开始	和	这	使徒行传	,

他说：“我从《使徒行传》开始读起，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sensəbli] [led] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

and	found	myself	insensibly	led	to	inquire	more	attentively	into	the	doctrines
和	成立	我	无意识地	引领	到	查询	更多的	认真地	进入	这	教义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

of	the	Apostles	.
的	这	使徒们	.

于是我不由自主地开始更加认真地探究使徒们的教义。

" ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	Writing	to	his	sister	,
"	写作	到	他的	姐姐	,

“写信给他的妹妹，

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [fɜːrst] [ə'pɑːn]

having	announced	shortly	and	with	much	simplicity	that	his	name	stood	first	upon
拥有	宣布	不久	和	和	很多	简单	那	他的	姓名	站立	第一的	之上

[ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

the	list	at	the	college	examination	of	the	summer	of	1800	,
这	列表	在	这	大学	考试	的	这	夏天	的	-	,

他简短而简洁地宣布，在1800年夏季的大学入学考试中，他的名字位列榜首。

[hiː; hi] [sez] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æz; əz]

he	says	:	"	What	a	blessing	it	is	for	me	that	I	have	such	a	sister	as
他	说道	:	"	什么	一个	祝福	它	是	为了	我	那	我	有	这样的	一个	姐姐	作为

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他说：“能有你这样的妹妹，对我来说真是莫大的福气。”

[maɪ] [dɪr] [es] . , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

my	dear	S	.	,	who	have	been	so	instrumental	in	keeping	me	in	the	right	way	.
我的	亲爱的	S	.	,	WHO	有	到过	所以	乐器演奏	在	保持	我	在	这	正确的	方式	.

我亲爱的S，你对我走上正途起到了至关重要的作用。

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ,

After	the	death	of	our	father	you	know	I	was	extremely	low	spirited	,
后	这	死亡	的	我们的	父亲	你	知道	我	曾是	极其	低的	精神抖擞	,

父亲去世后，你知道我情绪非常低落。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr]

and	like	most	other	people	began	to	consider	seriously	without	any	particular
和	喜欢	最多	其他	人们	开始	到	考虑	严重地	没有	任何	特别的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

和其他大多数人一样，他开始认真考虑这个问题，但并没有任何特别的决心。

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [wʌn]

that	invisible	world	to	which	he	was	gone	and	to	which	I	must	one
那	无形的	世界	到	哪个	他	曾是	已消失	和	到	哪个	我	必须	一

[deɪ] [goʊ] .

day	go	.
天	去	.

他去了那个看不见的世界，而我终有一天也要去那里。

[suːn] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪn] [ðə; ði]

Soon	I	began	to	attend	more	diligently	to	the	words	of	our	Savior	in	the
很快	我	开始	到	出席	更多的	勤勉地	到	这	字	的	我们的	救主	在	这

[nuː] ['testəmənt] ,

New	Testament	,
新的	遗嘱	,

不久，我开始更加认真地研读新约圣经中救世主的教诲。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd]

and	to	devour	them	with	delight	,	when	the	offers	of	mercy	and
和	到	吞食	他们	和	喜	，什么时候		这	优惠	的	怜悯	和

[fər'gɪvnəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['friːli] ;

forgiveness	were	made	so	freely	;
饶恕	是	制成	所以	自由	；

当怜悯和宽恕如此轻易地到来时，人们欣然接受它们；

[aɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [paː'teikə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

I	supplicated	to	be	made	partaker	of	the	covenant	of	grace	with	eagerness
我	恳求	到	是	制成	参与者	的	这	盟约	的	优雅	和	渴望

[ænd; ənd][hoʊp] ,

and	hope	,
和	希望	，

我满怀热忱和盼望地恳求成为恩典之约的参与者，

[ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [fɔːr; fər][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

and	thanks	be	to	the	ever	-	blessed	Trinity	for	not	leaving	me	without
和	谢谢	是	到	这	曾经	-	蒙福	三位一体	为了	不是	离开	我	没有

['kʌmfərt] !

comfort	!
舒适	！

感谢至福的三位一体，祂没有让我感到孤单无助！

" [haʊ] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ə; eɪ]

"	How	cheering	to	his	sister	it	must	have	been	to	receive	at	a
"	如何	欢呼	到	他的	姐姐	它	必须	有	到过	到	收到	在	一个

['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] !

moment	of	deep	sorrow	such	a	communication	as	this	!
片刻	的	深的	悲哀	这样的	一个	沟通	作为	这	！

"在妹妹悲痛欲绝之际收到这样的消息，对她来说该是多么令人振奋啊！"

[haʊ] ['sæljəteri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

How	salutary	to	his	own	mind	to	have	possessed	so	near	a	relation	to
如何	有益的	到	他的	自己的	头脑	到	有	拥有	所以	靠近	一个	关系	到

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] ['friːli] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

whom	he	could	thus	freely	open	the	workings	of	his	heart	.
谁	他	可以	因此	自由	打开	这	运作	的	他的	心	.

能拥有如此亲近的亲人，让他可以自由地向对方敞开心扉，这对他的心灵是多么有益啊！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

At	this	time	he	also	received	great	benefit	from	attendance	on	the	faithful
在	这	时间	他	还	已收到	伟大的	益处	从	出席	在	这	忠实

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [rev] . [tʃɑːrlz] ['sɪmiən] ,

ministry	of	Rev	.	Charles	Simeon	,
部	的	牧师	.	查尔斯	西蒙	，

与此同时，他也从聆听查尔斯·西蒙牧师忠实的讲道中受益匪浅。

['ʌndər] [huːz] ['pæstərəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hɪm'self] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] " ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [mɔːr]

under	whose	pastoral	instructions	he	himself	declares	that	he	"	gradually	acquired	more
在下面	谁	牧灵	指示	他	他自己	声明	那	他	"	逐步地	获得	更多的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

knowledge	in	divine	things	.
知识	在	神圣的	事物	.

在牧师的指导下，他自己宣称"逐渐获得了更多关于神圣事物的知识"。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd]
" With this excellent man he had the most friendly and unreserved
" 和 这 出色的 男人 他 有 这 最多 友好的 和 毫无保留
['ɪntərkɔ:rs] .
intercourse .
交往 .

"他和这位优秀的男士之间有着最友好、最坦诚的性关系。"

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'sendənt] ['eksələns] [ʌv; əv]
Mr . Martyn received his first impressions of the transcendent excellence of
先生 . 马丁 已收到 他的 第一的 印象 的 这 超凡脱俗 卓越 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmiən] ,
the Christian ministry of Mr . Simeon ,
这 基督教 部 的 先生 . 西蒙 ,

马丁先生第一次感受到西蒙先生卓越的基督教事工，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [step] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
from which it was but a short step to choose this calling for his
从 哪个 它 曾是 但 一个 短的 步 到 选择 这 呼叫 为了 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

因此，选择将此作为自己的职业道路，只是顺理成章的事。

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] " ['tʃi:fli] ,
for until now he had intended to devote himself to the law " chiefly ,
为了 直到 现在 他 有 故意的 到 奉献 他自己 到 这 法律 " 主要 ,

因为直到现在，他一直打算将自己奉献给法律，"主要如此，

" [hi:; hi] [kən'fesiz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts]
" he confesses , " because he could not consent to be poor for Christ's
" 他 坦白 , " 因为 他 可以 不是 同意 到 是 贫穷的 为了 基督的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他坦言："因为他无法接受为了基督而贫穷。"

" [ɪn][dʒænjueri] , - , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌækə'demɪkəl] ['ɑ:nər] , [ðæt] [ʌv; əv] " ['si:niər] ['ræŋglər] ,
" In January , 1801 , the highest academical honor , that of " senior wrangler ,
" 在 一月 , - , 这 最高 学术的 荣誉 , 那 的 " 高级的 牧马人 ,

1801年1月，最高学术荣誉"高级骑手"

" [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .
" was awarded to him before the completion of his twentieth year .
" 曾是 获奖 到 他 前 这 完成 的 他的 第二十 年 .

"在他二十岁之前就授予了他。"

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] : " [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ]
His description of his feelings on this occasion is remarkable : " I obtained my
他的 描述 的 他的 情怀 在 这 场合 是 卓越 : " 我 获得 我的
[haɪɪst; 'haɪəst] [wɪʃɪz] ,
highest wishes ,
最高 愿望 ,

他对当时感受的描述令人瞩目："我实现了我最大的愿望，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
but was surprised to find that I had grasped a shadow .
但 曾是 惊讶 到 寻找 那 我 有 抓住 一个 阴影 .

但令我惊讶的是，我竟然抓住了影子。

" [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪnd] .

"	So	impossible	it	is	for	earthly	distinction	to	fill	and	satisfy	the	mind	.
"	所以	不可能的	它	是	为了	尘世的	区别	到	充满	和	满足	这	头脑	.

"所以，世俗的荣耀是不可能填满和满足心灵的。"

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['æftər] [ə'nʌðər] ['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['feloʊ]

In	March	,	1802	,	after	another	rigid	examination	,	Mr	.	Martyn	was	chosen	Fellow
在	行进	,	-	,	后	其他	死板的	考试	,	先生	.	马丁	曾是	选定	同伴

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ,

of	St	.	Johns	,
的	英石	.	约翰斯	,

1802年3月，经过另一次严格的考核，马丁先生被选为圣约翰学院院士。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	situation	honorable	to	the	society	and	gratifying	to	himself	.
一个	情况	光荣的	到	这	社会	和	可喜	到	他自己	.

这对社会来说是一种光荣的处境，对他自己来说也是一种满足。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɜːrst][praɪz][fɔːr; fər] [best] ['lætn] [proʊz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['meni]

Soon	after	he	obtained	first	prize	for	best	Latin	prose	composition	over	many
很快	后	他	获得	第一的	奖	为了	最好的	拉丁	散文	作品	超过	许多

[kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [sə'lebrəti] ,

competitors	of	classical	celebrity	,
竞争对手	的	古典	名人	,

不久之后，他击败众多古典名家，获得了最佳拉丁散文作品一等奖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

and	this	was	the	more	remarkable	,	as	his	studies	had	been	almost
和	这	曾是	这	更多的	卓越	,	作为	他的	研究	有	到过	几乎

[ɪn'taɪərli][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] .

entirely	in	mathematics	.
完全	在	数学	.

更令人惊讶的是，他的研究几乎完全集中在数学领域。

['henri] ['mɑːrtɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [baɪ]

Henry	Martyn's	attention	was	called	to	the	great	cause	of	Foreign	Missions	by
亨利	马丁的	注意力	曾是	称为	到	这	伟大的	原因	的	外国的	任务	经过

[sʌm; səm][ri'mɑːks][ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . ['sɪmiən] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kæri] [ɪn]['ɪndiə] ,

some	remarks	of	Rev	.	Mr	.	Simeon	on	the	work	of	Carey	in	India	,
一些	评论	的	牧师	.	先生	.	西蒙	在	这	工作	的	凯里	在	印度	,

亨利·马丁的注意力被西蒙牧师关于凯里在印度的工作的一些评论所吸引，从而关注到海外传教这项伟大的事业。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['breɪnɝd] ,

but	more	particularly	by	reading	the	memoir	of	David	Brainerd	,
但	更多的	特别	经过	阅读	这	回忆录	的	大卫	布雷纳德	,

但更确切地说，是通过阅读大卫·布雷纳德的回忆录。

[huː] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌæpə'stɑːlɪk] [ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

who	preached	with	apostolic	zeal	and	success	to	the	North	American	Indians	,
WHO	布道	和	使徒的	热情	和	成功	到	这	北	美国人	印度人	,

他以使徒般的热情向北美印第安人传道，并取得了成功。

[ænd; ənd] [huː] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['leibəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] [wɪð; wɪθ]

and	who	finished	a	course	of	self	-	denying	labors	for	his	Redeemer	with
和	WHO	完成的	一个	课程	的	自己	-	否认	劳动	为了	他的	救世主	和

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] .

unspeakable	joy	at	the	early	age	of	thirty	-	two	.
无法形容	喜悦	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	二	.

他在三十二岁时就完成了为救赎主而进行的一系列自我牺牲的劳作，并为此感到无比喜悦。

['henri] ['mɑ:rtɪnz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ˌemju'leɪʃn] ,

Henry	Martyn's	soul	was	filled	with	holy	emulation	,
亨利	马丁的	灵魂	曾是	已填	和	圣	仿真	,

亨利·马丁的灵魂充满了对圣洁的效仿，

[ænd; ənd] ['æftər] [di:p] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] [prer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɪkst]

and	after	deep	consideration	and	fervent	prayer	he	was	at	length	fixed
和	后	深的	考虑	和	热切	祷告	他	曾是	在	长度	固定的

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

in	a	resolution	to	imitate	his	example	.
在	一个	解决	到	模拟	他的	例子	.

经过深思熟虑和虔诚祈祷，他最终下定决心效仿他的榜样。

[nɔ:r] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

Nor	let	it	be	conceived	that	he	could	adopt	this	resolution	without	the	severest
也不	让	它	是	构思	那	他	可以	采纳	这	解决	没有	这	最严重

['kɑ:nflɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

conflict	in	his	mind	,
冲突	在	他的	头脑	,

也不要以为他会毫无内心的强烈挣扎就做出这项决定。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [ˌsensə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

for	he	was	endued	with	the	truest	sensibility	of	heart	,
为了	他	曾是	赋予	和	这	最真实的	感性	的	心	,

因为他拥有最真挚的情感，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd] ['tendə] [ə'tætʃmənts] .

and	was	susceptible	of	the	warmest	and	tenderest	attachments	.
和	曾是	易受影响的	的	这	最温暖	和	最嫩的	附件	.

并且很容易产生最温暖、最温柔的依恋。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [hɪm; ɪm] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔ:r] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

No	one	could	exceed	him	in	love	for	his	country	,	or	in	affection	for	his
不	一	可以	超过	他	在	爱	为了	他的	国家	,	或者	在	感情	为了	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

没有人能比他更热爱自己的国家，也没有人能比他更珍惜自己的朋友。

[ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd]

and	few	could	surpass	him	in	an	exquisite	relish	for	the	various	and
和	很少	可以	超过	他	在	一个	精美的	尽情享用	为了	这	各种各样的	和

[rɪ'faɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [laɪf] .

refined	enjoyments	of	a	social	and	literary	life	.
精制	享受	的	一个	社会的	和	文学	生活	.

很少有人能像他那样，对社交和文学生活中各种高雅的乐趣有着如此精妙的品味。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['æŋgwɪʃ] [wen] [hi:; hi]

How	then	could	it	fail	of	being	a	moment	of	extreme	anguish	when	he
如何	然后	可以	它	失败	的	存在	一个	片刻	的	极端	痛苦	什么时候	他

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [fər'evər] [ɔ:l] [hi:; hi] [held] [dɪr] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?

came	to	the	deliberate	resolution	of	leaving	forever	all	he	held	dear	upon	earth	?
来了	到	这	商榷	解决	的	离开	永远	全部	他	握住	亲爱的	之上	地球	?

当他下定决心永远离开他在世上所珍视的一切时，怎能不感到极度痛苦呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

But	he	was	fully	satisfied	that	the	glory	of	that	Savior	who	loved	him
但	他	曾是	完全	使满意	那	这	荣耀	的	那	救主	WHO	喜爱	他

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][prə'moʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

and	gave	Himself	for	him	would	be	promoted	by	his	going	forth	to
和	给予	他本人	为了	他	会	是	推广	经过	他的	去	前进	到

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

preach	to	the	heathen	.
布道	到	这	异教徒	.

但他深信，他出去向异教徒传道，必能提升那位爱他并为他舍己的救主的荣耀。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː]

He	considered	their	pitiable	and	perilous	condition	;	he	thought	on	the	value
他	经过考虑的	他们的	可怜的	和	危险的	状况	;	他	想法	在	这	价值

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ;

of	their	immortal	souls	;
的	他们的	不朽	灵魂	;

他想到他们可怜又危险的处境；他想到他们不朽灵魂的价值；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] ['sɑːləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] , " [goʊ] [tiːtʃ] [ɔːl][neiʃəns] ,

he	remembered	the	last	solemn	injunction	of	his	Lord	,	"	Go	teach	all	nations	,
他	记得	这	最后的	庄严	禁令	的	他的	主	,	"	去	教	全部	国家	,

他想起了主最后的庄严训诫："你们要去教导万民，

" — [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevər] [ri'vəukt] , [ænd; ənd] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

"	—	an	injunction	never	revoked	,	and	commensurate	with	that	most	encouraging
"	—	一个	禁令	绝不	撤销	,	和	相称的	和	那	最多	鼓励

['prɑːmɪs] , " [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] ,

promise	,	"	Lo	,	I	am	with	you	alway	,
承诺	,	"	洛	,	我	是	和	你	总是	,

——一项从未撤销的禁令，与那最令人鼓舞的承诺相符："看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。"

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

even	unto	the	end	of	the	world	.
甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

即使到世界尽头。

" ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['məutivz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Actuated	by	these	motives	,	he	offered	himself	as	a	missionary	to	the
"	驱动	经过	这些	动机	,	他	提供	他自己	作为	一个	传教士	到	这

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ,

society	for	Missions	,
社会	为了	任务	,

"出于这些动机，他自愿加入传教协会，成为一名传教士。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] [stʊd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən]

and	from	that	time	stood	prepared	with	childlike	simplicity	and	unshaken
和	从	那	时间	站立	准备	和	孩子气	简单	和	坚定不移

['kɑːnstənsi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [diːmd]

constancy	to	go	to	any	part	of	the	world	whither	it	might	be	deemed
恒常	到	去	到	任何	部分	的	这	世界	往哪里去	它	可能	是	被认为

[ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] .

expedient	to	send	him	.
权宜	到	发送	他	.

从那时起，他便以孩童般的纯真和坚定不移的信念，随时准备前往世界上任何需要他的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - ,

In	the	early	part	of	1804	,
在	这	早期的	部分	的	-	,

1804年初，

['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] [plænz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wɜːr; wər] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs]

Mr	.	Martyn's	plans	of	becoming	a	missionary	were	dampened	by	the	loss
先生	.	马丁的	计划	的	成为	一个	传教士	是	潮湿	经过	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər]['pætrɪmoʊni] ,

of	his	slender	patrimony	,
的	他的	苗条	遗产	,

马丁先生成为传教士的计划因失去他那点可怜的遗产而受挫。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][kə'læməti] ,

and	as	his	sister	was	also	involved	in	the	calamity	,
和	作为	他的	姐姐	曾是	还	涉及	在	这	灾害	,

由于他的妹妹也卷入了这场灾难，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['hɑːrdli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

it	appeared	hardly	justifiable	for	him	to	go	away	.
它	出现	几乎	合理的	为了	他	到	去	离开	.

他离开似乎很难说得通。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]

After	some	delay	his	friends	obtained	for	him	the	position	of	chaplain	to
后	一些	延迟	他的	朋友们	获得	为了	他	这	位置	的	牧师	到

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

the	East	India	Company	,
这	东方	印度	公司	,

经过一段时间的周折，他的朋友们最终为他争取到了东印度公司牧师的职位。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [di'teind] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

and	so	the	obstacles	which	detained	him	were	removed	.
和	所以	这	障碍	哪个	被拘留	他	是	已移除	.

于是，阻碍他的障碍被清除掉了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['zeləs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mæstər] .

The	time	of	the	delay	was	spent	in	zealous	service	for	his	divine	Master	.
这	时间	的	这	延迟	曾是	花费	在	热心	服务	为了	他的	神圣的	掌握	.

在耽搁的这段时间里，他全心全意地侍奉他的神圣主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rev] . ['mɪstər] . ['sɪmiən] [æz; əz] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [priːtʃt]

He	was	associated	with	Rev	.	Mr	.	Simeon	as	curate	and	preached
他	曾是	联系	和	牧师	.	先生	.	西蒙	作为	策展	和	布道

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] ,

with	great	zeal	and	unction	,
和	伟大的	热情	和	功能	,

他曾担任西蒙牧师的助理牧师，并以极大的热情和恩膏布道。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ,

often	to	very	large	audiences	,
经常	到	非常	大的	观众	,

通常面向非常庞大的观众群体，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'sperɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sɪnz][æz; əz][tuː; tə]

and	sometimes	with	such	unsparing	denunciation	of	common	sins	as	to
和	有时	和	这样的	毫不留情	谴责	的	常见的	罪孽	作为	到

[ə'weɪkən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

awaken	opposition	.
觉醒	反对	.

有时对常见罪行的谴责如此毫不留情，以至于引起了反对。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ɪ'nɪkwəti] ,

He	considered	it	his	duty	to	rebuke	iniquity	,
他	经过考虑的	它	他的	责任	到	训斥	罪恶	,

他认为谴责罪恶是他的职责。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [sɪˈvɪrli] [rɪˈpruːvd] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər] ['ʃɑːkɪŋ] ['levəti] ,

and	on	one	occasion	severely	reproved	a	student	for	shocking	levity	,
和	在	一	场合	严重	责备	一个	学生	为了	令人震惊	轻浮	,

有一次，他严厉斥责了一名学生令人震惊的轻浮行为。

— ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [waɪl] [ðer; ðər]['fɑːðər] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

—	reading	a	play	with	some	young	ladies	while	their	father	lay	dying	.
—	阅读	一个	玩	和	一些	年轻的	女士们	尽管	他们的	父亲	躺	垂死	.

—在父亲弥留之际，和几个年轻女孩一起读剧本。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈstreɪndʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	feared	the	result	of	this	might	be	estrangement	from	his	friend	,
他	害怕	这	结果	的	这	可能	是	隔阂	从	他的	朋友	,

他担心这样做可能会导致与朋友疏远。

[bʌt; bət] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] .

but	prayed	earnestly	that	it	might	lead	to	his	awakening	.
但	祈祷	切实	那	它	可能	带领	到	他的	唤醒	.

但他恳切祈祷，希望这能使他醒悟过来。

[ðɪs] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,

This	prayer	was	answered	,
这	祷告	曾是	回答	,

这个祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðɪs] ['veri] [frend] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ɪn] ['mɪʃəneri]

and	afterwards	this	very	friend	became	his	beloved	associate	in	missionary
和	然后	这	非常	朋友	成为	他的	心爱	联系	在	传教士

[wɜːrk][ɪn]['ɪndiə] .

work	in	India	.
工作	在	印度	.

后来，这位朋友成为了他在印度传教工作中亲密的伙伴。

[ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [juːθ] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [bɪˈkeɪm] ['fɑːndli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd]

In	very	early	youth	Mr	.	Martyn	became	fondly	attached	to	a	young	lady	named
在	非常	早期的	青年	先生	.	马丁	成为	深情地	随附的	到	一个	年轻的	女士	命名

['lɪdiə] ['grɛnfəl] .

Lydia	Grenfell	.
莉迪亚	格伦费尔	.

马丁先生在很年轻的时候就对一位名叫莉迪亚·格伦费尔的年轻女子产生了深厚的感情。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .

She	considered	herself	his	superior	in	social	position	.
她	经过考虑的	她自己	他的	优越的	在	社会的	位置	.

她认为自己的社会地位比他高。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['estɪməb(ə)l] ,

The	memoirs	all	speak	of	her	as	estimable	,
这	回忆录	全部	说话	的	她	作为	可估量的	,

所有回忆录都称赞她是一位值得尊敬的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmwʌt] [ɪnˈdɪfrəntli]

and	we	infer	from	the	little	that	is	said	that	she	somewhat	indifferently
和	我们	推断	从	这	小的	那	是	说	那	她	有些	漠不关心

[əkˈseptɪd] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['hɑːmɪdʒ] ,

accepted	Henry	Martyn's	homage	,
公认	亨利	马丁的	尊敬	,

从零星的记载中我们可以推断，她对亨利·马丁的致敬显得有些冷淡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [rɪˈspɑːnd] .

but	she	did	not	wholeheartedly	and	generously	respond	.
但	她	做过	不是	竭诚	和	慷慨地	回应	.

但她并没有全心全意、慷慨大方地回应。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['hɛri:ət] ['nju:əl] ,

What	a	contrast	to	the	beloved	and	devoted	Harriet	Newell	,
什么	一个	对比	到	这	心爱	和	奉献	哈丽特	纽厄尔	,

这与深受爱戴、忠诚的哈丽雅特·纽厄尔形成了多么鲜明的对比啊！

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][rɪsk][ɔ:l][fɔ:r; fər] [kraɪst] ,

who	was	not	afraid	to	risk	all	for	Christ	,
WHO	曾是	不是	害怕的	到	风险	全部	为了	基督	,

他不畏惧为基督冒险，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [nɑ:t][hɜ:r; hər][laɪf] [dɪr] ['i:v(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [deθ] !

and	counted	not	her	life	dear	even	unto	the	death	!
和	计数	不是	她	生活	亲爱的	甚至	到	这	死亡	!

她甚至不把性命看得比生命宝贵，即便至死也不例外！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [grɛnfəlz] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ðæt] ['henri] ['mɑ:rtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər]

It	was	Miss	Grenfell's	greatest	honor	that	Henry	Martyn	would	have	made	her
它	曾是	错过	格伦费尔的	最	荣誉	那	亨利	马丁	会	有	制成	她

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

格伦费尔小姐最大的荣幸就是亨利·马丁曾想娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [jet] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

but	she	declined	the	honor	,	and	yet	gave	him	encouragement	,
但	她	拒绝	这	荣誉	,	和	然而	给予	他	鼓励	,

但她婉拒了这份荣誉，却仍然给予他鼓励。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['oʊnli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	their	correspondence	only	ended	with	his	life	,
为了	他们的	一致	仅有的	结束	和	他的	生活	,

他们的通信直到他去世才中断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	his	very	last	writing	was	a	letter	to	her	.
和	他的	非常	最后的	写作	曾是	一个	信	到	她	.

他最后留下的文字是一封写给她的信。

[hi:; hi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɑ:rt]

He	begged	her	with	all	the	eloquence	of	a	lonely	and	devoted	heart
他	乞求	她	和	全部	这	口才	的	一个	孤独	和	奉献	心

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

to	come	out	to	him	after	he	had	gone	to	India	,
到	来	出去	到	他	后	他	有	已消失	到	印度	,

他去印度之后，用一颗孤独而执着的心恳求她向他出柜。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] ['evri] ['di:teɪl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] ['tendərnəs] ,

arranging	every	detail	for	her	comfort	with	thoughtful	tenderness	,
安排	每一个	细节	为了	她	舒适	和	周到	压痛	,

体贴入微地安排好一切细节，让她感到舒适。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]

and	urging	and	encouraging	her	and	lavishing	upon	her	an	affection
和	敦促	和	鼓励	她	和	慷慨	之上	她	一个	感情

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɜ:r; hər][laɪf] .

that	would	have	crowned	and	enriched	her	life	.
那	会	有	加冕	和	富含	她	生活	.

并敦促她、鼓励她，给予她无微不至的关爱，这本可以使她的人生更加辉煌灿烂。

[wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][lʌv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

We	are	left	to	infer	from	the	history	that	she	did	love	him	in	her
我们	是	左边	到	推断	从	这	历史	那	她	做过	爱	他	在	她

[wei] ,

way	,
方式	,

我们只能从历史中推断，她确实以她自己的方式爱着他。

[bʌt; bət][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃerd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn][ænd; ənd][gɔːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	if	she	had	shared	his	consecration	and	gone	with	him	and
但	如果	她	有	共享	他的	祝圣	和	已消失	和	他	和

['teɪkən][ker][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

taken	care	of	him	,
已采取	关心	的	他	,

但如果她与他一同奉献，跟随他，照顾他，

[ænd; ənd][tʃɪrd][ænd; ənd]['kʌmfətɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][meɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hæpi]['restfl]

and	cheered	and	comforted	him	,	and	made	for	him	a	happy	restful
和	欢呼	和	安慰	他	,	和	制成	为了	他	一个	快乐的	宁静

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他们鼓励他、安慰他，并为他营造了一个幸福安宁的家。

[æz; əz][sʌm; səm]['mɪʃəneri][waɪvz][hæv; həv][dʌn][ɪn][self] - [dɪ'naɪɪŋ]['fɔːrən][fiːldz] , [wʌt][ə; eɪ]

as	some	missionary	wives	have	done	in	self	-	denying	foreign	fields	,	what	a
作为	一些	传教士	妻子们	有	完毕	在	自己	-	否认	外国的	字段	,	什么	一个

['blesɪŋ][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][bɪn] ,

blessing	she	might	have	been	,
祝福	她	可能	有	到过	,

就像一些在海外默默奉献的传教士妻子一样，她本可以成为多么大的福气啊！

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] , [haʊ]['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['meməri] , [haʊ]['freɪgrənt] !

and	her	life	,	how	fruitful	,	and	her	memory	,	how	fragrant	!
和	她	生活	,	如何	卓有成效	,	和	她	记忆	,	如何	香	!

她的一生多么精彩，她的记忆多么芬芳！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðɪs][dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['henri]['mɑːrtɪnz]

As	it	was	,	she	has	this	distinction	,	that	she	was	Henry	Martyn's
作为	它	曾是	,	她	有	这	区别	,	那	她	曾是	亨利	马丁的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd]['dɪsəplɪn] .

disappointment	and	trial	and	discipline	.
失望	和	审判	和	纪律	.

事实上，她有这样一个特殊之处：她是亨利·马丁的失望、考验和管教对象。

[noʊ][wʌn][les]['tendər][ænd; ənd]['sensətɪv][ðæn; ðən]['henri]['mɑːrtɪn][kæn; kən][ə'priːʃieɪt][ɔːl][hiː; hi]

No	one	less	tender	and	sensitive	than	Henry	Martyn	can	appreciate	all	he
不	一	较少的	投标	和	敏感的	比	亨利	马丁	能	欣赏	全部	他

['sʌfərd][ɑːn][ðɪs][ə'kaʊnt] ;

suffered	on	this	account	;
遭受	在	这	帐户	;

只有像亨利·马丁这样心思细腻、情感丰富的人，才能体会到他因此所遭受的一切痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər][greɪt]['sɔrəuz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	he	made	it	,	like	all	the	other	great	sorrows	of	his	life	,
但	他	制成	它	,	喜欢	全部	这	其他	伟大的	悲伤	的	他的	生活	,

但他挺过来了，就像他一生中所有其他重大悲痛一样。

[ə; eɪ][krɔːs][ɑːn][wɪtʃ][tuː; tə][biː; bi]['kruːsəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][kraɪst] .

a	cross	on	which	to	be	crucified	with	Christ	.
一个	叉	在	哪个	到	是	被钉在十字架上	和	基督	.

与基督一同被钉在十字架上的十字架。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['sɪstər][es] . :

He	writes	to	his	dear	sister	S	.	:
他	写	到	他的	亲爱的	姐姐	S	.	:

他写信给他亲爱的妹妹S:

" [wen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːfər] [ʌp] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ]

"	When	I	sometimes	offer	up	supplications	with	strong	crying	to	God	to	bring
"	什么时候	我	有时	提供	向上	祈求	和	强的	哭泣	到	上帝	到	带来

[daʊn] [maɪ]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [ɪn'devər] ['kɑːmli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti]

down	my	spirit	into	the	dust	I	endeavor	calmly	to	contemplate	the	infinite	majesty
向下	我的	精神	进入	这	灰尘	我	努力	平静地	到	沉思	这	无限	威严

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

of	the	most	high	God	and	my	own	meanness	and	wickedness	,
的	这	最多	高的	上帝	和	我的	自己的	卑鄙	和	邪恶	,

"有时我向上帝大声祈求，希望祂将我的灵魂降为尘土，但我努力平静地思考至高上帝的无限威严以及我自己的卑鄙和邪恶。"

[ɔːr] [els] [aɪ]['kwaɪətli] [tel] [ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

or	else	I	quietly	tell	the	Lord	,	who	knows	the	heart	,
或者	别的	我	悄悄	告诉	这	主	,	WHO	知道	这	心	,

或者我会悄悄地告诉主，祂洞悉人心。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	give	Him	all	the	glory	of	everything	if	I	could	.
我	会	给	他	全部	这	荣耀	的	一切	如果	我	可以	.

如果可以，我愿将一切荣耀都归于他。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [maɪ] [θɔːts]

But	the	most	effectual	way	I	have	ever	found	is	to	lead	away	my	thoughts
但	这	最多	有效的	方式	我	有	曾经	成立	是	到	带领	离开	我的	想法

[frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz][baɪ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [frendz] ,

from	myself	and	my	own	concerns	by	praying	for	all	my	friends	,
从	我	和	我的	自己的	担忧	经过	祈祷	为了	全部	我的	朋友们	,

但我发现最有效的办法是，通过为我所有的朋友祈祷，将我的思绪从自己和自己的烦恼中转移开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

for	the	church	,	the	world	,	the	nation	,
为了	这	教会	,	这	世界	,	这	国家	,

为了教会、世界、国家，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [neɪm] [baɪ]

and	especially	by	beseeching	that	God	would	glorify	His	own	great	name	by
和	尤其	经过	恳求	那	上帝	会	荣耀	他的	自己的	伟大的	姓名	经过

[kən'vəːtiŋ] [ɔːl][neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

converting	all	nations	to	the	obedience	of	faith	,
转换	全部	国家	到	这	服从	的	信仰	,

尤其要恳求上帝荣耀祂自己的圣名，使万国归向信仰，顺服祂。

['ɔːlsoʊ][baɪ] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðoʊz] ['kristʃənz] [huːm]

also	by	praying	that	he	would	put	more	abundant	honor	on	those	Christians	whom
还	经过	祈祷	那	他	会	放	更多的	丰富	荣誉	在	那些	基督徒	谁

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːnərd] [ɪ'speʃəli] ,

he	seems	to	have	honored	especially	,
他	似乎	到	有	荣幸	尤其	,

同时，也祈求他更加尊荣那些他似乎特别尊荣的基督徒。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestli] ['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] .

and	whom	we	see	to	be	manifestly	our	superiors	.
和	谁	我们	看	到	是	显然	我们的	上级	.

并且我们认为他们明显比我们更优秀。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['henri] ['mɑːrtɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mɪləti] ,

"	In	spite	of	Henry	Martyn's	beautiful	humility	,
"	在	尽管如此	的	亨利	马丁的	美丽的	谦逊	,

尽管亨利·马丁为人谦逊，

['ɑːnər] ['æftər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv]

honor	after	honor	was	heaped	upon	him	by	his	admiring	and	appreciative
荣誉	后	荣誉	曾是	堆积如山	之上	他	经过	他的	钦佩	和	欣赏的

['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .

Alma	Mater	.
阿尔玛	母	.

他的母校对他充满敬佩和感激，授予他无数荣誉。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪg'zæmɪnər] ,

Three	times	he	was	chosen	examiner	,
三	时代	他	曾是	选定	考官	,

他曾三次被选为考官，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

and	discharged	the	duties	of	this	office	with	great	care	and	faithfulness	.
和	出院	这	职责	的	这	办公室	和	伟大的	关心	和	忠诚	.

并以极大的谨慎和忠诚履行了这一职务的职责。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hoʊldz] [dɪr] , [ɪ'speʃəli]

As	the	time	approaches	for	his	parting	from	all	he	holds	dear	,	especially
作为	这	时间	方法	为了	他的	离别	从	全部	他	持有	亲爱的	,	尤其

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [el] . ,

the	beloved	L	.	,
这	心爱	L	.	,

随着他即将与所有他珍爱的人，特别是他挚爱的L.告别，时间越来越近了。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sɪmpəθi] .

our	hearts	go	out	to	him	in	irrepressible	sympathy	.
我们的	心	去	出去	到	他	在	不可抑制的	同情	.

我们对他深表同情，感激不尽。

[hiː; hi] [raɪts] ,

He	writes	,
他	写	,

他写道：

" ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][el] . [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

"	parted	with	L	.	forever	in	this	life	with	a	sort	of	uncertain	pain	which	I	know
"	分手了	和	L	.	永远	在	这	生活	和	一个	种类	的	不确定	疼痛	哪个	我	知道

[wɪl] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] ['greɪtər] ['vaɪələns] .

will	increase	to	greater	violence	.
将要	增加	到	更大的	暴力	.

“此生与L永远告别，心中充满不确定的痛苦，我知道这种痛苦会愈演愈烈。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [suːn] ['riːəlaɪzd] .

"	And	these	forebodings	were	but	too	soon	realized	.
"	和	这些	不祥的预感	是	但	也	很快	已实现	.

“而这些不祥的预感很快就变成了现实。”

[fɔːr; fər] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ægəni][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ,

For	many	succeeding	days	his	mental	agony	was	extreme	,
为了	许多	成功	天	他的	精神的	痛苦	曾是	极端	,

接下来的许多天里，他都承受着巨大的精神痛苦。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

yet	he	could	speak	to	God	as	one	who	knew	the	great	conflict	within	him	.
然而	他	可以	说话	到	上帝	作为	一	WHO	知道	这	伟大的	冲突	之内	他	.

然而，他却能像一个了解自己内心巨大冲突的人那样与上帝对话。

[jet] [waɪl] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [ðiːz]
Yet **while** **the** **waves** **and** **billows** **are** **going** **over** **him** **he** **writes** **from** **these**
然而 尽管 这 波浪 和 波澜 是 去 超过 他 他 写 从 这些
[depθs] ,
depths **,**
深度 ,

然而，即便波涛汹涌地向他袭来，他仍然从这深渊中写下文字。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ][kɔːl][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
" **I** **never** **had** **so** **clear** **a** **conviction** **of** **my** **call** **as** **at** **the** **present** **.**
" 我 绝不 有 所以 清除 一个 定罪 的 我的 称呼 作为 在 这 展示 .

“我从未像现在这样清晰地确信自己肩负的使命。”

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['eksələnsi] [ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
Never **did** **I** **see** **so** **much** **the** **exceeding** **excellency** **and** **glory** **and** **sweetness** **of**
绝不 做过 我 看 所以 很多 这 超过 阁下 和 荣耀 和 甜味 的
[ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
the **work** **,**
这 工作 ,

我从未见过如此卓越的作品，如此辉煌灿烂，如此美好动人。

[nɔːr][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
nor **had** **so** **much** **the** **favorable** **testimony** **of** **my** **own** **conscience** **,**
也不 有 所以 很多 这 有利 见证 的 我的 自己的 良心 ,

我甚至连自己良心的认可都没有。

[nɔːr] [pər'siːvd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
nor **perceived** **so** **plainly** **the** **smile** **of** **God** **.**
也不 感知 所以 显然 这 微笑 的 上帝 .

也从未如此清晰地看到上帝的微笑。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
Blessed **be** **God** **,** **I** **feel** **myself** **to** **be** **His** **minister** **.**
蒙福 是 上帝 , 我 感觉 我 到 是 他的 部长 .

感谢上帝，我感觉自己是祂的仆人。

[ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['breɪnɝd]
This **thought** **which** **I** **can** **hardly** **describe** **came** **in** **the** **morning** **after** **reading** **Brainerd**
这 想法 哪个 我 能 几乎 描述 来了 在 这 早晨 后 阅读 布雷纳德
.
.
.

这个难以言喻的想法是在早上读完布雷纳德的文章后产生的。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][noʊ] ['sɜːrvɪs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I **wish** **for** **no** **service** **but** **the** **service** **of** **God** **,**
我 希望 为了 不 服务 但 这 服务 的 上帝 ,

我只愿侍奉上帝，别无所求。

[tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][soʊlz][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['hev(ə)n] .
to **labor** **for** **souls** **on** **earth** **and** **to** **do** **His** **will** **in** **heaven** **.**
到 劳动 为了 灵魂 在 地球 和 到 做 他的 将要 在 天堂 .

为世上的灵魂辛勤劳作，并在天上遵行祂的旨意。

" [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] .
" **LIFE** **IN** **INDIA** **.**
" 生活 在 印度 .

“印度生活。”

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['juːniən] [iːst] ['indiəmən] [kən'veiiŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn]

On	the	17th	of	July	,	1805	,	the	Union	East	Indiaman	conveying	Mr	.	Martyn
在	这	17th	的	七月	,	-	,	这	联盟	东方	印度人	传递	先生	.	马丁

[seɪld] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] .

sailed	from	Portsmouth	.
航行	从	朴茨茅斯	.

1805年7月17日，载着马丁先生的联合东印度公司商船从朴茨茅斯起航。

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [sez] : " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ]

Mr	.	Martyn	says	:	"	Though	it	was	what	I	had	been	anxiously	looking
先生	.	马丁	说道	:	"	尽管	它	曾是	什么	我	有	到过	焦虑地	寻找

['fɔːrwərd][tuː; tə][soʊ] [lɔːŋ] ,

forward	to	so	long	,
向前	到	所以	长的	,

马丁先生说："虽然这是我一直以来翘首以盼的事情，

[jet] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [fər'evər] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm]

yet	the	consideration	of	being	parted	forever	from	my	friends	,	almost	overcame
然而	这	考虑	的	存在	分手了	永远	从	我的	朋友们	,	几乎	克服

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然而，想到可能永远与朋友们分离，我几乎难以承受。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][toʊld] [ðæt] ['evri] [frend]

My	feelings	were	those	of	a	man	who	should	suddenly	be	told	that	every	friend
我的	情怀	是	那些	的	一个	男人	WHO	应该	突然	是	讲述	那	每一个	朋友

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ded] .

he	had	in	the	world	was	dead	.
他	有	在	这	世界	曾是	死的	.

我的感受就像一个男人突然被告知他世界上所有的朋友都去世了一样。

" [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs]

"	Though	suffering	much	in	mind	and	body	throughout	the	long	and	tedious
"	尽管	痛苦	很多	在	头脑	和	身体	自始至终	这	长的	和	乏味

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] ,

voyage	of	nine	months	,
航程	的	九	几个月	,

"尽管在长达九个月的漫长而乏味的航程中，身心都饱受煎熬，

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [siːks] [noʊ] ['selfɪʃ] [iːz] .

Mr	.	Martyn	seeks	no	selfish	ease	.
先生	.	马丁	寻找	不	自私	舒适	.

马丁先生不追求任何私利。

[hiː; hi] [priːtʃiz] , [riːdz] [ænd; ənd] ['leibəz] [ə'sɪdʒuəsli] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] , ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd]

He	preaches	,	reads	and	labors	assiduously	with	officers	,	passengers	and
他	布道	,	阅读	和	劳动	勤勉地	和	警官	,	乘客	和

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

他向官员、乘客和船员布道、阅读和辛勤工作。

[ænd; ənd] [ʃʌnz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	shuns	not	to	declare	the	whole	counsel	of	God	,
和	回避	不是	到	宣布	这	所有的	法律顾问	的	上帝	,

并且不避讳宣扬上帝的全部旨意。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

even	the	unpalatable	doctrine	of	the	future	punishment	of	the	wicked	.
甚至	这	令人难以接受	教义	的	这	未来	惩罚	的	这	邪恶	.

甚至包括恶人将来会受到惩罚这种令人难以接受的教义。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔːr]

"	The	threats	and	opposition	of	these	men	made	me	willing	to	set	before
"	这	威胁	和	反对	的	这些	男人	制成	我	愿意的	到	放	前

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [heitid] ,

them	the	truths	they	hated	,
他们	这	真相	他们	憎恨	,

“这些人的威胁和反对反而让我愿意把他们憎恨的真相摆在他们面前。”

[jet] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

yet	I	had	no	species	of	hesitation	about	doing	it	.
然而	我	有	不	物种	的	犹豫	关于	正在做	它	.

但我做这件事时没有丝毫犹豫。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [hel] [wʌz; wəz] [priːtʃt] ,

They	said	they	would	not	come	if	so	much	hell	was	preached	,
他们	说	他们	会	不是	来	如果	所以	很多	地狱	曾是	布道	,

他们说如果到处都在宣扬地狱，他们就不会来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [tekst] ,

but	I	took	for	my	text	,
但	我	采取	为了	我的	文本	,

但我把短信内容当作我的短信内容了。

- [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [hel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [fərˈget] [gɑːd] . -

'	The	wicked	shall	be	turned	into	hell	and	all	the	nations	that	forget	God	.	'
-	这	邪恶	将	是	转向	进入	地狱	和	全部	这	国家	那	忘记	上帝	.	-

“恶人必下地狱，所有忘记上帝的国家也必下地狱。”

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]

The	officers	were	all	behind	my	back	in	order	to	have	an	opportunity	of
这	警官	是	全部	在后面	我的	后退	在	命令	到	有	一个	机会	的

[rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .

retiring	in	case	of	dislike	.
退休	在	案件	的	不喜欢	.

那些军官都在背后支持我，以便在我不受待见时有机会退休。

[eɪtʃ] . , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tekst] ,

H	.	,	as	soon	as	he	heard	the	text	,
H	.	,	作为	很快	作为	他	听到	这	文本	,

H.一听到短信，

[went] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hel] ;

went	back	and	said	he	would	hear	no	more	about	hell	;
去	后退	和	说	他	会	听到	不	更多的	关于	地狱	;

他回去后说他再也不想听到任何关于地狱的事情了；

[soʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [giːs] .

so	he	employed	himself	in	feeding	the	geese	.
所以	他	受雇	他自己	在	喂养	这	鹅	.

于是他便以喂鹅为生。

[haʊˈevər] , [gɑːd] [aɪ] [trʌst] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmeni] ;

However	,	God	I	trust	blessed	the	sermon	to	the	good	of	many	;
然而	,	上帝	我	相信	蒙福	这	讲道	到	这	好的	的	许多	;

然而，我相信上帝祝福了这篇讲道，使许多人受益；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɪn] [terz] .

some	of	the	cadets	and	many	of	the	soldiers	were	in	tears	.
一些	的	这	学员	和	许多	的	这	士兵	是	在	眼泪	.

一些学员和许多士兵都流下了眼泪。

[aɪ][felt][æn; ən]['ɑ:rdər][ænd; ənd] ['vi:əməns] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

I	felt	an	ardor	and	vehemence	in	some	parts	which	are	unusual	with	me
我	毛毡	一个	热情	和	激烈	在	一些	部分	哪个	是	异常	和	我

.

:

.

在某些方面，我感受到了一种我从未有过的热情和强烈情绪。

['æftər] ['sɜ:rvɪs] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . — — ;

After	service	walked	the	deck	with	Mrs	.	—	—	;
后	服务	步行	这	甲板	和	太太	.	—	—	;

礼拜结束后，和——夫人一起在甲板上散步；

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][hju:'mɪləti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

she	spoke	with	so	much	simplicity	and	amiable	humility	that	I	was	full	of
她	辐	和	所以	很多	简单	和	可亲	谦逊	那	我	曾是	满的	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊld] .

joy	and	admiration	to	God	for	a	sheep	brought	home	to	His	fold	.
喜悦	和	钦佩	到	上帝	为了	一个	羊	带来	家	到	他的	折叠	.

她说话如此朴实无华，谦逊友善，让我心中充满了喜悦和对上帝的敬佩，感谢祂将一只羊带回了祂的羊圈。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [went] [bɪ'loʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

In	the	afternoon	went	below	intending	to	read	to	them	at	the	hatchway	,
在	这	下午	去	以下	意图	到	读	到	他们	在	这	舱口	,

下午我下到舱底，打算在舱口给他们读书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	there	was	not	one	of	them	,
但	那里	曾是	不是	一	的	他们	,

但他们中没有一个人。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] .

so	I	could	get	nothing	to	do	among	the	poor	soldiers	.
所以	我	可以	得到	没有什么	到	做	之中	这	贫穷的	士兵	.

所以，我和其他可怜的士兵们在一起，无所事事。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [rɪ'vi:lɪŋ] ['henri] ['mɑ:rtɪnz] ['kærəktər] ! — [ðə; ði] [kən'træstɪŋ] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]

"	What	a	picture	revealing	Henry	Martyn's	character	!	—	the	contrasting	attributes	of
"	什么	一个	图片	揭示	亨利	马丁的	特点	!	—	这	对比	属性	的

['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

sternness	and	gentleness	,
严厉	和	温柔	,

“多么生动地展现亨利·马丁性格的画面啊！——他既严厉又温柔，这两种特质形成了鲜明的对比。”

[hɪz; ɪz]['mɑ:rtərˌlaɪk][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['du:ti][æt; ət]['eni][kɔ:st][tu:; tə][hɪm'self]

his	martyrlike	determination	to	do	his	whole	duty	at	any	cost	to	himself
他的	殉道者般的	决心	到	做	他的	所有的	责任	在	任何	成本	到	他自己

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

from	suffering	and	insult	,
从	痛苦	和	侮辱	,

他像殉道者一样，决心不惜一切代价履行自己的职责，哪怕为此遭受痛苦和侮辱。

[ðə; ði] [kiːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [frʌm; frəm] ['kɔːrsnəs]

the	keen	shrinking	of	a	nature	so	refined	and	sensitive	from	coarseness
这	敏锐的	收缩	的	一个	自然	所以	精制	和	敏感的	从	粗糙度

[ænd; ənd][ə'bjuːs] ,

and	abuse	,
和	虐待	,

粗暴和虐待会使原本精致敏感的天性迅速萎缩。

[ʌn'divɪˌetɪŋ] [jet] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪg'zemplɑːr] .

undeviating	yet	uncompromising	,	bringing	to	our	thoughts	the	Divine	Exemplar	.
毫不偏离	然而	毫不妥协	,	带来	到	我们的	想法	这	神圣的	范例	.

坚定不移，毫不妥协，将神圣的典范带入我们的思想中。

[aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mjuːtəni] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

I	pass	by	the	incidents	of	the	voyage	,	including	mutiny	,	sickness	and	death	,
我	经过	经过	这	事件	的	这	航程	,	包括	兵变	,	疾病	和	死亡	,

我略过了航行中发生的种种事件，包括叛变、疾病和死亡。

[roʊ'mæntɪk] [steɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] , ['bætlz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

romantic	stay	at	St	.	Salvador	,	battles	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
浪漫的	停留	在	英石	.	萨尔瓦多	,	战斗	在	这	岬	的	好的	希望	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

etc	.	,	eloquently	and	vividly	recorded	.
ETC	.	,	雄辩地	和	生动地	记录	.

在圣萨尔瓦多的浪漫之旅、好望角的战斗等等，都被生动而富有感染力地记录了下来。

[ðə; ði]['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə][hiː; hi][s'pendz] " [ɪn] [preɪɪŋ] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [noʊ]

The	Friday	preceding	his	arrival	in	India	he	spends	"	in	praying	that	God	would	no
这	星期五	前	他的	到达	在	印度	他	花费	"	在	祈祷	那	上帝	会	不

[lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [neiʃəns] .

longer	delay	exerting	his	power	in	the	conversion	of	the	eastern	nations	.
更长	延迟	施力	他的	力量	在	这	转换	的	这	东	国家	.

在他抵达印度的前一个星期五，他"祈祷上帝不要再拖延，尽快在东方国家的皈依中发挥他的力量。

[aɪ][felt] [em'bəʊldənd] " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər] [pə'tɪʃənz] [baɪ][ɪz] .

I	felt	emboldened	"	he	says	,	"	to	employ	the	most	familiar	petitions	by	Is	.
我	毛毡	加粗	"	他	说道	,	"	到	采用	这	最多	熟悉的	请愿书	经过	是	.

"我感到胆子大了，"他说，"要采用以赛亚书最常用的祈求方式。"

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] , - [kiːp] [nɑːt]['saɪləns] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

xii	.	6	,	7	,	'	Keep	not	silence	;	give	him	no	rest	,	'	etc	.
十二	.	6	,	7	,	-	保持	不是	沉默	;	给	他	不	休息	,	-	ETC	.

十二、6、7，"不要保持沉默；不要让他安息"，等等。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

Blessed	be	God	for	those	words	!
蒙福	是	上帝	为了	那些	字	!

感谢上帝赐予这些话语！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][maɪ]['spɪrɪts] ,

They	are	like	a	cordial	to	my	spirits	,
他们	是	喜欢	一个	亲切	到	我的	烈酒	,

它们就像是抚慰我心灵的良药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][nɑːt] [pliːzd] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːr] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

because	if	the	Lord	is	not	pleased	by	me	or	during	my	lifetime	to	call	the
因为	如果	这	主	是	不是	高兴	经过	我	或者	期间	我的	寿命	到	称呼	这

['dʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

因为如果主不喜悦我，或者在我有生之年不喜悦呼召外邦人，

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]

yet	He	is	not	offended	at	my	being	urgent	with	Him	that	the	kingdom	of
然而	他	是	不是	被冒犯了	在	我的	存在	紧迫的	和	他	那	这	王国	的

[gɑːd] [meɪ] [kʌm] .

God	may	come	.
上帝	可能	来	.

然而，我迫切地祈求神的国降临，祂却并不生气。

" [ˈeɪprəl] - , - , [ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] - [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lænd][æt; ət]

"	April	21	,	1806	,	the	nine	months	'	journey	is	complete	,	and	they	land	at
"	四月	-	,	-	,	这	九	几个月	-	旅行	是	完全的	,	和	他们	土地	在

[məˈdræs] .

Madras	.
马德拉斯	.

1806 年 4 月 21 日，历经九个月的旅程，他们抵达马德拉斯。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ˈgɪvz] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˈendɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Martyn	gives	first	impressions	and	description	of	the	natives	,	ending	in
先生	.	马丁	给予	第一的	印象	和	描述	的	这	本地人	,	结束	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

马丁先生对当地人作了第一印象和描述，最后总结道：

" [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wʌn] [θɔːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkɜːrd] : [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [soʊlz] .

"	In	general	,	one	thought	naturally	occurred	:	the	conversion	of	their	poor	souls	.
"	在	一般的	,	一	想法	自然	发生	:	这	转换	的	他们的	贫穷的	灵魂	.

“总的来说，人们自然而然地想到了一件事：他们可怜的灵魂得到了救赎。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , [θruː] [greɪs] ,

I	am	willing	,	I	trust	,	through	grace	,
我	是	愿意的	,	我	相信	,	通过	优雅	,

我愿意，我信赖，靠着恩典。

[tuː; tə] [pæs] [maɪ][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]

to	pass	my	life	among	them	if	by	any	means	these	poor	people	may	be	brought
到	经过	我的	生活	之中	他们	如果	经过	任何	方法	这些	贫穷的	人们	可能	是	带来

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

如果能以任何方式使这些穷人归向神，我愿与他们共度余生。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl][ˈaɪdɑːlətərz] ,

The	sight	of	men	,	women	and	children	,	all	idolaters	,
这	视线	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	全部	偶像崇拜者	,

眼前尽是男女老少，全都是偶像崇拜者。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

makes	me	shudder	as	if	in	the	dominions	of	the	prince	of	darkness	.
制作	我	不寒而栗	作为	如果	在	这	领地	的	这	王子	的	黑暗	.

这让我不寒而栗，仿佛置身于黑暗王子的领地。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] , - [bɪˈfɔːr] [dʒəˈhoʊvəz][ˈɔːf(ə)l] [θroʊn] ,

Hearing	the	hymn	,	'	Before	Jehovah's	awful	throne	,
听力	这	圣歌	,	-	前	耶和华的	可怕	王座	,

听到这首赞美诗，《在耶和华可畏的宝座前》，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

'	it	excited	a	train	of	affecting	thoughts	in	my	mind	.	"
-	它	兴奋的	一个	火车	的	影响	想法	在	我的	头脑	.	"

“它激起了我脑海中一系列动人的思绪。”

" [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðaɪ] [kə'mænd] .
" **Wide as the world is thy command .**
" 宽的 作为 这 世界 是 你的 命令 .

你的命令遍及整个世界。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] .
Therefore it is easy for Thee to spread abroad Thy holy name .
所以 它 是 简单的 为了 汝 到 传播 国外 你的 圣 姓名 .

因此，你很容易就能将你的圣名广传。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [groʊs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪr] !
But oh , how gross the darkness here !
但 哦 , 如何 总的 这 黑暗 这里 !

但是，这里的黑暗真是令人作呕！

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kæst] ['oʊvər] [ɔːl] [neiʃəns] [siːmz] ['θɪkər] [hɪr] ;
The veil of the covering cast over all nations seems thicker here ;
这 面纱 的 这 覆盖 投掷 超过 全部 国家 似乎 较厚 这里 ;

笼罩在各国之上的那层帷幕似乎在这里显得更加厚重；

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [siːm] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['sʌlən] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
the friends of darkness seem to sit in sullen repose in this land .
这 朋友们 的 黑暗 似乎 到 坐 在 忧郁 休息 在 这 土地 .

黑暗势力的朋友们似乎在这片土地上静静地栖息着。

[wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]
What surprises me is the change of views I have here from what I had
什么 惊喜 我 是 这 改变 的 浏览 我 有 这里 从 什么 我 有
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

令我惊讶的是，我在这里的观点与我在英国时的观点发生了变化。

[ðer; ðər] [maɪ] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There my heart expanded with hope and joy at the prospect of the
那里 我的 心 扩展 和 希望 和 喜悦 在 这 前景 的 这
['spiːdi] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ;
speedy conversion of the heathen ;
迅速 转换 的 这 异教徒 ;

想到异教徒很快就能皈依基督教，我的心中充满了希望和喜悦；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪθ] [tuː; tə]
but here the sight of the apparent impossibility requires a strong faith to
但 这里 这 视线 的 这 明显 不可能 需要 一个 强的 信仰 到
[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .
support the spirits .
支持 这 烈酒 .

但在这里，面对看似不可能的事情，需要坚定的信仰来支撑精神。

" [ɑː] , [haʊ] ['vɪvɪdli] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] ['mɪʃəneri] [iks'piəriənsiz] !
" Ah , how vividly this describes missionary experiences !
" 啊 , 如何 生动地 这 描述 传教士 经历 !

"啊，这多么生动地描述了传教士的经历啊！"

['æftər] [greɪt] ['perəl] [frʌm; frəm] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , ['pæsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['huːgli] [frʌm; frəm] [mə'dræs]
After great peril from storm and illness , passing up the Hoogly from Madras
后 伟大的 危险 从 风暴 和 疾病 , 通过 向上 这 胡格利 从 马德拉斯
,
,
,

经历了暴风雨和疾病的巨大危险后，从马德拉斯沿胡格利河逆流而上。

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [meɪ] - .

Mr	.	Martyn	arrived	at	Calcutta	,	May	14	.
先生	.	马丁	到达的	在	加尔各答	,	可能	-	.

马丁先生于5月14日抵达加尔各答。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kristʃənz] ['feɪθfəli] [preɪɪŋ]

In	this	city	for	years	had	been	a	band	of	English	Christians	faithfully	praying
在	这	城市	为了	年	有	到过	一个	乐队	的	英语	基督徒	忠实	祈祷

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [lænd] ,

for	the	coming	of	the	kingdom	in	that	dark	land	,
为了	这	未来	的	这	王国	在	那	黑暗的	土地	,

多年来，这座城市里一直有一群英国基督徒虔诚地祈祷，盼望天国降临到那片黑暗的土地上。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [rev] . ['deɪvɪd] [braʊn] ,

and	into	the	home	of	one	of	these	,	Rev	.	David	Brown	,
和	进入	这	家	的	一	的	这些	,	牧师	.	大卫	棕色的	,

然后，他走进了其中一位牧师大卫·布朗的家中。

[wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

was	Mr	.	Martyn	received	with	much	affection	.
曾是	先生	.	马丁	已收到	和	很多	感情	.

马丁先生受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] [pə'goʊdə] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]

A	pagoda	in	one	end	of	the	yard	on	the	river	bank	was	fitted	up	for
一个	宝塔	在	一	结尾	的	这	院子	在	这	河	银行	曾是	适配	向上	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在院子一端的河岸边，为他搭建了一座宝塔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns] ['dɛvəlz] [wɜːr; wər] ['wəːʃipt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːrətɔːri]

and	the	place	where	once	devils	were	worshiped	now	became	a	Christian	oratory
和	这	地方	在哪里	一次	魔鬼	是	崇拜	现在	成为	一个	基督教	演说

.

:

.

曾经崇拜魔鬼的地方，如今变成了基督教的礼拜堂。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ['fiːvər] ,

The	first	experience	here	was	of	severe	illness	from	acclimating	fever	,
这	第一的	经验	这里	曾是	的	严重	疾病	从	适应	发烧	,

第一次来到这里的经历是患上了严重的适应性发烧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [nəːst] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvə'lesns] .

from	which	he	was	kindly	nursed	into	convalescence	.
从	哪个	他	曾是	亲切地	护理	进入	恢复期	.

他得到了悉心照料，最终康复。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

He	then	applied	himself	earnestly	to	the	study	of	the	Hindoostanee	,
他	然后	应用	他自己	切实	到	这	学习	的	这	印度斯坦	,

然后他便潜心研究印度斯坦语。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

having	engaged	a	Brahmin	as	a	teacher	.
拥有	已订婚的	一个	婆罗门	作为	一个	老师	.

聘请了一位婆罗门作为老师。

[hɪr] [hiː; hi] ['witnist] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['kruːəl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] .

Here	he	witnessed	with	horror	the	cruel	and	debasing	rites	of	heathenism	.
这里	他	目击者	和	恐怖	这	残忍的	和	贬值	仪式	的	异教	.

在这里，他惊恐地目睹了异教残酷而堕落的仪式。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:]

The	blaze	of	a	funeral	pile	caused	him	one	day	to	hasten	to	the	rescue
这	火焰	的	一个	葬礼	桩	导致	他	一	天	到	趋	到	这	救援

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪdoʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	a	burning	widow	who	was	consumed	before	his	eyes	.
的	一个	燃烧	寡妇	WHO	曾是	消耗	前	他的	眼睛	.

一天，一场葬礼柴堆大火让他不得不紧急出手，救出一位在他眼前被烧死的寡妇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['simbəlz][ænd; ənd] [drʌmz] ['kɔ:lɪŋ]

And	in	a	dark	wood	he	heard	the	sound	of	cymbals	and	drums	calling
和	在	一个	黑暗的	木头	他	听到	这	声音	的	钹	和	鼓	呼叫

[ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,

the	poor	natives	to	the	worship	of	devils	,
这	贫穷的	本地人	到	这	崇拜	的	魔鬼	,

在幽暗的树林里，他听到钹声和鼓声，那是召唤贫穷的土著居民去崇拜魔鬼的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['prɑ:streɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔridz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

and	saw	them	prostrate	with	their	foreheads	to	the	ground	before	a
和	锯	他们	前列腺	和	他们的	额头	到	这	地面	前	一个

[blæk] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][pə'goʊdə] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪts] — [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

black	image	in	a	pagoda	surrounded	with	burning	lights	—	a	sight	which	he
黑色的	图像	在	一个	宝塔	包围	和	燃烧	灯	—	一个	视线	哪个	他

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

contemplated	with	overwhelming	compassion	,
思考	和	压倒	同情	,

他看见他们五体投地，额头贴地，跪拜在宝塔内一尊黑色佛像前，宝塔周围环绕着燃烧的灯火——这一幕令他无比悲悯。

" ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hel] .

"	shivering	as	if	standing	in	the	neighborhood	of	hell	.
"	瑟瑟发抖	作为	如果	常设	在	这	邻里	的	地狱	.

“浑身颤抖，仿佛置身地狱附近。”

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪnz] [pleɪn][ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə]

"	Mr	.	Martyn's	plain	and	pungent	preaching	was	a	great	offense	to
"	先生	.	马丁的	清楚的	和	泼辣	布道	曾是	一个	伟大的	罪行	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['fɔ:rməlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

some	of	the	easy	-	going	formalists	of	the	English	church	at	Calcutta	,
一些	的	这	简单的	-	去	形式主义者	的	这	英语	教会	在	加尔各答	,

“马丁先生直白而犀利的布道，对加尔各答英国教会中一些随和的形式主义者来说，是一种极大的冒犯。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] ,

and	some	of	the	ministry	attacked	him	bitterly	from	their	pulpits	,
和	一些	的	这	部	遭到攻击	他	苦涩地	从	他们的	讲坛	,

[dɪ'klɛrɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

declaring	,	for	instance	,
声明	,	为了	实例	,

一些牧师在讲坛上对他进行了猛烈的抨击，例如宣称：

[ðæt] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [rɪ'pentəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt]

that	to	affirm	repentance	to	be	the	gift	of	God	and	to	teach	that
那	到	确认	悔改	到	是	这	礼物	的	上帝	和	到	教	那

['neɪtʃər] [ɪz] ['hoʊlli] [kə'rʌpt] ,

nature	is	wholly	corrupt	,
自然	是	完全	腐败	,

要肯定悔改是上帝的恩赐，并教导人性完全败坏，

[ɪz][tu:; tə] [draɪv] [men] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,

is	to	drive	men	to	despair	,
是	到	驾驶	男人	到	绝望	,

目的是使人陷入绝望，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪz][tuː; tə]

and	that	to	suppose	the	righteousness	of	Christ	sufficient	to	justify	is	to
和	那	到	认为	这	义	的	基督	充足的	到	证明合法	是	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

make	it	unnecessary	to	have	any	of	our	own	.
制作	它	不必要	到	有	任何	的	我们的	自己的	.

认为基督的义足以使我们称义，就没有必要拥有我们自己的义了。

[ðoʊ] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] ['herɪsiːz] ,

Though	compelled	to	listen	to	such	downright	heresies	,
尽管	被迫	到	听	到	这样的	彻头彻尾	异端	,

尽管被迫聆听这些彻头彻尾的异端邪说，

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['noʊɪŋ] ['niːðər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [nɔːr] [wer'ʌv] [hiː; hi]

to	hear	himself	described	as	knowing	neither	what	he	said	nor	whereof	he
到	听到	他自己	描述	作为	会心	两者都不	什么	他	说	也不	其中	他

[ə'fɝːmd] ,

affirmed	,
确认	,

听到别人说他既不知道自己说过什么，也不知道自己肯定过什么，

[ænd; ənd][æz; əz] ['eɪmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][self] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [praɪd][ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,

and	as	aiming	only	to	gratify	self	sufficiency	,	pride	and	uncharitableness	,
和	作为	瞄准	仅有的	到	满足	自己	充足性	,	自豪	和	缺乏慈善精神	,

— " [aɪ] [ri'dʒɔist] ,

—	"	I	rejoiced	,
—	"	我	欣喜若狂	,

并且仅仅是为了满足自满、骄傲和冷漠——“我欣喜若狂，

" [sed] [ðɪs] [miːk] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn] , " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ['æftərwərdz] ;

"	said	this	meek	and	holy	man	,	"	to	receive	the	Lord's	supper	afterwards	;
"	说	这	温顺	和	圣	男人	,	"	到	收到	这	主场	晚餐	然后	;

这位谦逊而圣洁的人说：“之后要领受主的晚餐；

— [æz; əz][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɔːrdɪnəns] ['swiːtli] [tendid] [tuː; tə] [suːð] ['eni]

—	as	the	solemnities	of	that	blessed	ordinance	sweetly	tended	to	soothe	any
—	作为	这	庄严	的	那	蒙福	条例	甜蜜地	倾向于	到	舒缓	任何

[æ'sperəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

asperity	of	mind	,
粗糙度	的	头脑	,

——因为那神圣的仪式庄严而甜蜜，足以抚慰任何心灵的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [əd'ministəd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə] — — [ænd; ənd] — — [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr]

and	I	think	that	I	administered	the	cup	to	—	—	and	—	—	with	sincere
和	我	思考	那	我	管理	这	杯子	到	—	—	和	—	—	和	真诚

[gʊd] [wɪl] .

good	will	.
好的	将要	.

我认为我怀着真诚的善意将杯子递给了——和——。

" [sep'tembər] - , - , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] .

"	September	13	,	1806	,	Mr	.	Martyn	received	his	appointment	to	Singapore	.
"	九月	-	,	-	,	先生	.	马丁	已收到	他的	预约	到	新加坡	.

“1806 年 9 月 13 日，马丁先生被任命为新加坡官员。”

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][held][ɪn][hɪz; ɪz][pə'goʊdə] ,

A	farewell	meeting	of	great	interest	was	held	in	his	pagoda	,
一个	告别	会议	的	伟大的	兴趣	曾是	握住	在	他的	宝塔	,

在他的佛塔里举行了一场备受瞩目的告别会。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tendər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

followed	**by**	**a**	**tender**	**parting**	**from**	**the**	**family**	**who**	**had**	**been**	**so**	**kind**	**to**
随后	经过	一个	投标	离别	从	这	家庭	WHO	有	到过	所以	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

随后，他与一直善待他的家人依依惜别。

[ænd; ənd] [tuː] ['feloʊ] ['læbɔːərz] [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt]

and	**two**	**fellow**	**laborers**	**who**	**,**	**following**	**his**	**bright**	**example**	**,**	**had**	**just**	**come**	**out**
和	二	同伴	劳工	WHO	,	下列的	他的	明亮的	例子	,	有	只是	来	出去

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

from	**England**	**.**
从	英格兰	.

还有两位工友，他们效仿他的榜样，刚从英国来到这里。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌdʒəˌroʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wɪð; wɪθ]

The	**voyage**	**to**	**Singapore**	**was**	**performed**	**in**	**a**	**budgero**	**,**	**a**	**small**	**boat**	**with**
这	航程	到	新加坡	曾是	执行	在	一个	虎皮鹦鹉	,	一个	小的	船	和

[ə; eɪ]['kæbɪn] ,

a	**cabin**	**,**
一个	舱	,

前往新加坡的航程是在一艘名为"虎皮鹦鹉号"的小船上进行的，那是一种带船舱的小船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [preɪd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

in	**which**	**he**	**studied**	**and**	**translated**	**and**	**prayed**	**while**	**making**	**the**
在	哪个	他	研究	和	翻译	和	祈祷	尽管	制作	这

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [wiːks] - ['dʒɜːrni] .

seventeen	**or**	**eighteen**	**miles**	**a**	**day**	**of**	**the**	**six**	**-**	**weeks**	**'**	**journey**	**.**
十七	或者	十八	英里	一个	天	的	这	六	-	周	-	旅行	.

在为期六周的旅程中，他每天行进十七八英里，期间他一边学习、翻译，一边祈祷。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

At	**night**	**the**	**boat**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**shore**	**.**
在	夜晚	这	船	曾是	系紧	到	这	支撑	.

夜里，船被系在了岸边。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

His	**journal**	**record**	**of**	**these**	**days**	**is**	**very**	**interesting**	**and**	**very**	**characteristic**	**.**
他的	杂志	记录	的	这些	天	是	非常	有趣的	和	非常	特征	.

他这段时间的日记记录非常有趣，也很有特色。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [ɑːk'toʊbər] - .

"	**October**	**27**	**.**
"	十月	-	.

10月27日。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌbɜːrˌhɑːm'pɔːr] .

Arrived	**at**	**Berhampore**	**.**
到达的	在	伯汉普尔	.

抵达伯兰普尔。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ˌjʊrə'piːən]

In	the	evening	walked	out	to	the	hospital	in	which	there	were	150	European
在	这	晚上	步行	出去	到	这	医院	在	哪个	那里	是	-	欧洲的

['soʊldʒərz] [sɪk] .

soldiers	sick	.
士兵	生病的	.

晚上，我步行前往医院，那里有 150 名生病的欧洲士兵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ['entərd] .

I	was	talking	to	a	man	said	to	be	dying	,	when	a	surgeon	entered	.
我	曾是	说	到	一个	男人	说	到	是	垂死	,	什么时候	一个	外科医生	进入	.

我正在和一个据说快要去世的男人说话，这时一位外科医生走了进来。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	went	up	and	made	some	apology	for	entering	the	hospital	.
我	去	向上	和	制成	一些	道歉	为了	进入	这	医院	.

我走上前去，为擅自进入医院表示歉意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] [ænd; ənd] ['taʊnzmən] , — — .

It	was	my	old	school	-	fellow	and	townsman	,	—	—	.
它	曾是	我的	老的	学校	-	同伴	和	镇民	,	—	—	.

那是我以前的同学兼同乡，——。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['bʌdʒəˌroʊ] .

The	remainder	of	the	evening	he	spent	with	me	in	my	budgero	.
这	余	的	这	晚上	他	花费	和	我	在	我的	虎皮鹦鹉	.

当晚剩余的时间他都和我一起待在我的虎皮鹦鹉里。

" [ɑːk'toʊbər] - .

"	October	28	.
"	十月	-	.

10月28日。

[roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Rose	very	early	and	was	at	the	hospital	at	daylight	.
玫瑰	非常	早期的	和	曾是	在	这	医院	在	日光	.

她一大早就起床了，天亮的时候就到医院了。

['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrdz][ɪn][hoʊps][ʌv; əv]

Waited	there	a	long	time	wandering	up	and	down	the	wards	in	hopes	of
等待	那里	一个	长的	时间	漫游	向上	和	向下	这	病房	在	希望	的

[ɪn'djʊs] [ðə; ði][men][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][ə'semb(ə)l] ,

inducing	the	men	to	get	up	and	assemble	,
诱导	这	男人	到	得到	向上	和	集合	,

我在那里等了很久，在病房里来回踱步，希望能让男人们起身集合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

but	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[aɪ][left] [θriː] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] ['titəz]

I	left	three	books	with	them	and	went	away	amidst	the	sneers	and	titters
我	左边	三	图书	和	他们	和	去	离开	在……之中	这	冷笑	和	滴度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] .

of	the	common	soldiers	.
的	这	常见的	士兵	.

我给他们留下了三本书，然后带着普通士兵的嘲笑和窃笑离开了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [krɔsiz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [teɪk] [peɪnz]
Certainly **it** **is** **one** **of** **the** **greatest** **crosses** **I** **am** **called** **to** **bear** **to** **take** **pains**
当然 它 是 一 的 这 最 十字架 我 是 称为 到 熊 到 拿 疼痛
[tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ˌem 'i:] .
to **make** **people** **hear** **me** **.**
到 制作 人们 听到 我 .

当然，努力让人们听到我的声音，是我肩负的最沉重的十字架之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd]['mɑ:dəsti][ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
It **is** **such** **a** **struggle** **between** **a** **sense** **of** **propriety** **and** **modesty** **on** **the** **one**
它 是 这样的 一个 斗争 之间 一个 感觉 的 礼 和 谦逊 在 这 一
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

这真是一场礼仪和谦逊之间的拉锯战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and **a** **sense** **of** **duty** **on** **the** **other** **,** **that** **I** **find** **nothing** **equal** **to** **it** **.**
和 一个 感觉 的 责任 在 这 其他 , 那 我 寻找 没有什么 平等的 到 它 .

另一方面，我还有强烈的责任感，我觉得没有什么能与之相比。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] ['eniwer] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['mɪnɪstər] ;
I **could** **force** **my** **way** **anywhere** **,** **in** **order** **to** **introduce** **a** **brother** **minister** **;**
我 可以 力量 我的 方式 任何地方 , 在 命令 到 介绍 一个 兄弟 部长 ;

为了引荐一位弟兄牧师，我可以强行进入任何地方；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][ækt][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][peɪn] .
but **for** **myself** **,** **I** **act** **with** **hesitation** **and** **pain** **.**
但 为了 我 , 我 行为 和 犹豫 和 疼痛 .

但就我个人而言，我的行动总是犹豫不决，充满痛苦。

" ['wɔ:kɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][faʊnd][ðə; ði]
" **Walking** **out** **into** **a** **village** **where** **the** **boat** **stopped** **for** **the** **night** **I** **found** **the**
" 步行 出去 进入 一个 村庄 在哪里 这 船 停止 为了 这 夜晚 我 成立 这
['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv]['kæli; 'kɑ:li][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd]['simbəlz] .
worshipers **of** **Kali** **by** **the** **sound** **of** **their** **drums** **and** **cymbals** **.**
信徒 的 卡莉 经过 这 声音 的 他们的 鼓 和 钹 .

“当晚，船停靠在一个村庄，我走到村子里，循着鼓声和钹声，找到了卡莉女神的信徒们。”

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɑ:minz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
Invited **by** **the** **Brahmins** **to** **walk** **in** **I** **entered** **and** **asked** **a** **few** **questions** **about**
受邀 经过 这 婆罗门 到 走 在 我 进入 和 问 一个 很少 问题 关于
[ðə; ði]['aɪdl] .
the **idol** **.**
这 偶像 .

应婆罗门教徒的邀请，我走了进去，并询问了一些关于神像的问题。

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [hu:] [spoʊk] [bæd] [dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hi:t] ,
The **Brahmin** **who** **spoke** **bad** **Hindoostanee** **disputed** **with** **great** **heat** **,**
这 婆罗门 WHO 辐 坏的 印度斯坦 争议 和 伟大的 热 ,

那位说了不雅印度语的婆罗门与人激烈争论起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ə'baʊt]
and **his** **tongue** **ran** **faster** **than** **I** **could** **follow** **,** **and** **the** **people** **,** **about**
和 他的 舌头 跑 快点 比 我 可以 跟随 , 和 这 人们 , 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] , ['ʃaʊtɪd] [ə'plɔ:z] .
one **hundred** **,** **shouted** **applause** **.**
一 百 , 喊叫 掌声 .

他的话语速度快得我跟不上，大约一百人高声鼓掌。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æskt] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
I **continued** **my** **questions** **and** **among** **other** **things** **asked** **if** **what** **I** **had** **heard**
我 持续 我的 问题 和 之中 其他 事物 问 如果 什么 我 有 听到
[ʌv; əv] ['vɪʃnuː] [ænd; ənd]['brɑːmə][wʌz; wəz] [truː] ,
of **Vishnu** **and** **Brahma** **was** **true** **,**
的 毗湿奴 和 梵 曾是 真的 ,

我继续提问，其中一项问题是询问我所听说的关于毗湿奴和梵天的故事是否属实。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] .
which **he** **confessed** **.**
哪个 他 坦白 .

他承认了这一点。

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ;
I **forbore** **to** **press** **him** **with** **the** **consequences** **,** **which** **he** **seemed** **to** **feel** **;**
我 前钻孔 到 按 他 和 这 结果 , 哪个 他 似乎 到 感觉 ;

我没有追问他后果，因为他似乎已经意识到了这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] .
and **then** **I** **told** **him** **what** **was** **my** **belief** **.**
和 然后 我 讲述 他 什么 曾是 我的 信仰 .

然后我告诉他我的信仰。

[ðə; ði][mæn] [gruː] [kwaɪt][maɪld][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃuːlə] [bæt] ([gʊd] [wɜːrdz]) ,
The **man** **grew** **quite** **mild** **and** **said** **it** **was** **chula** **bat** **(** **good** **words** **)** **,**
这 男人 生长 相当 温和的 和 说 它 曾是 楚拉 蝙蝠 (好的 字) ,

那人语气变得温和起来，说这是"chula bat"（好话）。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [æt; ət][læst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , - [wʌz; wəz]['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] [truː] [ɔːr]
and **asked** **me** **seriously** **at** **last** **what** **I** **thought** **,** **'** **Was** **idol** **worship** **true** **or**
和 问 我 严重地 在 最后的 什么 我 想法 , - 曾是 偶像 崇拜 真的 或者
[fɔːls] ? -
false **?** **'**
错误的 ? -

最后他认真地问我："偶像崇拜是真是假？"

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
I **felt** **it** **a** **matter** **of** **thankfulness** **that** **I** **could** **make** **known** **the** **truth** **of**
我 毛毡 它 一个 事情 的 感恩 那 我 可以 制作 已知 这 真相 的
[gɑːd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stæmərər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
God **though** **a** **stammerer** **and** **that** **I** **had** **declared** **it** **in** **the** **presence** **of**
上帝 尽管 一个 结巴 和 那 我 有 声明 它 在 这 在场 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the **devil** **.**
这 魔鬼 .

我感到无比感恩，因为我能够通过一个口吃的人来传播上帝的真理，而且我是在魔鬼面前宣告的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [lɜːrnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
And **this** **also** **I** **learnt** **,** **that** **the** **power** **of** **gentleness** **is** **irresistible** **.**
和 这 还 我 学会了 , 那 这 力量 的 温柔 是 无法抗拒 .

我还了解到，温柔的力量是不可抗拒的。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt] -
I **never** **was** **more** **astonished** **than** **at** **the** **change** **in** **deportment** **of** **this** **hot** **-**
我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 在 这 改变 在 仪态 的 这 热的 -
['hedɪd] ['brɑːmɪn] . . . .
headed **Brahmin** **.** **.** **.** **.**
标题 婆罗门 . . . .

这位性情暴躁的婆罗门举止的转变，令我无比惊讶.....

[keɪm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

Came	to	on	the	eastern	bank	below	a	village	called	Ahgadup	.
来	到	在	这	东	银行	以下	一个	村庄	称为	-	.

来到东岸，在一个名为阿赫加杜普的村庄下方。

[wer'evər] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Wherever	I	walked	the	women	fled	at	the	sight	of	me	.
无论	我	步行	这	女性	逃亡	在	这	视线	的	我	.

无论我走到哪里，女人们一见到我就逃跑。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃed] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːdəs] ;

Some	men	were	sitting	under	the	shed	dedicated	to	their	goddess	;
一些	男人	是	坐着	在下面	这	棚	投入的	到	他们的	女神	;

有些男人坐在供奉他们女神的棚子下；

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

a	lamp	was	burning	in	her	place	.
一个	灯	曾是	燃烧	在	她	地方	.

她所在的地方亮着一盏灯。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]

A	conversation	soon	began	,	but	there	was	no	one	who	could	speak
一个	对话	很快	开始	,	但	那里	曾是	不	一	WHO	可以	说话

.

Hindoostanee	.
印度斯坦	.

对话很快开始，但没有人会说印度斯坦语。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌsəlmən] , - .

I	could	only	speak	by	the	medium	of	my	Mussulman	,	Musalchee	.
我	可以	仅有的	说话	经过	这	中等的	的	我的	穆斯林	,	-	.

我只能通过我的穆斯林朋友穆萨尔切来表达我的想法。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][dɪd][æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] ,

They	said	that	they	only	did	as	others	did	,
他们	说	那	他们	仅有的	做过	作为	其他的	做过	,

他们说他们只是随大流而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ðen] [ɔːl][beŋ'gɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	that	if	they	were	wrong	then	all	Bengal	was	wrong	.
和	那	如果	他们	是	错误的	然后	全部	孟加拉	曾是	错误的	.

如果他们错了，那么整个孟加拉邦都错了。

[aɪ][felt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊlz] ,

I	felt	love	for	their	souls	,
我	毛毡	爱	为了	他们的	灵魂	,

我感受到了对他们灵魂的爱，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l][ðə; ði]

and	longed	for	utterance	to	declare	unto	these	poor	simple	people	the
和	渴望	为了	发声	到	宣布	到	这些	贫穷的	简单的	人们	这

['hoʊli]['gɑːsp(ə)l] .

holy	gospel	.
圣	福音	.

他渴望有机会向这些贫穷淳朴的人们宣讲神圣的福音。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [maɪ] [maʊθ] [ɪz]['oʊpənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

I	think	that	when	my	mouth	is	opened	I	shall	preach	to	them	day	and	night	.
我	思考	那	什么时候	我的	嘴	是	打开	我	将	布道	到	他们	天	和	夜晚	.

我想，当我开口说话时，我会日夜向他们传道。

" [ɑːk'toʊbər] - .
" October 31 .
" 十月 - .

10月31日。

[maɪ] ['muːnʃiː] [sed] , - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] [bʊk] ([ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]) , [tuː; tə][biː; bi]
My Moonshee said , ' How can you prove this book (the gospel) , to be
我的 月光 说 , - 如何 能 你 证明 这 书 (这 福音) , 到 是
[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ? -
the word of God ? '
这 单词 的 上帝 ? -

我的月妖说："你如何证明这本书（福音书）是上帝的话语？"

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
I took him to walk with me on the shore that we might discuss the
我 采取 他 到 走 和 我 在 这 支撑 那 我们 可能 讨论 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

我带他到海边散步，想和他谈谈这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]
and the result of our conversation was that I discovered that the
和 这 结果 的 我们的 对话 曾是 那 我 发现 那 这
[mʌsəlmən] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Mussulmen allow the gospel to be in general the command of God ,
穆斯林 允许 这 福音 到 是 在 一般的 这 命令 的 上帝 ,

我们的谈话结果是，我发现穆斯林普遍认为福音是上帝的诫命。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɑːr; ər] ,
though the words of it are not His as the words of the Koran are ,
尽管 这 字 的 它 是 不是 他的 作为 这 字 的 这 《古兰经》 是 ,

虽然其中的文字并非像《古兰经》那样出自真主之手，

[ænd; ənd] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs][wɜːr; wər][bɜːrnt][baɪ]
and contend that the actual words of God given to Jesus were burnt by
和 抗衡 那 这 实际的 字 的 上帝 给定 到 耶稣 是 烧焦的 经过
[ðə; ði][dʒuːz] ;
the Jews ;
这 犹太人 ;

并声称上帝赐予耶稣的真正话语被犹太人烧毁了；

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
that they also admit the New Testament to have been in force till the coming
那 他们 还 承认 这 新的 遗嘱 到 有 到过 在 力量 直到 这 未来
[ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] .
of Mohammed .
的 穆罕默德 .

他们也承认，《新约》在穆罕默德出现之前一直有效。

[wen] [aɪ]['kwoʊtɪd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə]
When I quoted some passages which proved the Christian dispensation to
什么时候 我 引 一些 段落 哪个 已证实 这 基督教 豁免 到
[biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] ,
be the final one ,
是 这 最终的 一 ,

当我引用一些经文来证明基督教时代是最终的时代时，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [bʌt; bət]

he	allowed	it	to	be	inconsistent	with	the	divinity	of	the	Koran	,	but
他	允许	它	到	是	不一致	和	这	神	的	这	《古兰经》	,	但

[sed] ,

said	,
说	,

他允许这与《古兰经》的神圣性相矛盾，但说道：

\- [ðen] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] . -

'	Then	those	words	of	the	gospel	must	be	false	.	'
-	然后	那些	字	的	这	福音	必须	是	错误的	.	-

“那么，福音书中的那些话一定是假的。”

[ðə; ði][mæn]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['siːmɪŋli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

The	man	argued	and	asked	his	questions	seemingly	in	earnest	,
这	男人	争论	和	问	他的	问题	似乎	在	认真	,

那人据理力争，并看似认真地提出了问题。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [nuː] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][left][əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , ['neɪmli] ,

and	another	new	impression	was	left	upon	my	mind	,	namely	,
和	其他	新的	印象	曾是	左边	之上	我的	头脑	,	即	,

我脑海中还留下了另一个新的印象，那就是：

[ðæt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

that	these	men	are	not	fools	and	that	all	ingenuity	and	clearness	of
那	这些	男人	是	不是	傻瓜	和	那	全部	独创性	和	清晰度	的

['riːzənɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

reasoning	are	not	confined	to	England	and	Europe	.
推理	是	不是	受限	到	英格兰	和	欧洲	.

这些人并非傻瓜，所有的创造力和清晰的推理能力并不局限于英国和欧洲。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][hæm][ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][gɑːd]

I	seem	to	feel	that	these	descendants	of	Ham	are	as	dear	to	God
我	似乎	到	感觉	那	这些	后代	的	火腿	是	作为	亲爱的	到	上帝

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːti] [sʌnz][ʌv; əv]['dʒeifiθ] ;

as	the	haughty	sons	of	Japheth	;
作为	这	傲慢	儿子们	的	雅弗	;

我感觉含的这些后裔与雅弗那些傲慢的儿子们一样，都蒙上帝喜爱；

[aɪ] [fiːl] , [tuː] , [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən]['evər] ; ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː]

I	feel	,	too	,	more	at	home	with	the	Scriptures	than	ever	;	everything	I	see
我	感觉	,	也	,	更多的	在	家	和	这	经文	比	曾经	;	一切	我	看

['gɪvz] [laɪt] [tuː; tə] ,

gives	light	to	,
给予	光	到	,

我也感到比以往任何时候都更熟悉圣经；我所看到的一切都照亮了圣经的真理。

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	receives	it	from	,	the	Scriptures	.
和	接收	它	从	,	这	经文	.

并从圣经中汲取灵感。

[aɪ] [siːm] [trænsˈpɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	seem	transported	back	to	the	ancient	times	of	the	Israelites	and	the
我	似乎	运输	后退	到	这	古老的	时代	的	这	以色列人	和	这

[əˈpɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

我仿佛穿越回了以色列人和使徒们的古代时代。

[maɪ]['spɪrɪt] [felt] [kəm'poʊzd] ['æftər][ðə; ði][dɪ'spju:t][baɪ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][wʌn] [hu:]

My	spirit	felt	composed	after	the	dispute	by	simply	looking	to	God	as	one	who
我的	精神	毛毡	由	后	这	争议	经过	简单地	寻找	到	上帝	作为	一	WHO

[hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][oʊn] [kɔ:z] ;

had	engaged	to	support	His	own	cause	;
有	已订婚的	到	支持	他的	自己的	原因	;

争执过后，我平静下来，因为我把上帝看作是会支持祂自己事业的人；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [pər'su:] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	I	saw	it	to	be	my	part	to	pursue	my	way	through	the	wilderness
和	我	锯	它	到	是	我的	部分	到	追求	我的	方式	通过	这	荒野

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

of	this	world	,
的	这	世界	,

我认为，我有责任在这个世界荒野中寻找属于自己的道路。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['deɪli] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] .

looking	only	to	that	redemption	which	daily	draweth	nigh	.
寻找	仅有的	到	那	赎回	哪个	日常的	绘制	夜	.

只盼望那日日临近的救赎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [kwel] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [aɪ]

How	should	this	consideration	quell	the	tumult	of	anger	and	impatience	when	I
如何	应该	这	考虑	荡平	这	骚乱	的	愤怒	和	不耐烦	什么时候	我

['kænɑ:t] [kən'vɪns] [men] - [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ? -

cannot	convince	men	'	the	government	is	on	His	shoulders	?	'
不能	说服	男人	-	这	政府	是	在	他的	肩膀	?	-

当我无法说服人们"政府的重担落在祂的肩上"时，这种想法又该如何平息人们的愤怒和不耐烦呢?

['dʒi:zəs][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Jesus	is	able	to	bear	the	weight	of	it	;
耶稣	是	有能力的	到	熊	这	重量	的	它	;

耶稣能够承担这一切的重担；

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔ:r] [fɪr] ,

therefore	we	need	not	be	oppressed	with	care	or	fear	,
所以	我们	需要	不是	是	受压迫者	和	关心	或者	害怕	,

因此，我们不必被忧虑或恐惧所压迫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪz][æpt][tu:; tə]['fænsi][hɪm'self][æn; ən]['ætləs] .

but	a	missionary	is	apt	to	fancy	himself	an	Atlas	.
但	一个	传教士	是	易于	到	想要	他自己	一个	阿特拉斯	.

但传教士往往会把自己想象成阿特拉斯。

" [noʊ'vembər][ˌtu:'tu:] .

"	November	2	.
"	十一月	2	.

11月2日。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [met][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] .

Walking	on	shore	met	a	large	party	.
步行	在	支撑	遇见	一个	大的	派对	.

在岸边散步时，遇到了一大群人。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ri:d] .

I	asked	if	any	of	them	could	read	.
我	问	如果	任何	的	他们	可以	读	.

我问他们当中有没有人识字。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [si:md] [su:'pɪriər][ɪn][ræŋk][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

One	young	man	who	seemed	superior	in	rank	to	the	rest	,	said	he	could	,
一	年轻的	男人	WHO	似乎	优越的	在	秩	到	这	休息	,	说	他	可以	,

一个看起来地位比其他人高大的年轻人说他可以，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [trækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

and	accordingly	read	some	of	the	only	Nagree	tract	that	I	had	.
和	因此	读	一些	的	这	仅有的	同意	通道	那	我	有	.

因此，我阅读了我仅有的几本纳格里小册子。

[aɪ] [ðen] [ə'drest] [maɪ'self]['boʊldli][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

I	then	addressed	myself	boldly	to	them	and	told	them	of	the	gospel	.
我	然后	已解决	我	大胆地	到	他们	和	讲述	他们	的	这	福音	.

然后我大胆地向他们讲述了福音。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:]

When	speaking	of	the	inefficacy	of	the	religious	practices	of	the	Hindoos
什么时候	请讲	的	这	无效	的	这	宗教	实践	的	这	印度教徒

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ræm] .

I	mentioned	as	an	example	the	repetition	of	the	name	of	Ram	.
我	提及	作为	一个	例子	这	重复	的	这	姓名	的	内存	.

在谈到印度教徒宗教习俗的无效性时，我以反复念诵罗摩的名字为例。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , - [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

The	young	man	assented	to	this	and	said	,	'	of	what	use	is	it	?	'
这	年轻的	男人	同意	到	这	和	说	,	-	的	什么	使用	是	它	?	-

年轻人同意了，说道："这有什么用呢？"

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [tɜ:rn][ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ma:rks]

As	he	seemed	to	be	of	a	pensive	turn	and	said	this	with	marks
作为	他	似乎	到	是	的	一个	沉思的	转动	和	说	这	和	标记

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

of	disgust	,
的	厌恶	,

他似乎陷入了沉思，说这话时带着厌恶的神情。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['testəmənt] , [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

I	gave	him	a	Nagree	Testament	,	the	first	I	have	given	.
我	给予	他	一个	同意	遗嘱	,	这	第一的	我	有	给定	.

我给了他一份纳格里遗嘱，这是我第一次给他这样的遗嘱。

[meɪ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitju:dz]

May	God's	blessing	go	along	with	it	and	cause	the	eyes	of	the	multitudes
可能	神的	祝福	去	沿着	和	它	和	原因	这	眼睛	的	这	众多

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] .

to	be	opened	.
到	是	打开	.

愿上帝的祝福伴随这一切，使众人的眼睛得以开启。

[ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [trækts] ,

The	men	said	they	should	be	glad	to	receive	tracts	,
这	男人	说	他们	应该	是	高兴的	到	收到	小册子	,

这些人说他们应该很高兴收到传单。

[soʊ][aɪ][sent][ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] .

so	I	sent	them	back	a	considerable	number	.
所以	我	发送	他们	后退	一个	大量	数字	.

所以我把相当一部分寄了回去。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pærəblz] [ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

The	idea	of	printing	the	parables	in	proper	order	with	a	short	explanation
这	主意	的	印刷	这	寓言	在	恰当的	命令	和	一个	短的	解释

[tu:; tə] [i:tʃ] ,

to	each	,
到	每个	,

将这些寓言故事按正确的顺序印刷出来，并对每个故事附上简短的解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [skuːl] [bʊks] ,

for	the	purpose	of	distribution	and	as	school	books	,
为了	这	目的	的	分配	和	作为	学校	图书	,

用于分发和作为教科书，

[sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [prə'dɪdʒəsli] . . . .

suggested	itself	to	me	to	-	night	and	delighted	me	prodigiously	.	.	.	.
建议	本身	到	我	到	-	夜晚	和	高兴极了	我	惊人地	.	.	.	.

今晚这个想法突然出现在我的脑海中，让我欣喜若狂.....

[ə; eɪ] ['mʌsəlmən] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trækts][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

A	Mussulman	,	when	he	received	one	of	the	tracts	and	found	what	it
一个	穆斯林	,	什么时候	他	已收到	一	的	这	小册子	和	成立	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一位穆斯林收到其中一份传单，发现内容后，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['ɔːkwərd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	greatly	alarmed	,	and	after	many	awkward	apologies	,	returned	it	,
曾是	非常	惊慌	,	和	后	许多	尴尬的	致歉	,	返回	它	,

他当时非常震惊，经过多次尴尬的道歉后，才把东西还了回去。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['boʊts] ,

saying	that	'	a	man	who	had	his	legs	in	two	different	boats	,
说	那	-	一个	男人	WHO	有	他的	腿	在	二	不同的	船	,

也就是说，“一个人的双腿分别放在两条不同的船上”，

[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

was	in	danger	of	sinking	between	them	.	'
曾是	在	危险	的	下沉	之间	他们	.	-

差点沉入它们之间。

" [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][bɪ'gæn][ə'pɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

"	Established	at	Singapore	,	Mr	.	Martyn	began	upon	three	different	lines	of	work	,
"	已确立的	在	新加坡	,	先生	.	马丁	开始	之上	三	不同的	线条	的	工作	,

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] ,

establishing	schools	,
建立	学校	,

“马丁先生在新加坡创立公司后，开始了三项不同的业务，包括创办学校、

[ə'teɪnɪŋ] ['redɪnəs] [ɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

attaining	readiness	in	Hindoostanee	so	as	to	preach	the	gospel	in	that	language	,
达到	准备就绪	在	印度斯坦	所以	作为	到	布道	这	福音	在	那	语言	,

掌握印度斯坦语，以便用该语言传福音。

[ænd; ənd][træns'leitiŋ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .

and	translating	the	Scriptures	and	religious	books	.
和	翻译	这	经文	和	宗教	图书	.

以及翻译圣经和宗教书籍。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['pʌndɪt] [ðæt] ['evri] [fɔːr]

To	his	great	discouragement	he	was	informed	by	the	Pundit	that	every	four
到	他的	伟大的	沮丧	他	曾是	知情的	经过	这	评论员	那	每一个	四

[maɪlz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒd] ,

miles	the	language	changed	,
英里	这	语言	已更改	,

令他大为沮丧的是，学者告诉他，每隔四英里语言就会发生变化。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	that	a	book	in	the	dialect	of	one	district	would	be	unintelligible	to	the
所以	那	一个	书	在	这	方言	的	一	区	会	是	无法理解	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

people	of	another	.
人们	的	其他	.

因此，用一个地区的方言写成的书，另一个地区的人们可能就看不懂了。

['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sænskrit] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .

Being	advised	to	learn	Sanscrit	,	he	took	up	this	language	with	great	zeal	.
存在	建议	到	学习	梵文	,	他	采取	向上	这	语言	和	伟大的	热情	.

有人建议他学习梵语，他便满怀热情地投入到这门语言的学习中。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ʌv; əv]

The	commencement	of	Mr	.	Martyn's	ministry	amongst	the	Europeans	of
这	开始	的	先生	.	马丁的	部	在	这	欧洲人	的

['sɪŋəpɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['iːðər] ['grætɪfaɪ] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm]

Singapore	was	not	of	such	a	kind	as	to	either	gratify	or	encourage	him
新加坡	曾是	不是	的	这样的	一个	种类	作为	到	任何一个	满足	或者	鼓励	他

.

:

.

马丁先生在新加坡欧洲人中开始的传道工作并没有给他带来满足感或鼓励。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [riːd] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

At	first	he	read	prayers	to	the	soldiers	at	the	barracks	from	the
在	第一的	他	读	祈祷	到	这	士兵	在	这	兵营	从	这

['drʌmˌhed] ,

drumhead	,
鼓皮	,

起初，他是在军营里对着鼓面向士兵们诵读祷文。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [siːts] [prə'vaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['sɜːrmən]

and	as	there	were	no	seats	provided	,	was	desired	to	omit	the	sermon
和	作为	那里	是	不	座位	假如	,	曾是	想要的	到	忽略	这	讲道

.

:

.

由于没有提供座位，所以决定省略布道环节。

['æftərwərdz] [mɔːr] ['diːsnt] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] ['fæməliz] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]

Afterwards	more	decent	arrangements	being	made	,	the	families	came	in	;	but	taking
然后	更多的	体面的	安排	存在	制成	,	这	家庭	来了	在	;	但	采取

[ə'fens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pleɪnnəs] ,

offense	at	his	evangelical	plainness	,
罪行	在	他的	福音	朴素	,

后来安排得比较妥当后，家人们陆续进来；但他们却对他直白的福音式作风感到不满，

[ðeɪ] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ɪk'stempəri] ['priːtʃɪŋ] .

they	asked	that	he	should	desist	from	extempore	preaching	.
他们	问	那	他	应该	停止	从	即兴	布道	.

他们要求他停止即兴布道。

[ðiːz] [ˌjʊrə'piːən] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

These	European	members	of	his	flock	were	jealous	and	angry	at	his
这些	欧洲的	成员	的	他的	群	是	嫉妒的	和	生气的	在	他的

['kɑːnstənt] ['efərts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['neɪtɪvz] .

constant	efforts	for	the	salvation	of	the	heathen	natives	.
持续的	努力	为了	这	救恩	的	这	异教徒	本地人	.

他的欧洲教友们嫉妒他不断努力拯救异教徒土著，并因此感到愤怒。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ker]

They	thought	it	much	beneath	the	dignity	of	an	English	chaplain	to	care
他们	想法	它	很多	下面	这	尊严	的	一个	英语	牧师	到	关心

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] [soʊlz] .

for	these	degraded	souls	.
为了	这些	退化的	灵魂	.

他们认为，照顾这些堕落的灵魂有损英国随军牧师的尊严。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] ['duːtiz] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['oʊnərəs] .

Some	of	Mr	.	Martyn's	duties	as	chaplain	were	exceedingly	onerous	.
一些	的	先生	.	马丁的	职责	作为	牧师	是	非常	繁重	.

马丁先生作为牧师的一些职责极其繁重。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]['dɪstənt]['pleɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

On	several	occasions	he	was	summoned	to	distant	places	involving	long	and
在	一些	场合	他	曾是	被召唤	到	遥远	地方	涉及	长的	和

['deɪndʒərəs] ['dʒəːniz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

dangerous	journeys	to	perform	a	marriage	ceremony	.
危险的	旅程	到	履行	一个	婚姻	仪式	.

他曾多次被召集到遥远的地方，经历漫长而危险的旅程，去主持婚礼。

[ɑːn] [ðiːz] ['dʒəːniz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dræft][ə'pɑːn]

On	these	journeys	he	suffered	severely	,	and	they	were	a	great	draft	upon
在	这些	旅程	他	遭受	严重	,	和	他们	是	一个	伟大的	草稿	之上

[hɪz; ɪz] ['veri] ['delɪkət] [helθ] ;

his	very	delicate	health	;
他的	非常	精美的	健康	;

在这些旅途中，他饱受折磨，这对他原本就虚弱的身体造成了很大的负担；

['ɔːlweɪz] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'lɑːrmɪŋli] [dɪs'ɔːrdərd] .

always	weak	and	languid	,	and	often	alarmingly	disordered	.
总是	虚弱的	和	慵懒的	,	和	经常	令人担忧地	混乱	.

总是虚弱无力，而且常常行为异常紊乱。

[jet] [θruː] [ɔːl][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['leɪbər] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Yet	through	all	he	continued	to	labor	incessantly	.
然而	通过	全部	他	持续	到	劳动	不已	.

然而，他始终不懈努力。

['evri] ['sæbəθ] [hiː; hi][held][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] : [æt; ət]['sɛvən][fɔːr; fər][ˌjʊərə'piːənz] ; [æt; ət]

Every	Sabbath	he	held	at	least	four	services	:	at	7	for	Europeans	;	at
每一个	安息日	他	握住	在	至少	四	服务	:	在	7	为了	欧洲人	;	在

[ˌtuː'tuː][fɔːr; fər][,hin'duː; 'hinduː] ,

2	for	Hindoos	,
2	为了	印度教徒	,

每个安息日他至少举行四场礼拜：7点为欧洲人；2点为印度人；

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə'tendəns] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

about	two	hundred	in	attendance	;	in	the	afternoon	at	the	hospital	;
关于	二	百	在	出席	;	在	这	下午	在	这	医院	;

约有两百人参加；下午在医院；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

in	the	evening	in	his	own	room	for	the	soldiers	.
在	这	晚上	在	他的	自己的	房间	为了	这	士兵	.

晚上，他在自己的房间里为士兵们准备了房间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [tuː] ['neɪtɪvz] [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

In	his	household	were	two	natives	who	assisted	in	his	studies	and
在	他的	家庭	是	二	本地人	WHO	协助	在	他的	研究	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

他家中有两个当地人协助他学习和翻译。

[ðə; ði] ['muːnʃiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][held] [lɔːŋ] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]

the	Moonshee	and	the	Pundit	,	with	whom	he	held	long	disputes	and
这	月光	和	这	评论员	,	和	谁	他	握住	长的	争议	和

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['deɪli] ,

with	whom	he	labored	daily	,
和	谁	他	辛勤劳作	日常的	,

他与月亮女神和博学之士有过长期的争论，也曾与他们每日一起工作。

[ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

though	unsuccessfully	,	to	bring	them	to	faith	in	Christ	.
尽管	不成功	,	到	带来	他们	到	信仰	在	基督	.

虽然未能成功，但还是让他们信奉了基督。

[hiː; hi] [sez] , " [træns'leitiŋ][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnʃiː] ,

He	says	,	"	translating	the	epistle	of	St	.	John	with	the	Moonshee	,
他	说道	,	"	翻译	这	书信	的	英石	.	约翰	和	这	月光	,

他说，"用月妖翻译圣约翰的书信，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪk'spres]

I	asked	him	what	he	thought	of	those	passages	which	so	strongly	express
我	问	他	什么	他	想法	的	那些	段落	哪个	所以	强烈	表达

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	doctrines	of	the	Trinity	and	of	the	divinity	of	Christ	.
这	教义	的	这	三位一体	和	的	这	神	的	基督	.

我问他对于那些强烈表达三位一体教义和基督神性的段落有何看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	never	would	believe	it	,
他	说	他	绝不	会	相信	它	,

他说他永远不会相信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['eni] [sʌn] .

because	the	Koran	declared	it	sinful	to	say	that	God	had	any	Son	.
因为	这	《古兰经》	声明	它	罪恶的	到	说	那	上帝	有	任何	儿子	.

因为《古兰经》宣称，说上帝有儿子是罪恶的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ]

I	told	him	that	he	ought	to	pray	that	God	would	teach	him	what	the	truth
我	讲述	他	那	他	应该	到	祈祷	那	上帝	会	教	他	什么	这	真相

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

我告诉他，他应该祈祷上帝能教导他什么是真正的真理。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]

He	said	he	had	no	occasion	on	this	subject	,	as	the	word	of	God	was
他	说	他	有	不	场合	在	这	主题	,	作为	这	单词	的	上帝	曾是

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

他说，他无需就此事发表意见，因为上帝的旨意已经明确传达。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [sʌm; səm] [daʊt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ðə; ði]

I	asked	him	whether	some	doubt	ought	not	to	arise	in	his	mind	whether	the
我	问	他	无论	一些	怀疑	应该	不是	到	出现	在	他的	头脑	无论	这

[kə'rɑːn] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

Koran	is	the	word	of	God	.
《古兰经》	是	这	单词	的	上帝	.

我问他，他心中是否不应该对《古兰经》是否是真主的圣言产生一些怀疑。

[hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hɜːrt][ænd; ənd] [vekst] .

He	grew	angry	,	and	I	felt	hurt	and	vexed	.
他	生长	生气的	,	和	我	毛毡	伤害	和	烦恼	.

他生气了，我感到受伤和恼火。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ]

I	should	have	done	better	to	have	left	the	words	of	the	chapter	with
我	应该	有	完毕	更好的	到	有	左边	这	字	的	这	章	和

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

him	without	saying	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

我本应该把这一章的内容留给他，什么也不说。

[aɪ] [went] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌndɪt] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

I	went	also	too	far	with	the	Pundit	in	arguing	against	his	superstition	,
我	去	还	也	远的	和	这	评论员	在	争论	反对	他的	迷信	,

我在反驳那位专家的迷信观点时也做得太过火了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [gruː] ['æŋgri] .

for	he	also	grew	angry	.
为了	他	还	生长	生气的	.

因为他也很生气。

" [ɪf] ['eni][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪzdəm] —

"	If	any	qualification	seems	necessary	to	a	missionary	in	India	it	is	wisdom	—
"	如果	任何	资格	似乎	必要的	到	一个	传教士	在	印度	它	是	智慧	—

['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempər][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

operating	in	the	regulation	of	the	temper	and	the	due	improvement	of
操作	在	这	规定	的	这	脾气	和	这	到期的	改进	的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

"如果说在印度传教的传教士需要具备什么资格，那就是智慧——在调节情绪和适当改善机会方面发挥作用。"

['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft][ʌv; əv]['wɪzdəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Mr	.	Martyn	needed	the	heavenly	gift	of	wisdom	also	in	the	management	of
先生	.	马丁	需要	这	天上	礼物	的	智慧	还	在	这	管理	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skuːlz] ,

his	native	schools	,
他的	本国的	学校	,

马丁先生在管理家乡学校方面也需要上天赐予的智慧。

[faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪm'self][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] .

five	or	six	of	which	were	supported	by	himself	in	Singapore	.
五	或者	六	的	哪个	是	有	经过	他自己	在	新加坡	.

其中五六个是由他在新加坡资助的。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Little	by	little	he	succeeded	in	introducing	as	a	text	-	book	a	part	of
小的	经过	小的	他	成功了	在	介绍	作为	一个	文本	-	书	一个	部分	的

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	Bible	—	his	own	translation	of	the	sermon	on	the	Mount	and	the
这	圣经	—	他的	自己的	翻译	的	这	讲道	在	这	山	和	这

['pærəblz] .

Parables	.
寓言	.

他一点一点地成功地将圣经的一部分——他自己翻译的登山宝训和比喻——作为教科书引入课堂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]

He	was	called	to	do	more	and	more	of	this	work	of	translating	the
他	曾是	称为	到	做	更多的	和	更多的	的	这	工作	的	翻译	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

他被召唤去做越来越多的圣经翻译工作，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [braʊn] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

and	was	persuaded	by	the	Rev	.	David	Brown	not	only	to	continue	the
和	曾是	被说服	经过	这	牧师	.	大卫	棕色的	不是	仅有的	到	继续	这

,

Hindoostanee	,
印度斯坦	,

并被大卫·布朗牧师说服，不仅继续经营印度斯坦人组织，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɪntuː] ['pɜːrʒn] .

but	to	superintend	the	translation	of	the	Scriptures	into	Persian	.
但	到	督	这	翻译	的	这	经文	进入	波斯语	.

但要监督将圣经翻译成波斯语的工作。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ziːl] .

He	engaged	in	it	at	once	with	zeal	.
他	已订婚的	在	它	在	一次	和	热情	.

他立刻满怀热情地投入其中。

[hiː; hi] [raɪts] : " [ðə; ði] [taɪm] [fled] [ˌɪmpər'septəbli] [waɪl] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

He	writes	:	"	The	time	fled	imperceptibly	while	so	delightfully	engaged	in	the
他	写	:	"	这	时间	逃亡	不易察觉地	尽管	所以	令人愉悦	已订婚的	在	这

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;

translations	;
翻译	;

他写道："在愉快地进行翻译的过程中，时间不知不觉地流逝了；

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

the	days	seemed	to	have	passed	like	a	moment	.
这	天	似乎	到	有	通过了	喜欢	一个	片刻	.

时间仿佛过得飞快，转眼间就过去了。

[wʌt] [duː] [aɪ] [nɑːt] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ]

What	do	I	not	owe	to	the	Lord	for	permitting	me	to	take	part	in	a
什么	做	我	不是	欠	到	这	主	为了	允许	我	到	拿	部分	在	一个

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ?

translation	of	His	word	?
翻译	的	他的	单词	?

主允许我参与翻译祂的话语，我有什么不该感谢祂呢?

['nevər] [dɪd][aɪ] [siː] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bʊk] [æz; əz]

Never	did	I	see	such	wonder	and	wisdom	and	love	in	the	blessed	Book	as
绝不	做过	我	看	这样的	想知道	和	智慧	和	爱	在	这	蒙福	书	作为

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

since	I	have	been	obliged	to	study	every	expression	.
自从	我	有	到过	有义务	到	学习	每一个	表达	.

自从我开始研读这本神圣的经书以来，我从未在书中看到过如此的奇妙、智慧和爱。

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Employed	a	good	while	at	night	in	considering	a	difficult	passage	,	and	being
受雇	一个	好的	尽管	在	夜晚	在	考虑	一个	难的	通道	,	和	存在

[mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	enlightened	respecting	it	,
很多	开明	尊重	它	,

夜里花了很长时间思考一段难懂的文字，并对此有了深刻的理解。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] .

I	went	to	bed	full	of	astonishment	at	the	wonder	of	God's	Word	.
我	去	到	床	满的	的	惊讶	在	这	想知道	的	神的	单词	.

我带着对上帝圣言的奇妙惊叹入睡。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

Never	before	did	I	see	anything	of	the	beauty	of	the	language	and	the
绝不	前	做过	我	看	任何事物	的	这	美丽	的	这	语言	和	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

importance	of	the	thoughts	as	I	do	now	.
重要性	的	这	想法	作为	我	做	现在	.

我以前从未像现在这样领略过语言之美和思想之重要。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [dɪ'laɪt] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] !

What	a	source	of	perpetual	delight	have	I	in	the	precious	Word	of	God	!
什么	一个	来源	的	永久	喜	有	我	在	这	宝贵的	单词	的	上帝	!

我从上帝宝贵的圣言中获得了永恒的喜乐!

" [ðɪs] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl]['leɪbər][wʌz; wəz]

"	This	ecstasy	of	enthusiasm	in	most	successful	and	congenial	labor	was
"	这	狂喜	的	热情	在	最多	成功的	和	相投	劳动	曾是

['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][ɪn][ðə; ði]

suddenly	dashed	by	a	great	wave	of	sorrow	which	came	to	Mr	.	Martyn	in	the
突然	虚线	经过	一个	伟大的	海浪	的	悲哀	哪个	来了	到	先生	.	马丁	在	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] .

news	of	the	death	of	his	eldest	sister	.
消息	的	这	死亡	的	他的	长子	姐姐	.

"马丁先生正沉浸在最成功、最令人愉悦的工作中的热情之中，然而，当他得知自己姐姐去世的消息时，这种热情却被一阵巨大的悲伤所打破。

[tuː; tə] ['miʃənəriz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [sʌtʃ] [nuːz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtər] ,

To	missionaries	in	foreign	lands	such	news	is	especially	bitter	,
到	传教士	在	外国的	土地	这样的	消息	是	尤其	苦的	,

对于在异国他乡传教的传教士来说，这样的消息尤其令人痛心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [siːmz]

and	to	recover	from	such	a	shock	and	sense	of	irreparable	loss	seems
和	到	恢复	从	这样的	一个	震惊	和	感觉	的	无法弥补的	损失	似乎

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

从这种打击和无法弥补的损失感中恢复过来似乎几乎是不可能的。

[ðə; ði][maɪnd] , [ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,
The mind , unsatisfied with details of the sad event ,
这 头脑 , 不满意 和 细节 的 这 伤心 事件 ,

心灵对悲伤事件的细节仍不满足，

[ɪz][left][ɪn] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['di:pənz] ['ɪntu:] ['hevi] [glu:m] .
is left in shadow which deepens into heavy gloom .
是 左边 在 阴影 哪个 加深 进入 重的 愁云 .

笼罩在阴影中，阴影越来越深，最终变成一片阴沉。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'ti:] ['ki:nli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbli] .
Mr . Martyn was all alone and felt it keenly and inexpressibly .
先生 . 马丁 曾是 全部 独自的 和 毛毡 它 敏锐地 和 难以言喻地 .

马丁先生孤身一人，这种感觉强烈而难以言表。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Some of his most intimate and sympathetic friends at this time ,
一些 的 他的 最多 亲密的 和 交感神经 朋友们 在 这 时间 ,

他当时的一些最亲密、最同情他的朋友，

['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ,
realizing how it was not good for him to be alone ,
意识到 如何 它 曾是 不是 好的 为了 他 到 是 独自的 ,

他意识到独处对他不好，

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl]['ɔ:fər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['evər] [bɪ'lʌvɪd] [el] . ['æftər]
encouraged him to renew his matrimonial offer to his ever beloved L . After
鼓励 他 到 更新 他的 婚姻 提供 到 他的 曾经 心爱 L . 后
[hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][hi:; hi] [sez] ,
her refusal he says ,
她 拒绝 他 说道 ,

他鼓励他再次向他一直深爱的L求婚。在她拒绝后，他说：

" [ðə; ði][lɔ:rd]['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] ,
" The Lord sanctify this ,
" 这 主 圣化 这 ,

主啊，请使这事成圣。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [læst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [meɪ] [aɪ][tɜ:rn] [ə'weɪ]
and since this last desire of my heart is also withheld may I turn away
和 自从 这 最后的 欲望 的 我的 心 是 还 隐瞒 可能 我 转动 离开
[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] [lɪv; laɪv] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][gɑ:d] .
forever from the world and henceforth live forgetful of all but God .
永远 从 这 世界 和 今后 居住 健忘 的 全部 但 上帝 .

既然我心中的最后一个愿望也无法实现，愿我永远远离尘世，从此除了上帝之外，忘记一切。

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [ɪz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
With Thee , O my God , is no disappointment .
和 汝 , 哦 我的 上帝 , 是 不 失望 .

我的上帝啊，有你，就没有失望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [tu:] [wel] .
I shall never have to regret that I have loved Thee too well .
我 将 绝不 有 到 后悔 那 我 有 喜爱 汝 也 出色地 .

我永远不会后悔我曾如此深爱着你。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , - [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self][ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] ,
Thou hast said , - delight thyself in the Lord ,
你 哈斯特 说 , - 喜 你自己 在 这 主 ,

你曾说：“要以耶和华为乐”，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] . -

and	he	shall	give	thee	the	desires	of	thy	heart	.	'
和	他	将	给	你	这	欲望	的	你的	心	.	-

他必将你心里所求的赐给你。

" [kʊd; kəd] [swiːtər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðiːz] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ] !

"	Could	sweeter	words	than	these	be	expressed	in	any	language	!
"	可以	更甜	字	比	这些	是	表达	在	任何	语言	!

“世上还有比这更美好的话语吗！”

[kʊd; kəd] ['greɪtər] [depθs] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [biː; bi] [ə'teɪnd] !

Could	greater	depths	of	submission	or	heights	of	consecration	be	attained	!
可以	更大的	深度	的	提交	或者	高度	的	祝圣	是	已达到	!

还能达到更深的臣服或更高的奉献境界吗！

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr] ['bleɪznd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ɪn]

They	deserve	to	be	recorded	on	imperishable	marble	or	blazoned	on	the	sky	in
他们	应得	到	是	记录	在	不朽的	大理石	或者	纹章	在	这	天空	在

[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

sight	of	all	,
视线	的	全部	,

他们理应被铭刻在不朽的大理石上，或被镌刻在苍穹之上，供世人瞻仰。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːrt] ,

and	received	as	the	confession	of	every	Christian	heart	,
和	已收到	作为	这	忏悔	的	每一个	基督教	心	,

并被视为每个基督徒内心深处的信仰告白。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðɪs]

to	the	honor	and	praise	of	Him	who	gave	such	glorious	victory	to	this
到	这	荣誉	和	称赞	的	他	WHO	给予	这样的	辉煌	胜利	到	这

[traɪd] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

tried	soldier	of	the	cross	.
尝试	士兵	的	这	叉	.

荣耀归于赐予这位身经百战的十字架战士如此辉煌胜利的上帝。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]['æftər]

Providentially	for	Mr	.	Martyn's	comfort	his	thoughts	were	much	occupied	after
天意眷顾	为了	先生	.	马丁的	舒适	他的	想法	是	很多	占领	后

[ðɪs] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

this	by	the	arrival	of	his	coadjutors	in	the	work	of	translation	,
这	经过	这	到达	的	他的	助理	在	这	工作	的	翻译	,

令马丁先生感到欣慰的是，此后他的翻译助手们陆续到来，他的思绪便被这些助手们的到来所占据。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['məːzə][ʌv; əv] [biˈnɑːriz] , [wel] [noʊn] [ɪn]['ɪndiə][æz; əz][æn; ən]['emɪnənt]

one	of	these	,	Mirza	of	Benares	,	well	known	in	India	as	an	eminent
一	的	这些	,	米尔扎	的	贝拿勒斯	,	出色地	已知	在	印度	作为	一个	杰出

['skɑːlər] ;

Hindoostanee	scholar	;
印度斯坦	学者	;

其中一位是贝拿勒斯的米尔扎，他在印度是一位著名的印度斯坦学者；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɑːbɑːt][ðə; ði][ə'reɪbiən] ,

the	other	Sabat	the	Arabian	,
这	其他	萨巴特	这	阿拉伯	,

另一个阿拉伯人萨巴特，

[sɪns] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [noʊn] [bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

since	but	too	well	known	both	in	India	and	England	by	his	rejection	of	that
自从	但	也	出色地	已知	两个都	在	印度	和	英格兰	经过	他的	拒绝	的	那

[feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prə'fes] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .

faith	which	he	then	appeared	to	profess	in	sincerity	and	faith	.
信仰	哪个	他	然后	出现	到	宣称	在	诚意	和	信仰	.

但他在印度和英国都因拒绝他当时表面上真诚地信奉的信仰而闻名。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ['kɑːnfɪdəntli] ['trʌstɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ]

In	the	latter	of	these	Mr	.	Martyn	confidently	trusted	that	he	had	found	a
在	这	后者	的	这些	先生	.	马丁	自信地	可信	那	他	有	成立	一个

['krɪstʃən] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christian	brother	with	respect	to	the	reality	of	his	belief	in	Christianity	,
基督教	兄弟	和	尊重	到	这	现实	的	他的	信仰	在	基督教	,

在后一种情况下，马丁先生自信地认为，他找到了一位信仰基督教的基督徒弟兄，并且这位弟兄在信仰的真实性方面与他相同。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ʌnsəb'djuːd]['ærəb]['spɪrɪt] ,

although	Mr	.	Martyn	immediately	discovered	in	him	an	unsubdued	Arab	spirit	,
虽然	先生	.	马丁	立即地	发现	在	他	一个	不屈不挠	阿拉伯	精神	,

尽管马丁先生立刻发现他身上有一种不屈不挠的阿拉伯精神，

[ænd; ənd] ['witnist] [wɪð; wɪθ][peɪn] ['meni] [dɪf'lekʃnz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tempər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

and	witnessed	with	pain	many	deflections	from	that	temper	and	conduct
和	目击者	和	疼痛	许多	挠度	从	那	脾气	和	执行

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][soʊ] ['emɪnəntli] [ɪg'zɛmplə,faɪd] ;

which	he	himself	so	eminently	exemplified	;
哪个	他	他自己	所以	非常	举例说明	;

他痛苦地目睹了许多背离他本人所展现的那种性情和行为的例子；

[jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] " [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hoʊp][ɔːl] [θɪŋz] ,

yet	,	he	could	not	but	"	believe	all	things	and	hope	all	things	,
然而	,	他	可以	不是	但	"	相信	全部	事物	和	希望	全部	事物	,

然而，他却不禁“相信一切，盼望一切”。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	even	while	he	continued	to	suffer	much	from	him	,	and	for	a
"	甚至	尽管	他	持续	到	遭受	很多	从	他	,	和	为了	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

“即便他持续遭受他的诸多折磨，并且持续了相当长一段时间，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

with	unparalleled	forbearance	and	kindness	.
和	无与伦比	宽容	和	仁慈	.

展现了无与伦比的宽容和仁慈。

- ['tempər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['traɪəl][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Sabat's	temper	was	a	continual	trial	and	mortification	.
-	脾气	曾是	一个	持续的	审判	和	屈辱	.

萨巴特的坏脾气总是让人感到痛苦和羞辱。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sæbəθ] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	very	first	Sabbath	in	Singapore	,	imagining	he	was	not	treated	with	sufficient
这	非常	第一的	安息日	在	新加坡	,	想象	他	曾是	不是	治疗	和	充足的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

在新加坡的第一个安息日，他觉得自己没有得到足够的尊重。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [greɪt] [ˈæŋgər] .

he	left	the	church	before	service	in	great	anger	.
他	左边	这	教会	前	服务	在	伟大的	愤怒	.

他非常生气，在礼拜开始前就离开了教堂。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp]

Often	in	the	midst	of	the	translation	he	would	come	to	a	sudden	stop
经常	在	这	中间	的	这	翻译	他	会	来	到	一个	突然	停止

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈriːz(ə)nz] ,

and	refuse	to	go	on	for	the	most	trivial	reasons	,
和	拒绝	到	去	在	为了	这	最多	琐碎的	原因	,

他经常在翻译过程中突然停下来，因为一些鸡毛蒜皮的小事就拒绝继续翻译。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈməːzə] [huː] [wʊd] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːrt] [ʌv; əv]

sometimes	for	fear	that	Mirza	who	would	review	the	work	might	have	part	of
有时	为了	害怕	那	米尔扎	WHO	会	审查	这	工作	可能	有	部分	的

[ðə; ði] [ˈɑːnər] .

the	honor	.
这	荣誉	.

有时是因为担心审阅作品的米尔扎会分得一部分荣誉。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈriːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli]

About	this	time	Mr	.	Martyn	was	much	bereaved	by	the	removal	of	a	family
关于	这	时间	先生	.	马丁	曾是	很多	丧亲者	经过	这	移动	的	一个	家庭

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪntərkɔːrs] .

with	whom	he	had	lived	in	intimate	terms	of	Christian	intercourse	.
和	谁	他	有	居住地	在	亲密的	条款	的	基督教	交往	.

大约在这个时候，马丁先生因为一个与他有着亲密基督教信仰的家庭搬走而感到非常悲痛。

" [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈevri]

"	This	separation	affected	him	the	more	sensibly	because	it	was	not	in	every
"	这	分离	做作的	他	这	更多的	明智地	因为	它	曾是	不是	在	每一个

[ˈfæməli] [æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

family	at	that	station	that	he	met	with	a	kind	and	cordial	reception	.
家庭	在	那	车站	那	他	遇见	和	一个	种类	和	亲切	接待	.

“这种分离对他的影响更加深刻，因为并不是车站里的每个家庭都对他热情友好地接待他。”

" [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋəpɔːr] [ˈfæməliz] ,

"	He	says	,	"	I	called	on	one	of	the	Singapore	families	,
"	他	说道	,	"	我	称为	在	一	的	这	新加坡	家庭	,

他说：“我拜访了新加坡的一个家庭，

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [praɪd] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnˈsɪvl] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

and	felt	my	pride	rise	at	the	uncivil	manner	in	which	I	was	received	.
和	毛毡	我的	自豪	上升	在	这	不文明	方式	在	哪个	我	曾是	已收到	.

我因受到如此粗鲁的对待而感到自尊心受挫。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ,

I	was	disposed	at	first	to	determine	never	to	visit	the	house	again	,
我	曾是	处置	在	第一的	到	决定	绝不	到	访问	这	房子	再次	,

我一开始就决定永远不再去那所房子了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] . -

but	I	remembered	the	words	,	'	overcome	evil	with	good	.	'
但	我	记得	这	字	,	-	克服	邪恶的	和	好的	.	-

但我记得那句话：“以善胜恶”。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn] [wʌz; wəz]
" In the month of March , 1808 , the New Testament in Hindoostanee was
" 在 这 月 的 行进 , - , 这 新的 遗嘱 在 印度斯坦 曾是
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

“1808 年 3 月，印度斯坦语版《新约圣经》完成。”

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [eɪk] ;
He says , " I have read and corrected the manuscript till my eyes ache ;
他 说道 , " 我 有 读 和 已更正 这 手稿 直到 我的 眼睛 疼痛 ;

他说：“我已经反复阅读和修改稿件，直到眼睛都疼了；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['leɪbər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [pæst] .
such a week of labor I believe I have never passed .
这样的 一个 星期 的 劳动 我 相信 我 有 绝不 通过了 .

我相信我从未经历过如此漫长而艰辛的一周。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz]['terəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)n][æt; ət] - [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [naɪts] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
The heat is terrible , often at 98 degrees , the nights insupportable .
这 热 是 糟糕的 , 经常 在 - 学位 , 这 夜晚 站不住脚的 .

天气非常炎热，气温经常高达98华氏度（约37摄氏度），夜晚更是难以忍受。

" [wiː; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ]['fiːvər]
" We next hear of Mr . Martyn suffering from severe illness with fever
" 我们 下一个 听到 的 先生 . 马丁 痛苦 从 严重 疾病 和 发烧
[ænd; ənd]['vɜːrtɪgoʊ] ,
and vertigo ,
和 眩晕 ,

“我们接下来听说马丁先生患了重病，伴有发烧和眩晕，

[ænd; ənd] [peɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['gɔspəlz] [ʌn'fɪnɪʃt] !
and pained with the thought of leaving the Persian gospels unfinished !
和 痛苦 和 这 想法 的 离开 这 波斯语 福音书 未完成 !

想到波斯福音书未能完成，就感到十分痛苦！

[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] !
So unselfish , so full of zeal !
所以 无私 , 所以 满的 的 热情 !

如此无私，如此充满热情！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)
第2/3页

[ə'gen] [æt; ət][wɜ:rk] , ['mɜ:rkjəri][æt; ət] - [dɪ'gri:z] .
Again **at** **work** **,** **mercury** **at** **102** **degrees** **.**
再次 在 工作 , 汞 在 - 学位 .

又上班了，水银柱温度102度。

" ['ærəbɪk] [naʊ] [im'plɔiz] [maɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['li:ʒər] .
" **Arabic** **now** **employs** **my** **few** **moments** **of** **leisure** **.**
" 阿拉伯 现在 雇佣 我的 很少 时刻 的 闲暇 .

“现在我利用零碎的空闲时间学习阿拉伯语。”

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [wɪð; wɪθ]['sɑ:bɑ:t] ['ɔ:dəbli] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [noʊ]
In **consequence** **of** **reading** **the** **Koran** **with** **Sabat** **audibly** **,** **and** **drinking** **no**
在 结果 的 阅读 这 《古兰经》 和 萨巴特 可听见的 , 和 喝 不
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

由于诵读《古兰经》时保持安静，并且不饮酒，

[ðə; ði]['slændər][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔ:r] ['pɑ:dreɪ][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['mʌsəlmən] .
the **slander** **has** **gone** **forth** **that** **the** **Singapore** **Padre** **has** **turned** **Mussulman** **.**
这 诽谤 有 已消失 前进 那 这 新加坡 神父 有 转向 穆斯林 .

谣言四起，说这位新加坡神父已经皈依了伊斯兰教。

" [dʒu:n] 6th .
" **June** **6th** **.**
" 六月 6th .

6月6日。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] .
To **-** **day** **we** **have** **completed** **the** **Persian** **of** **St** **.** **Matthew** **.**
到 - 天 我们 有 完全的 这 波斯语 的 英石 . 马修 .

今天我们完成了《马太福音》的波斯语译本。

['sɑ:bɑ:t] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [bles] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,
Sabat **desired** **me** **to** **kneel** **down** **to** **bless** **God** **for** **the** **happy** **event** **,**
萨巴特 想要的 我 到 下跪 向下 到 保佑 上帝 为了 这 快乐的 事件 ,

萨巴特希望我跪下，为这件喜事感谢上帝。

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒɔɪnd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪts] .
and **we** **joined** **in** **praise** **of** **the** **Father** **of** **lights** **.**
和 我们 加入 在 称赞 的 这 父亲 的 灯 .

我们一同赞美万物之父。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It **is** **a** **superb** **performance** **in** **every** **respect** **,**
它 是 一个 高超 表现 在 每一个 尊重 ,

这是一场各方面都非常精彩的演出。

[wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ;
with **elegance** **enough** **to** **attract** **the** **careless** **and** **please** **the** **fastidious** **;**
和 优雅 足够的 到 吸引 这 粗心 和 请 这 挑剔 ;

既优雅得足以吸引粗心大意的人，又足以取悦挑剔的人；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [soʊl] . . . .
it **contains** **enough** **of** **Eternal** **Life** **to** **save** **the** **reader's** **soul** **.** **.** **.** **.**
它 包含 足够的 的 永恒 生活 到 节省 这 读者的 灵魂 . . . .

它蕴含着足以拯救读者灵魂的永生……

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

My	services	on	the	Lord's	day	always	leave	me	with	a	pain	in	the	chest	,
我的	服务	在	这	主场	天	总是	离开	我	和	一个	疼痛	在	这	胸部	,

主日礼拜结束后，我总是感到胸口疼痛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ]['seldəm] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

and	such	a	great	degree	of	general	relaxation	,	that	I	seldom	recover	it	till
和	这样的	一个	伟大的	程度	的	一般的	松弛	,	那	我	很少	恢复	它	直到

['tuːzdeɪ] .

Tuesday	.
周二	.

而且整体放松程度非常高，以至于我通常要到周二才能恢复过来。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [stɪl] [miːt] ['evri] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]

The	society	still	meet	every	night	at	my	quarters	,	and	though	we	have	lost
这	社会	仍然	见面	每一个	夜晚	在	我的	四分之一	,	和	尽管	我们	有	丢失的

['meni] [baɪ] [deθ] ,

many	by	death	,
许多	经过	死亡	,

社团成员仍然每晚在我住处聚会，虽然我们已经失去了很多成员，

['ʌðər] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

others	are	raised	up	in	their	room	.
其他的	是	提高	向上	在	他们的	房间	.

其他人则被安置在自己的房间里。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

One	officer	,	a	lieutenant	,	is	also	given	to	me	,	and	he	is	not	only	a
一	官	,	一个	中尉	,	是	还	给定	到	我	,	和	他	是	不是	仅有的	一个

['brʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ,

brother	beloved	,
兄弟	心爱	,

我还得到了一位军官，一位中尉，他不仅是我亲爱的兄弟，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ænd; ənd] [nɜːrs] ;

but	a	constant	companion	and	nurse	;
但	一个	持续的	伴侣	和	护士	;

但却是一位始终陪伴和照顾的人；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ə'loʊn][ɪn] ['sɪknəs] .

so	you	must	feel	no	apprehension	that	I	should	be	left	alone	in	sickness	.
所以	你	必须	感觉	不	忧虑	那	我	应该	是	左边	独自的	在	疾病	.

所以你不必担心我会在生病时独自一人待着。

" [ɪn]['eɪprəl] , - , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['kɔːnpɔː] .

"	In	April	,	1809	,	Mr	.	Martyn	removes	from	Dinapore	to	Cawnpore	.
"	在	四月	,	-	,	先生	.	马丁	移除	从	迪纳波尔	到	坎普尔	.

“1809年4月，马丁先生从迪纳普尔迁居到坎普尔。

[hɪr] [hiː; hi][met] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Here	he	met	friendship	and	hospitality	.
这里	他	遇见	友谊	和	热情好客	.

在这里，他感受到了友谊和热情好客。

[wiː; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][pen][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] :

We	quote	from	the	graceful	pen	of	Mrs	.	Sherwood	:
我们	引用	从	这	优美	笔	的	太太	.	舍伍德	:

我们引用舍伍德夫人优美的文字：

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [hɪndu:stən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	The	month	of	April	in	the	upper	provinces	of	Hindoostan	is	one	of	the	most
"	这	月	的	四月	在	这	上	省份	的	印度斯坦	是	一	的	这	最多

['dredf(ə)l] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ;

dreadful	months	for	traveling	throughout	the	year	;
可怕	几个月	为了	旅行	自始至终	这	年	;

“在印度斯坦北部省份，四月是一年中最不适合旅行的月份之一；

[ɪn'di:d] , [noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

indeed	,	no	European	at	that	time	can	remove	from	place	to	place	,
的确	,	不	欧洲的	在	那	时间	能	消除	从	地方	到	地方	,

的确，当时的欧洲人不可能从一个地方搬到另一个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	at	the	risk	of	his	life	.
但	在	这	风险	的	他的	生活	.

但这样做会危及他的生命。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

"	But	Mr	.	Martyn	had	that	anxiety	to	begin	the	work	which	his	heavenly
"	但	先生	.	马丁	有	那	焦虑	到	开始	这	工作	哪个	他的	天上

['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,

Father	had	given	him	to	do	,
父亲	有	给定	他	到	做	,

“但是马丁先生迫切地想要开始他天父交给他的工作。”

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [hi:t] , [hi:; hi] ['trævld] [frʌm; frəm] ['tʃʊ'nɑ:r] [tu:; tə] ['kɔ:npɔ:] ,

that	notwithstanding	the	violent	heat	,	he	traveled	from	Chunar	to	Cawnpore	,
那	虽然	这	暴力	热	,	他	旅行	从	春纳尔	到	坎普尔	,

尽管天气酷热，他还是从楚纳尔前往了坎普尔。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

the	space	of	about	four	hundred	miles	.
这	空间	的	关于	四	百	英里	.

大约四百英里的距离。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] ,

At	that	time	as	I	well	remember	,
在	那	时间	作为	我	出色地	记住	,

我清楚地记得，那时.....

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] [nɪr]

the	air	was	as	hot	and	dry	as	that	which	I	have	sometimes	felt	near
这	空气	曾是	作为	热的	和	干燥	作为	那	哪个	我	有	有时	毛毡	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ʌv(ə)n] ,

the	mouth	of	a	large	oven	,
这	嘴	的	一个	大的	烤箱	,

空气又热又干燥，就像我有时在大型烤箱口附近感受到的那样。

[noʊ] ['frendli] [klaʊd] [ɔ:r]['vɜ:rd(ə)nt]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [græs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

no	friendly	cloud	or	verdant	carpet	of	grass	to	relieve	the	eye	from	the
不	友好的	云	或者	葱茏	地毯	的	草	到	缓解	这	眼睛	从	这

[strɔ:ŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

strong	glare	of	the	rays	of	the	sun	pouring	on	the	sandy	plains	of	the
强的	强光	的	这	射线	的	这	太阳	浇注	在	这	沙	平原	的	这

['gændʒi:z] .

Ganges	.
恒河	.

没有和煦的云朵，也没有翠绿的草地来遮挡阳光，刺得眼睛生疼，阳光倾泻在恒河的沙质平原上。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] ['trævld] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Thus	Mr	.	Martyn	traveled	,	journeying	night	and	day	,
因此	先生	.	马丁	旅行	,	旅程	夜晚	和	天	,

于是，马丁先生日夜兼程，踏上了旅途。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	arrived	at	Cawnpore	in	such	a	state	that	he	fainted	away	as	soon	as
和	到达的	在	坎普尔	在	这样的	一个	状态	那	他	昏厥	离开	作为	很快	作为

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	entered	the	house	.
他	进入	这	房子	.

他到达坎普尔时，身体状况极差，一进屋就晕倒了。

[wen] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] ['hæzədɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]

When	we	charged	him	with	the	rashness	of	hazarding	his	life	in	this	manner
什么时候	我们	带电	他	和	这	鲁莽	的	危险	他的	生活	在	这	方式

,

,

,

当我们指控他鲁莽地以这种方式拿自己的生命冒险时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .

he	always	pleaded	his	anxiety	to	get	to	the	great	work	.
他	总是	恳求	他的	焦虑	到	得到	到	这	伟大的	工作	.

他总是以焦虑为借口，声称自己是为了完成伟大的工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ten] [deɪz] , ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['fiːvər]

He	remained	with	us	ten	days	,	suffering	considerably	at	times	from	fever
他	剩余	和	我们	十	天	,	痛苦	相当	在	时代	从	发烧

[ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

and	pain	in	the	chest	.
和	疼痛	在	这	胸部	.

他和我们待了十天，期间不时发烧、胸痛，非常难受。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['kɔːnpɔː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	Mr	.	Martyn's	removal	from	Dinapore	to	Cawnpore	was	to	him	in
"	先生	.	马丁的	移动	从	迪纳波尔	到	坎普尔	曾是	到	他	在

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .

many	respects	a	very	unpleasant	arrangement	.
许多	尊重	一个	非常	令人不快的	安排	.

“马丁先生从迪纳波尔迁往坎普尔，对他来说在很多方面都是一项非常不愉快的安排。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli]

He	was	several	hundred	miles	farther	distant	from	Calcutta	and	more	widely
他	曾是	一些	百	英里	更远	遥远	从	加尔各答	和	更多的	广泛

['sepəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['kɔːri] .

separated	than	before	from	his	friend	Mr	.	Corrie	.
分开	比	前	从	他的	朋友	先生	.	科里	.

他距离加尔各答又远了几百英里，与他的朋友科里先生的距离也比以前更远了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [fɔːrm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'boʊd] ,

He	had	new	acquaintances	to	form	at	his	new	abode	,
他	有	新的	熟人	到	形式	在	他的	新的	住所	,

他在新住处需要结识新的朋友。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

and	after	having	with	much	difficulty	procured	the	erection	of	a	church	at
和	后	拥有	和	很多	困难	采购	这	勃起	的	一个	教会	在

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] ,

Dinapore	he	was	transported	to	a	spot	where	none	of	the	conveniences	,
迪纳波尔	他	曾是	运输	到	一个	点	在哪里	没有任何	的	这	便利设施	,

他费尽周折才在迪纳波尔建造了一座教堂，之后却被流放到一个没有任何便利设施的地方。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['di:sənsiz] [ænd; ənd] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] , [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

much	less	the	decencies	and	solemnities	of	public	worship	,	were	visible	.
很多	较少的	这	体面	和	庄严	的	民众	崇拜	,	是	可见的	.

更遑论公共礼拜的礼仪和庄严了。

" [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz]

"	We	find	him	soon	after	he	arrived	there	preaching	to	a	thousand	soldiers
"	我们	寻找	他	很快	后	他	到达的	那里	布道	到	一个	千	士兵

[drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [skwer] ,

drawn	up	in	a	hollow	square	,
绘制	向上	在	一个	空洞的	正方形	,

“我们发现他抵达那里不久后，正在向列队成方阵的一千名士兵布道。”

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] , [ðæt] ['meni]

when	the	heat	was	so	great	,	although	the	sun	had	not	risen	,	that	many
什么时候	这	热	曾是	所以	伟大的	,	虽然	这	太阳	有	不是	升起	,	那	许多

['æktʃuəli] [drɑ:pt] [daʊn] ,

actually	dropped	down	,
实际上	掉落	向下	,

虽然太阳还没升起，但天气实在太热，许多人都瘫倒在地。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

unable	to	support	it	.
无法	到	支持	它	.

无法支持。

" [jet] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪnz] ['leibəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'beɪt] .

"	Yet	Mr	.	Martyn's	labors	were	not	abated	.
"	然而	先生	.	马丁的	劳动	是	不是	减弱	.

然而，马丁先生的工作并没有停止。

['evri] ['sæbəθ] [æt; ət] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [prerz] [ænd; ənd]['sɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Every	Sabbath	at	dawn	were	prayers	and	sermon	with	the	regiment	,
每一个	安息日	在	黎明	是	祈祷	和	讲道	和	这	团	,

每个安息日黎明时分，全团官兵都会一起祈祷和听布道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	again	at	eleven	at	the	house	of	the	general	of	the	station	.
和	再次	在	十一	在	这	房子	的	这	一般的	的	这	车站	.

上午十一点，在车站将军的家中再次见面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [pri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pʊr] ['neɪtɪvz] , [faɪv] , [tu:; tə] [eɪt]

In	the	afternoon	he	preached	to	a	crowd	of	poor	natives	,	five	,	to	eight
在	这	下午	他	布道	到	一个	人群	的	贫穷的	本地人	,	五	,	到	八

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

下午，他向一群贫穷的当地人布道，人数从五人到八百人不等。

[ru:d] , ['nɔɪzi] , ['retʃɪd] ['begərz] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [soʊlz][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['tendər] [ker] .

rude	,	noisy	,	wretched	beggars	,	for	whose	souls	he	felt	a	tender	care	.
粗鲁的	,	嘈杂	,	可怜	乞丐	,	为了	谁	灵魂	他	毛毡	一个	投标	关心	.

粗鲁、吵闹、可怜的乞丐，他为他们的灵魂感到无比怜悯。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Again	in	the	evening	,	the	best	of	the	day	,
再次	在	这	晚上	,	这	最好的	的	这	天	,

晚上，又是一天中最美好的时刻。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

he	had	a	meeting	with	the	more	devout	of	his	flock	.
他	有	一个	会议	和	这	更多的	虔诚的	的	他的	群	.

他与教区里较为虔诚的信徒们举行了一次会面。

[ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [pər'fɔːrmd] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
These **ministrations** **so** **earnestly** **performed** **were** **most** **exhausting** **,** **yet** **he** **knew** **not**
这些 服事 所以 切实 执行 是 最多 精疲力竭 , 然而 他 知道 不是
[haʊ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðem; ðəm] ;
how **to** **forego** **them** **;**
如何 到 放弃 他们 ;

这些尽心尽力的服侍虽然非常累人，但他却不知道如何放弃它们；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,
at **this** **time** **,** **too** **,**
在 这 时间 , 也 ,

此时此刻，

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
from **England** **came** **the** **sad** **and** **sudden** **news** **of** **the** **death** **of** **his** **sister** **,**
从 英格兰 来了 这 伤心 和 突然 消息 的 这 死亡 的 他的 姐姐 ,

他从英国传来噩耗，他的妹妹突然去世了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] .
the **one** **who** **had** **led** **him** **to** **Christ** **.**
这 一 WHO 有 引领 他 到 基督 .

引领他归向基督的人。

[ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['nesəseri] ,
The **alarming** **state** **of** **his** **health** **made** **some** **change** **necessary** **,**
这 令人担忧 状态 的 他的 健康 制成 一些 改变 必要的 ,

他糟糕的健康状况迫使他必须做出一些改变。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə] [liːv] ['ɪndiə][ænd; ənd] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]
and **Mr** **.** **Martyn** **was** **urged** **to** **leave** **India** **and** **make** **trial** **of** **a** **sea**
和 先生 . 马丁 曾是 敦促 到 离开 印度 和 制作 审判 的 一个 海
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

于是，马丁先生被敦促离开印度，尝试海上航行。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrʒn] [nuː] ['testəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
His **Persian** **New** **Testament** **had** **been** **criticised** **as** **unfit** **for** **general**
他的 波斯语 新的 遗嘱 有 到过 受到批评 作为 不合格 为了 一般的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation **,**
循环 ,

他的波斯语新约圣经曾被批评为不适合广泛流传。

['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [tuː] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
being **written** **in** **a** **style** **too** **learned** **and** **exalted** **for** **the** **comprehension** **of**
存在 书面 在 一个 风格 也 学习 和 崇高 为了 这 理解 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
the **common** **people** **.**
这 常见的 人们 .

文风过于学术化和高深莫测，普通人难以理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pəːʃə][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
He **was** **advised** **to** **visit** **Persia** **and** **there** **revise** **his** **work** **and** **also**
他 曾是 建议 到 访问 波斯 和 那里 修订 他的 工作 和 还
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['ærəbɪk] ,
complete **his** **version** **in** **Arabic** **,**
完全的 他的 版本 在 阿拉伯 ,

有人建议他去波斯，在那里修改他的作品，并完成他的阿拉伯语版本。

['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

almost	finished	.
几乎	完成的	.

快完成了。

['mɪstər] . [braʊn] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæl'kʌtə] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

Mr	.	Brown	,	his	devoted	friend	,	and	the	Calcutta	agent	of	the	British
先生	.	棕色的	,	他的	奉献	朋友	,	和	这	加尔各答	代理人	的	这	英国

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ,

and	Foreign	Bible	Society	,
和	外国的	圣经	社会	,

布朗先生，他的挚友，以及英国和外国圣经公会加尔各答代理人，

[ðʌs] [raɪts] : " [kæn; kən][aɪ] [ðen] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][kʌt][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][goʊ] ?

thus	writes	:	"	Can	I	then	bring	myself	to	cut	the	string	and	let	you	go	?
因此	写	:	"	能	我	然后	带来	我	到	切	这	细绳	和	让	你	去	?

于是他写道："那么，我能狠下心来剪断绳子，放你走吗？"

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪf] [jʊr; jər]['bɑ:dɪli] [freɪm] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ,

I	confess	I	could	not	if	your	bodily	frame	were	strong	,
我	承认	我	可以	不是	如果	你的	身体上的	框架	是	强的	,

我承认，如果你的体格强壮，我可能做不到。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	promised	to	last	for	half	a	century	.
和	承诺	到	最后的	为了	一半	一个	世纪	.

并承诺持续半个世纪。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [in'tensnis] [ænd; ənd]['ræpɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['hi:tɪd]

But	as	you	burn	with	the	intenseness	and	rapid	blaze	of	heated
但	作为	你	烧伤	和	这	强度	和	迅速的	火焰	的	加热

['fɑ:sfərəs] ,

phosphorus	,
磷	,

但是，当你像高温磷那样燃烧起来时，你会感受到强烈的灼烧感和迅猛的火焰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

why	should	we	not	make	the	most	of	you	?
为什么	应该	我们	不是	制作	这	最多	的	你	?

我们为什么不充分利用你的优势呢?

[jʊr; jər] [fleɪm] [meɪ] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][lɔ:ŋgər][ɪn][ə'reɪbiə] , [ðæn; ðən][ɪn]['ɪndiə] .

Your	flame	may	last	as	long	and	perhaps	longer	in	Arabia	,	than	in	India	.
你的	火焰	可能	最后的	作为	长的	和	也许	更长	在	阿拉伯	,	比	在	印度	.

在阿拉伯，你的爱火或许能持续同样长的时间，甚至比在印度更久。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] ['fi:nɪks] [bɪld] [hɜ:r; hər] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [nest] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

Where	should	the	Phoenix	build	her	odoriferous	nest	,	but	in	the	land
在哪里	应该	这	凤凰	建造	她	有气味的	巢	,	但	在	这	土地

[prə'fetɪkli] [kɔ:ld] - [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ? -

prophetically	called	'	the	blessed	?	'
预言般地	称为	-	这	蒙福	?	-

凤凰应该在哪里筑起它芬芳的巢穴呢？当然是在预言中被称为"蒙福之地"的土地上！

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	where	shall	we	ever	expect	,	but	from	that	country	,
和	在哪里	将	我们	曾经	预计	,	但	从	那	国家	,

我们还能指望从哪里来呢？除了那个国家。

[ðə; ðɪ] [tru:] ['kʌmfərtər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [i:st] ?

the	true	Comforter	to	come	to	the	nations	of	the	East	?
这	真的	棉被	到	来	到	这	国家	的	这	东方	?

真正的安慰者将降临东方各国吗?

[aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [jʊr; jər] [nu:] ['testəmənt] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [dʌst]

I	contemplate	your	New	Testament	springing	up	,	as	it	were	,	from	dust
我	沉思	你的	新的	遗嘱	弹簧	向上	,	作为	它	是	,	从	灰尘

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

and	ashes	,
和	灰烬	,

我设想你的新约圣经仿佛是从尘土和灰烬中生长出来一般，

[bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	beautiful	as	the	wings	of	a	dove	covered	with	silver	,	and	his
但	美丽的	作为	这	翅膀	的	一个	鸽子	涵盖	和	银	,	和	他的

['fɛðɚz] [laɪk] ['jeloʊ] [goʊld] .

feathers	like	yellow	gold	.
羽毛	喜欢	黄色的	金子	.

但他的翅膀像覆盖着银子的鸽子一样美丽，他的羽毛像黄金一样金黄。

" [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['sɜ:rvɪsɪz] [æt; ət] ['kɔ:npɔ:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ,

"	His	farewell	services	at	Cawnpore	were	very	tender	and	affecting	,
"	他的	告别	服务	在	坎普尔	是	非常	投标	和	影响	,

“他在坎普尔举行的告别仪式非常感人，令人动容。”

[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] .

both	with	his	great	audience	of	natives	and	Englishmen	.
两个都	和	他的	伟大的	观众	的	本地人	和	英国人	.

他既拥有众多本地观众，也有英国观众。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] [sez] : " [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [vɔɪs] ,

Of	the	latter	,	Mrs	.	Sherwood	says	:	"	He	began	in	a	weak	and	faint	voice	,
的	这	后者	,	太太	.	舍伍德	说道	:	"	他	开始	在	一个	虚弱的	和	头晕的	嗓音	,

关于后者，舍伍德夫人说：“他开始用虚弱无力的声音说话，

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz]

being	at	that	time	in	a	very	bad	state	of	health	;	but	,	gathering	strength	as
存在	在	那	时间	在	一个	非常	坏的	状态	的	健康	;	但	,	采集	力量	作为

[hi:; hi] [prə'si:did] ,

he	proceeded	,
他	继续	,

当时他的健康状况非常糟糕；但是，随着前进的进行，他逐渐恢复了体力，

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz][wʌn][ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .

he	seemed	as	one	inspired	from	on	high	.
他	似乎	作为	一	灵感	从	在	高的	.

他仿佛受到了上天的启示。

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:diəns] [mɔ:r] [ə'fektɪd] .

Never	was	an	audience	more	affected	.
绝不	曾是	一个	观众	更多的	做作的	.

观众从未如此深受触动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [mæn] [left] ['kɔ:npɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

The	next	day	this	holy	and	heavenly	man	left	Cawnpore	and	the	society	of
这	下一个	天	这	圣	和	天上	男人	左边	坎普尔	和	这	社会	的

['meni] [hu:] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .

many	who	sincerely	loved	and	admired	him	.
许多	WHO	真挚地	喜爱	和	钦佩	他	.

第二天，这位圣洁而超凡脱俗的人离开了坎普尔，离开了那些真心爱戴和敬仰他的人们。

" ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [frendz] [ɪn] [kæl'kʌtə] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['θɑ:məsən, 'tɑ:məsən] [sez] :

"	Stopping	to	visit	the	friends	in	Calcutta	,	the	Rev	.	Mr	.	Thomason	says	:
"	停止	到	访问	这	朋友们	在	加尔各答	,	这	牧师	.	先生	.	汤姆森	说道	:

“托马森牧师在加尔各答拜访朋友时说：”

" [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dʒu:əl][fɜ:rst]['grætɪfaɪd]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [læst] .

"	This	bright	and	lovely	jewel	first	gratified	our	eyes	on	Saturday	last	.
"	这	明亮的	和	迷人的	宝石	第一的	满意	我们的	眼睛	在	周六	最后的	.

“这颗璀璨夺目的宝石上周六首次映入我们的眼帘。”

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə'reɪbiə] , [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]

He	is	on	his	way	to	Arabia	,	where	he	is	going	in	pursuit	of	health	and
他	是	在	他的	方式	到	阿拉伯	,	在哪里	他	是	去	在	追逐	的	健康	和

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他正前往阿拉伯，在那里他追求健康和知识。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [hi:; hi] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

You	know	his	genius	,	and	what	gigantic	strides	he	takes	in	everything	.
你	知道	他的	天才	,	和	什么	巨大	步幅	他	需要	在	一切	.

你知道他的才华，以及他在各个方面取得的巨大进步。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ]

He	has	some	great	plan	in	his	mind	,	of	which	I	am	no	competent	judge
他	有	一些	伟大的	计划	在	他的	头脑	,	的	哪个	我	是	不	胜任的	法官

;

;
;

他心中有一个宏大的计划，但我对此并不擅长评判；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][du:][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	as	far	as	I	do	understand	it	,
但	作为	远的	作为	我	做	理解	它	,

但据我所知，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][fɑ:r] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,

the	object	is	far	too	grand	for	one	short	life	,
这	目的	是	远的	也	盛大	为了	一	短的	生活	,

这件物品太过宏伟，不适合短暂的一生去承载。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [freɪm] .

and	much	beyond	his	feeble	and	exhausted	frame	.
和	很多	超过	他的	微弱	和	筋疲力尽的	框架	.

远远超出了他虚弱疲惫的身躯。

['fi:b(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ; [haʊ] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] !

Feeble	it	is	,	indeed	;	how	fallen	and	changed	!
微弱	它	是	,	的确	;	如何	倒下	和	已更改	!

它真是软弱无力；它堕落了，变了！

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

His	complaint	lies	in	his	lungs	and	appears	to	be	an	incipient	consumption
他的	抱怨	谎言	在	他的	肺	和	出现	到	是	一个	初期	消耗

.

:
.

他的病症出在肺部，似乎是肺结核初期。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][hoʊp][ðə; ði] [si:] [er] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	let	us	hope	the	sea	air	may	revive	him	,
但	让	我们	希望	这	海	空气	可能	复活	他	,

但愿海风能让他恢复活力。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][laɪf] ['meni]
and **that** **change** **may** **do** **him** **essential** **service** **and** **continue** **his** **life** **many**
和 那 改变 可能 做 他 基本的 服务 和 继续 他的 生活 许多

['jɪrz] .
years **.**
年 .

这种改变或许能对他大有裨益，使他能够继续活很多年。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
In **all** **other** **respects** **he** **is** **exactly** **the** **same** **as** **he** **was** **;**
在 全部 其他 尊重 他 是 确切地 这 相同的 作为 他 曾是 ;

除此之外，他和其他方面完全一样；

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [lʌv] ,
he **shines** **in** **all** **the** **dignity** **of** **love** **,**
他 闪耀 在 全部 这 尊严 的 爱 ,

他散发着爱的所有尊严，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti][æz; əz] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði]
and **seems** **to** **carry** **about** **him** **such** **a** **heavenly** **majesty** **as** **impresses** **the**
和 似乎 到 携带 关于 他 这样的 一个 天上 威严 作为 令人印象深刻 这

[maɪnd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
mind **beyond** **description** **.**
头脑 超过 描述 .

他身上似乎散发着一种超凡脱俗的威严，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sɪŋks] ,
But **if** **he** **talks** **much** **,** **though** **in** **a** **low** **voice** **,** **he** **sinks** **,**
但 如果 他 会谈 很多 , 尽管 在 一个 低的 嗓音 , 他 水槽 ,

但如果他说话太多，即使声音很低，他也会下沉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
and **you** **are** **reminded** **of** **his** **being** **dust** **and** **ashes** **.**
和 你 是 提醒 的 他的 存在 灰尘 和 灰烬 .

你会想起他已化为尘土和灰烬。

" [ðoʊ] [soʊ][ɪn'fɜːrm] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [priːtʃt] ['evri] ['sæbəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
" **Though** **so** **infirm** **,** **Mr** **.** **Martyn** **preached** **every** **Sabbath** **of** **his** **visit** **,**
" 尽管 所以 虚弱 , 先生 . 马丁 布道 每一个 安息日 的 他的 访问 ,

“尽管身体虚弱，马丁先生在他来访期间的每个安息日都讲道。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti]
and **his** **last** **sermon** **on** **the** **anniversary** **of** **the** **Calcutta** **Bible** **Society**
和 他的 最后的 讲道 在 这 周年纪念日 的 这 加尔各答 圣经 社会

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['krɪstʃən] ['ɪndiə] ,
was **afterwards** **printed** **and** **entitled** **"** **Christian** **India** **,**
曾是 然后 打印 和 标题 " 基督教 印度 ,

他在加尔各答圣经公会周年纪念日上的最后一次布道后来被印刷出版，标题为《基督教印度》。

[ɔːr][æn; ən] [ə'piːl] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃənz] [ɪn]['ɪndiə] [huː] [wɑːnt][ðə; ði]
or **an** **appeal** **on** **behalf** **of** **nine** **hundred** **thousand** **Christians** **in** **India** **who** **want** **the**
或者 一个 上诉 在 代表 的 九 百 千 基督徒 在 印度 WHO 想 这

['baɪb(ə)l] .
Bible **.**
圣经 .

或者代表印度 90 万基督徒发出呼吁，他们想要获得圣经。

" [laɪf] [ɪn] ['pəːʃə] .
" **LIFE** **IN** **PERSIA** **.**
" 生活 在 波斯 .

“波斯的生活。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] ['verid] [laɪf] .

From	this	time	a	change	comes	over	Mr	.	Martyn's	varied	life	.
从	这	时间	一个	改变	来	超过	先生	.	马丁的	多种多样	生活	.

从此，马丁先生丰富多彩的人生发生了变化。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ˌækə'demɪkəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] — [ðə; ði]

We	have	seen	him	the	successful	candidate	for	academical	distinctions	—	the
我们	有	已见	他	这	成功的	候选人	为了	学术的	区别	—	这

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['pæstər] — [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪʃəneri] — [ðə; ði]

faithful	and	laborious	pastor	—	the	self	-	denying	and	devoted	missionary	—	the
忠实	和	费力的	牧师	—	这	自己	-	否认	和	奉献	传教士	—	这

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] — [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] ;

indefatigable	translator	—	the	preacher	of	the	gospel	to	the	heathen	;
不懈	翻译	—	这	牧师	的	这	福音	到	这	异教徒	;

我们看到他是一位在学术上获得优异成绩的候选人——一位忠诚勤勉的牧师——一位自我牺牲、全心投入的传教士——一位不知疲倦的翻译家——一位向异教徒传播福音的人；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'fesər] .

we	are	now	called	to	admire	in	him	the	courageous	spirit	of	the	Christian	confessor	.
我们	是	现在	称为	到	钦佩	在	他	这	勇敢	精神	的	这	基督教	忏悔者	.

我们现在应当钦佩他身上基督徒忏悔者的勇敢精神。

[hiː; hi] [sez] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tɔːrdz] ['pəːʃə] :

He	says	,	on	his	voyage	towards	Persia	:
他	说道	,	在	他的	航程	向	波斯	:

他在前往波斯的旅途中说道：

" [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [beŋ'gɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] ['lɪstləs] ,

"	All	down	the	Bay	of	Bengal	I	could	do	nothing	but	sit	listless	,
"	全部	向下	这	湾	的	孟加拉	我	可以	做	没有什么	但	坐	蔫	,

“沿着孟加拉湾一路走来，我只能无所事事地坐着，无精打采。”

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [wel] .

viewing	the	wide	waste	of	water	,	a	sight	that	would	have	been	beautiful	had	I	been	well	.
观看	这	宽的	浪费	的	水	,	一个	视线	那	会	有	到过	美丽的	有	我	到过	出色地	.

眺望这片广阔的水域，如果我身体健康的话，那该是多么美丽的景象啊。

[ɪn] [maɪ] ['hiːbruː] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [aɪ] ['skersli] ['evər] [felt] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

In	my	Hebrew	researches	I	scarcely	ever	felt	so	discouraged	.
在	我的	希伯来语	研究	我	几乎	曾经	毛毡	所以	灰心	.

在我的希伯来语研究中，我几乎从未感到如此沮丧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

All	the	knowledge	I	thought	I	had	acquired	became	uncertain	,	and	consequently	I	was	unhappy	.
全部	这	知识	我	想法	我	有	获得	成为	不确定	,	和	最后	我	曾是	不开心	.

我自以为掌握的所有知识都变得不确定了，因此我感到很不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['hæpi]

It	was	in	vain	that	I	reflected	that	thousands	live	and	die	happy
它	曾是	在	徒劳	那	我	反映	那	数千	居住	和	死	快乐的

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

without	such	knowledge	as	I	am	in	search	of	.
没有	这样的	知识	作为	我	是	在	搜索	的	.

我徒劳地想到，成千上万的人没有我所寻求的知识，却依然幸福地生活和死去。

" [prə'poʊzd] ['fæməli] [prer] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Proposed	family	prayer	every	night	in	the	cabin	—	no	objection	was	made	.
"	建议的	家庭	祷告	每一个	夜晚	在	这	舱	—	不	异议	曾是	制成	.

“提议每晚在小木屋里进行家庭祈祷——没有人反对。”

" ['februeri] - , ['æŋkər] [ɔːf] [bɑːm'beɪ] .

"	February	18	,	anchored	off	Bombay	.
"	二月	-	,	锚定	离开	孟买	.

“2月18日，停泊在孟买附近。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [laɪf] ,

This	day	I	finished	the	thirtieth	year	of	my	unprofitable	life	,
这	天	我	完成的	这	第三十	年	的	我的	无利可图	生活	,

今天，我结束了我毫无收获的第三十年人生。

[ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ['breɪnɝd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

the	age	at	which	David	Brainerd	finished	his	course	.
这	年龄	在	哪个	大卫	布雷纳德	完成的	他的	课程	.

大卫·布雷纳德完成学业时的年龄。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

I	am	now	at	the	age	at	which	the	Savior	of	men	began	his	ministry	,
我	是	现在	在	这	年龄	在	哪个	这	救主	的	男人	开始	他的	部	,

我现在的年纪，正是人类救主开始传道时的年纪。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [kɔːld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

and	at	which	John	the	Baptist	called	a	nation	to	repentance	.
和	在	哪个	约翰	这	浸信会	称为	一个	国家	到	悔改	.

正是在那时，施洗约翰呼召全国人民悔改。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][sloʊθ]

Hitherto	I	have	made	my	youth	and	insignificance	an	excuse	for	sloth
迄今为止	我	有	制成	我的	青年	和	微不足道	一个	原谅	为了	树懒

[ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

and	imbecility	,
和	白痴	,

此前我一直以年轻和无足轻重为借口，逃避责任，变得懒惰愚钝。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ækt]['boʊldli][fɔːr; fər][gɑːd] .

now	let	me	have	a	character	and	act	boldly	for	God	.
现在	让	我	有	一个	特点	和	行为	大胆地	为了	上帝	.

现在，让我拥有品格，为上帝勇敢行事。

" [mɑːrtʃ] [faɪv] .

"	March	5	.
"	行进	5	.

3月5日。

- , [ə; eɪ][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː] [huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] [hɪr] , [kɔːld] [tuː; tə]

Feerog	,	a	Parsee	who	is	considered	the	most	learned	man	here	,	called	to
-	,	一个	帕西人	WHO	是	经过考虑的	这	最多	学习	男人	这里	,	称为	到

[kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

converse	about	religion	.
交谈	关于	宗教	.

费罗格是一位帕西人，被认为是这里最有学问的人，他被请来谈论宗教。

[hiː; hi] [spoʊk] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [siːmd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ærəbɪk] .

He	spoke	Persian	and	seemed	familiar	with	Arabic	.
他	辐	波斯语	和	似乎	熟悉的	和	阿拉伯	.

他会说波斯语，而且似乎也熟悉阿拉伯语。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [mɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪts] [truːθ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

He	began	by	saying	that	no	one	religion	had	more	evidences	of	its	truth	than	another	,
他	开始	经过	说	那	不	一	宗教	有	更多的	证据	的	它是	真相	比	其他	,

他首先指出，没有任何一种宗教比其他宗教拥有更多证明其真理的证据。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['faʊndərz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

for	that	all	the	miracles	of	the	respective	founders	depended	upon	tradition	.
为了	那	全部	这	奇迹	的	这	各自	创始人	取决于	之上	传统	.

因为所有创始人的奇迹都依赖于传统。

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'naɪd] .

This	I	denied	.
这	我	否认	.

我否认了这一点。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kəu'tempərəri] [wɪð; wɪθ] ['zɔːrəu,æstə] .

He	acknowledged	that	the	writer	of	the	Zendavesta	was	not	cotemporary	with	Zoroaster	.
他	已确认	那	这	作家	的	这	赞达维斯塔	曾是	不是	当代	和	琐罗亚斯德	.

他承认《阿维斯塔经》的作者与琐罗亚斯德并非同时代的人。

['æftər] [dis'pjuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæv(ə)l] .

After	disputing	and	raising	objections	he	was	left	without	an	answer	,	but	continued	to	cavil	.
后	争议	和	提高	反对意见	他	曾是	左边	没有	一个	回答	,	但	持续	到	挑剔	.

他提出异议和反对意见后，没有得到答复，但他仍然继续挑剔。

- [waɪ] - [sed] [hiː; hi] , - [dɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nʌn] [els] ?

-	Why	-	said	he	,	-	did	the	Magi	see	the	star	in	the	East	and	none	else	?
-	为什么	-	说	他	,	-	做过	这	魔笛MAGI	看	这	星星	在	这	东方	和	没有任何	别的	?

“为什么，”他问道，“东方三博士只看到了东方的那颗星，而没有看到其他星辰呢？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

from	what	part	of	the	East	did	they	come	?
从	什么	部分	的	这	东方	做过	他们	来	?

他们来自东方的哪个地方?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ? -

and	how	was	it	possible	that	their	king	should	come	to	Jerusalem	in	seven	days	?	-
和	如何	曾是	它	可能的	那	他们的	国王	应该	来	到	耶路撒冷	在	七	天	?	-

他们的国王怎么可能在七天之内就抵达耶路撒冷呢?

[ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] .

The	last	piece	of	information	he	had	from	the	Armenians	.
这	最后的	片	的	信息	他	有	从	这	亚美尼亚人	.

这是他从亚美尼亚人那里得到的最后一条信息。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

I	asked	him	whether	he	had	any	thoughts	of	changing	his	religion	.
我	问	他	无论	他	有	任何	想法	的	变化	他的	宗教	.

我问他有没有想过改变宗教信仰。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , - [noʊ] , ['evri] [mæn][ɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] . -

He	replied	with	a	contemptuous	smile	,	'	No	,	every	man	is	safe	in	his	own	religion	.	'
他	回复	和	一个	轻蔑的	微笑	,	-	不	,	每一个	男人	是	安全的	在	他的	自己的	宗教	.	-

他带着轻蔑的微笑回答说："不，每个人在自己的宗教里都是安全的。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] ['sɪnərz] [mʌst; məst][duː][tuː; tə][əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n] ? - - [rɪ'pent] , - [sed] [hiː; hi] .

I	asked	him	,	'	What	sinners	must	do	to	obtain	pardon	?	'	'	Repent	,	'	said	he	.
我	问	他	,	-	什么	罪人	必须	做	到	获得	赦免	?	-	-	悔改	,	-	说	他	.

我问他："罪人要怎样才能获得赦免？"他说："忏悔吧。"

[aɪ] [æskt] , - [wʊd] [rɪ'pentəns] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['kredɪtər][ɔːr][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ? -

I	asked	,	'	Would	repentance	satisfy	a	creditor	or	a	judge	?	'
我	问	,	-	会	悔改	满足	一个	债权人	或者	一个	法官	?	-

我问："忏悔能让债权人或法官满意吗？"

- [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hiː; hi] , - [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'pent] ? -

'	Why	,	is	it	not	said	in	the	gospel	,	'	rejoined	he	,	'	that	we	must	repent	?	'
-	为什么	,	是	它	不是	说	在	这	福音	,	-	重新加入	他	,	-	那	我们	必须	悔改	?	-

"福音书中不是说，"他反问道，"我们必须悔改吗？"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

I	replied	,	'	It	cannot	be	proved	from	the	gospel	that	repentance	alone	is	sufficient	,
我	回复	,	-	它	不能	是	已证实	从	这	福音	那	悔改	独自的	是	充足的	,

我回答说："福音书并不能证明单靠悔改就足够了。"

[ɔːr] [gʊd] [wɜːrks] , [ɔːr][bəuθ] . -

or	good	works	,	or	both	.	'
或者	好的	作品	,	或者	两个都	.	-

或者行善，或者两者兼而有之。

- [wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ? -

'	Where	then	is	the	glory	of	salvation	?	'
-	在哪里	然后	是	这	荣耀	的	救恩	?	-

那么，救恩的荣耀在哪里呢?

[hiː; hi] [sed] ; [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ɪn][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] . -

he	said	;	I	replied	,	'	In	the	atonement	of	Christ	.	'
他	说	;	我	回复	,	-	在	这	赎罪	的	基督	.	-

他说；我回答说："在基督的赎罪中。"

- [ɔːl] [ðɪs] - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [seɪ] ,

'	All	this	'	said	he	,	'	I	know	,	but	so	the	Mohammedans	say	,
-	全部	这	-	说	他	,	-	我	知道	,	但	所以	这	穆罕默德人	说	,

"这一切，"他说，"我知道，但穆斯林就是这么说的。"

[ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] . -

that	Hosyn	was	an	atonement	for	the	sins	of	men	.	'
那	-	曾是	一个	赎罪	为了	这	罪孽	的	男人	.	-

霍辛是为世人的罪孽赎罪。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

He	then	began	to	criticise	the	translations	he	saw	on	the	table	.
他	然后	开始	到	批评	这	翻译	他	锯	在	这	桌子	.

然后，他开始批评他看到的桌上的译文。

" ['eɪprəl] - .

"	April	23	.
"	四月	-	.

"4月23日。

- , [ə'reɪbiə] .

Moscat	,	Arabia	.
-	,	阿拉伯	.

阿拉伯半岛莫斯喀特。

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [vɪ'zɪr] .

Went	on	shore	and	met	the	Vizier	.
去	在	支撑	和	遇见	这	维齐尔	.

上岸后，我见到了维齐尔。

[hɪz; ɪz]['æfrɪkən] [sleɪv] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

His	African	slave	argued	with	me	for	Mohammed	and	did	not	know	how
他的	非洲	奴隶	争论	和	我	为了	穆罕默德	和	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,

to	let	me	go	,
到	让	我	去	,

他的非洲奴隶为了穆罕默德和我争吵，不肯放我走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

he	was	so	interested	in	the	business	.
他	曾是	所以	感兴趣的	在	这	商业	.

他对这门生意非常感兴趣。

" ['eɪprəl] - .

"	April	25	.
"	四月	-	.

"4月25日。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ærəbɪk]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]

Gave	him	an	Arabic	copy	of	the	gospel	,	which	he	at	once	began	to
给予	他	一个	阿拉伯	复制	的	这	福音	,	哪个	他	在	一次	开始	到

[riːd] ,

read	,
读	,

他给了他一本阿拉伯语版的福音书，他立刻开始阅读。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	carried	it	off	as	a	great	prize	,	which	I	hope	he	will	find	it	to
和	携带	它	离开	作为	一个	伟大的	奖	,	哪个	我	希望	他	将要	寻找	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他把它当作一份巨大的奖赏带走了，我希望他也会这么认为。

" [buː'ʃiə(r)] , ['pəːʃə] .

"	Bushire	,	Persia	.
"	布什尔	,	波斯	.

"布什尔，波斯。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kɑːn] .

Called	on	the	governor	,	a	Persian	Khan	.
称为	在	这	州长	,	一个	波斯语	可汗	.

觐见总督，一位波斯可汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][pər'tɪkjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

He	was	very	particular	in	his	attentions	.
他	曾是	非常	特别的	在	他的	注意	.

他非常注重细节。

['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] .

Seated	me	on	his	own	seat	and	then	sat	by	my	side	.
坐着	我	在	他的	自己的	座位	和	然后	卫星	经过	我的	边	.

他让我坐在他自己的座位上，然后自己坐在我旁边。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd][in'kwaiəriz][ðə; ði]['keɪliən] ([paɪp]) , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

After	the	usual	salutations	and	inquiries	the	calean	(	pipe	)	,	was	introduced	,
后	这	通常	问候	和	查询	这	卡利安	(	管道	)	,	曾是	介绍	,

在例行的问候和询问之后，人们引入了卡利安（烟斗）。

[ðen] ['kɔːfi] [ɪn]['tʃaɪnə][kʌps] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['sɪlvər][wʌnz] , [ðen] ['keɪliən] , [ðen] [sʌm; səm][roʊz] -

then	coffee	in	china	cups	placed	within	silver	ones	,	then	calean	,	then	some	rose	-
然后	咖啡	在	中国	杯子	放置	之内	银	一个	,	然后	卡利安	,	然后	一些	玫瑰	-

['wɔːtər]['sɪrəp] , [ðen] ['keɪliən] .

water	syrup	,	then	calean	.
水	糖浆	,	然后	卡利安	.

然后是放在银杯里的瓷杯咖啡，然后是卡利安，然后是一些玫瑰糖浆，然后是卡利安。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]

Observing	the	windows	of	stained	glass	,	I	began	to	question	him	about	the
观察	这	视窗	的	染色	玻璃	,	我	开始	到	问题	他	关于	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [glæs] ,

art	of	coloring	glass	,
艺术	的	染色	玻璃	,

看着那些彩色玻璃窗，我开始向他请教关于玻璃着色艺术的问题。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][ˌjʊərə'piːənz][wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði]

observing	that	the	modern	Europeans	were	inferior	to	the	ancient	in	the
观察	那	这	现代的	欧洲人	是	下	到	这	古老的	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

manufacture	of	the	article	.
生产	的	这	文章	.

观察到现代欧洲人在制造这种物品方面不如古代人。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sər'praɪz] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['skɪlf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['wɑːtʃɪz] ,

He	expressed	his	surprise	that	Europeans	,	who	were	so	skillful	in	making	watches	,
他	表达	他的	惊喜	那	欧洲人	,	WHO	是	所以	熟练	在	制作	手表	,

他惊讶地发现，欧洲人如此擅长制造手表，

[ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɪn]['eni]['hændikræft][wɜːrk] .

should	fail	in	any	handicraft	work	.
应该	失败	在	任何	手工业	工作	.

在任何手工活上都应该失败。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [sɑːr'kæstɪk][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

I	could	not	help	recollecting	the	Emperor	of	China's	sarcastic	remark	on	the
我	可以	不是	帮助	回忆	这	皇帝	的	中国的	讽刺的	评论	在	这

[ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ðer; ðər][aːts] ,

Europeans	and	their	arts	,
欧洲人	和	他们的	艺术	,

我不禁想起中国皇帝对欧洲人及其艺术的讽刺言论。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	therefore	dropped	the	subject	.
和	所以	掉落	这	主题	.

因此，他放弃了这个话题。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['keɪliən] — [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʊkə] [æt; ət][fɜːrst] ,

On	his	calean	—	I	called	it	hookah	at	first	,
在	他的	卡利安	—	我	称为	它	水烟	在	第一的	,

在他的卡利安烟斗里——我一开始称之为水烟，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] — [aɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	understand	me	—	I	noticed	several	little	paintings	of	the
但	他	做过	不是	理解	我	—	我	注意到	一些	小的	绘画	的	这

['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Virgin	and	child	,
处女	和	孩子	,

但他没听懂我的意思——我注意到有好几幅圣母子像的小画，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'lɔːfl] [ə'mʌŋ] [moʊ'hæmɪdən] .

and	asked	him	whether	such	things	were	not	unlawful	among	Mohammedans	.
和	问	他	无论	这样的	事物	是	不是	非法的	之中	穆罕默德人	.

然后问他，这种事在穆斯林中是否不合法。

[hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['kuːlli] - [jes] , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wʌt] [ðen] ? -

He	answered	very	coolly	'	Yes	,	'	as	much	as	to	say	,	'	What	then	?	'
他	回答	非常	冷静地	-	是的	,	-	作为	很多	作为	到	说	,	-	什么	然后	?	-

他非常冷静地回答"是的"，仿佛在说"然后呢？"

[aɪ] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][juːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

I	lamented	that	the	Eastern	Christians	should	use	such	things	in	their	churches	.
我	哀叹	那	这	东	基督徒	应该	使用	这样的	事物	在	他们的	教堂	.

我感到惋惜的是，东方基督徒竟然会在他们的教堂里使用这样的东西。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

He	repeated	the	words	of	a	good	man	who	was	found	fault	with	for
他	重复	这	字	的	一个	好的	男人	WHO	曾是	成立	过错	和	为了

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [æt; ət] [prer] ,

having	an	image	before	him	while	at	prayer	,
拥有	一个	图像	前	他	尽管	在	祷告	,

他复述了一位好人的话，这位好人因为在祈祷时面前摆放偶像而受到指责。

- [gɑːd][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [soʊ][ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	God	is	nearer	to	me	than	that	image	,	so	that	I	do	not	see	it	.	'
-	上帝	是	更近	到	我	比	那	图像	,	所以	那	我	做	不是	看	它	.	-

"上帝比那幅图像更接近我，所以我看不见它。"

[ðɪs] [mæn] , [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ɪz][laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

This	man	,	I	afterwards	found	,	is	like	most	of	the	other	grandees	of	the	East	,
这	男人	,	我	然后	成立	,	是	喜欢	最多	的	这	其他	贵族	的	这	东方	,

[ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

a	murderer	.
一个	凶手	.

后来我发现，这个人跟东方的大多数其他权贵一样，是个杀人犯。

" [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrʒn] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt]

"	On	the	30th	of	May	,	our	Persian	dresses	were	ready	,	and	we	set	out
"	在	这	30th	的	可能	,	我们的	波斯语	连衣裙	是	准备好	,	和	我们	放	出去

[fɔːr; fər][ʃiə'rɑːz] .

for	Shiraz	.
为了	设拉子	.

"5月30日，我们的波斯服饰准备就绪，我们启程前往设拉子。"

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [dres] [kən'sɪsts][ʌv; əv][fɜːrst] , ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn][wʌn] ; [nekst] ,

The	Persian	dress	consists	of	first	,	stockings	and	shoes	in	one	;	next	,
这	波斯语	裙子	由	的	第一的	,	长筒袜	和	鞋	在	一	;	下一个	,

波斯服饰首先包括长袜和鞋子；其次，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bluː] ['traʊzərz] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [red] [buːts] ;

a	pair	of	large	blue	trousers	,	or	else	a	pair	of	huge	red	boots	;
一个	一对	的	大的	蓝色的	裤子	,	或者	别的	一个	一对	的	巨大的	红色的	靴子	;

一条宽大的蓝色裤子，或者一双巨大的红色靴子；

[ðen] [ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ðen] [ðə; ði]['tuːnɪk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][koʊt] , [bəuθ][ʌv; əv] [tʃɪnts] ,

then	the	shirt	,	then	the	tunic	,	and	above	it	the	coat	,	both	of	chintz	,
然后	这	衬衫	,	然后	这	束腰外衣	,	和	多于	它	这	外套	,	两个都	的	印花棉布	,

然后是衬衫，然后是束腰外衣，外面再套上外套，两者都是印花棉布做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] .

and	a	great	coat	.
和	一个	伟大的	外套	.

还有一件大衣。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [oʊn] [dres] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][æt; ət] [ðɪs]

I	have	here	described	my	own	dress	,	most	of	which	I	have	on	at	this
我	有	这里	描述	我的	自己的	裙子	,	最多	的	哪个	我	有	在	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我在这里描述的是我自己穿的衣服，我现在身上就穿着这件衣服的大部分。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz][wɔːrn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [koʊn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tɑːrtər]

On	the	head	is	worn	an	enormous	cone	made	of	the	skin	of	the	black	Tartar
在	这	头	是	磨损	一个	巨大的	锥体	制成	的	这	皮肤	的	这	黑色的	鞑靼

[ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ɑːn] .

sheep	with	the	wool	on	.
羊	和	这	羊毛	在	.

头上戴着一个巨大的圆锥形帽子，是用黑色鞑靼绵羊的皮制成的，上面还保留着羊毛。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [dres] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz]

If	to	this	description	of	my	dress	I	add	that	my	beard	and	mustachios
如果	到	这	描述	的	我的	裙子	我	添加	那	我的	胡须	和	胡子

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə]['vedʒəteɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['evər] [sɪns] [aɪ][left]['ɪndiə] ;

have	been	suffered	to	vegetate	undisturbed	ever	since	I	left	India	;
有	到过	遭受	到	植物化	未受干扰	曾经	自从	我	左边	印度	;

如果在此基础上补充一点，自从我离开印度以来，我的胡须和髭须就一直任其自由生长；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [teiblz][ɔːr] [tʃerz] ,

that	I	am	sitting	on	a	Persian	carpet	,	in	a	room	without	tables	or	chairs	,
那	我	是	坐着	在	一个	波斯语	地毯	,	在	一个	房间	没有	表格	或者	椅子	,

我坐在波斯地毯上，房间里没有桌椅。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['beri] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] ([raɪs]) , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [spuːn] [ɔːr] [pleɪt] ,

and	that	I	bury	my	hand	in	the	pillar	(	rice	)	,	without	waiting	for	spoon	or	plate	,
和	那	我	埋葬	我的	手	在	这	支柱	(	米	)	,	没有	等待	为了	勺子	或者	盘子	,

我直接把手埋进米柱里，不等勺子或盘子，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

you	will	give	me	credit	for	being	already	an	accomplished	Oriental	.
你	将要	给	我	信用	为了	存在	已经	一个	完成	东方	.

你会认可我作为一名优秀的东方人的成就。

" [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] 30th ['aʊər; ɑːr][kə'liːfə][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

"	At	ten	o'clock	on	the	30th	our	califa	began	to	move	.
"	在	十	点钟	在	这	30th	我们的	加州	开始	到	移动	.

“30日10点，我们的哈里发开始行动。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] .

It	consisted	chiefly	of	mules	with	a	few	horses	.
它	由……组成	主要	的	骡子	和	一个	很少	马匹	.

它主要由骡子组成，只有几匹马。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mjuːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni] ;

I	wished	to	have	a	mule	,	but	the	muleteer	favored	me	with	his	own	pony	;
我	希望	到	有	一个	骡子	,	但	这	骡夫	受青睐	我	和	他的	自己的	小马	;

我原本想要一头骡子，但骡夫却慷慨地把自己的小马驹给了我；

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bel] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ɪts] [nek] .

this	animal	had	a	bell	fastened	to	its	neck	.
这	动物	有	一个	钟	系紧	到	它是	脖子	.

这只动物的脖子上系着一个铃铛。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,

To	add	solemnity	to	the	scene	,
到	添加	严肃	到	这	场景	,

为了增添场景的庄严肃穆感，

[ə; eɪ] [bɑːm'beɪ] ['trʌmpɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['embəsi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [blæst] [æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ;

a	Bombay	trumpeter	who	was	going	to	join	the	embassy	was	directed	to	blow	a	blast	as	we	moved	off	the	ground	;
一个	孟买	小号手	WHO	曾是	去	到	加入	这	大使馆	曾是	指导	到	吹	一个	爆炸	作为	我们	已搬	离开	这	地面	;

一名即将加入大使馆的孟买号手奉命在我们起飞时吹响号角；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

but	whether	it	was	that	the	trumpeter	was	not	an	adept	in	the	science	or	that	his	instrument	was	out	of	order	,
但	无论	它	曾是	那	这	小号手	曾是	不是	一个	熟练	在	这	科学	或者	那	他的	乐器	曾是	出去	的	命令	,

但究竟是小号手不精通这门科学，还是他的乐器出了故障，

[ðə; ði] ['kreɪzi] [saʊndz] [ðæt] [sə'luːtid] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .

the	crazy	sounds	that	saluted	our	ears	had	a	ludicrous	effect	.
这	疯狂的	声音	那	敬礼	我们的	耳朵	有	一个	荒谬	影响	.

那些刺耳的声音产生了滑稽的效果。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [sʌm; səm] ['dʒɔsliŋ] , ['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪˌtreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːdz] ,

At	last	,	after	some	jostling	,	mutual	recriminations	and	recalcitrating	of	the	steeds	,
在	最后的	,	后	一些	推搡	,	相互的	相互指责	和	重新计算	的	这	马匹	,

最后，经过一番推搡、互相指责和马匹的桀骜不驯之后，

[wiː; wi] [iːtʃ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

we	each	found	our	places	and	moved	out	of	the	gate	of	the	city	in	good	order	.
我们	每个	成立	我们的	地方	和	已搬	出去	的	这	门	的	这	城市	在	好的	命令	.

我们各自找到自己的位置，有序地离开了城门。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

The	residents	accompanied	us	a	little	way	,
这	居民	伴随	我们	一个	小的	方式	,

居民们陪我们走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

and	then	left	us	to	pursue	our	journey	over	the	plain	.
和	然后	左边	我们	到	追求	我们的	旅行	超过	这	清楚的	.

然后就离开了，让我们继续穿越平原的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [siːn] [nuː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

It	was	a	fine	moonlight	night	,	the	scene	new	and	perfectly	oriental	,
它	曾是	一个	美好的	月光	夜晚	,	这	场景	新的	和	完美	东方	,

那是一个月光皎洁的夜晚，景色清新而充满东方韵味。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

and	nothing	prevented	me	from	indulging	my	own	reflections	.
和	没有什么	阻止	我	从	沉溺于	我的	自己的	反思	.

没有什么能阻止我沉浸在自己的思考中。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðə; ði][kə'liːfə] [gruː] ['kwaɪət] ;

As	the	night	advanced	the	califa	grew	quiet	;
作为	这	夜晚	先进的	这	加州	生长	安静的	;

夜幕降临，卡利法渐渐安静下来；

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

on	a	sudden	one	of	the	muleteers	began	to	sing	,
在	一个	突然	一	的	这	骡夫	开始	到	唱歌	,

突然，其中一个骡夫开始唱歌，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['pleɪntɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

and	sang	in	a	voice	so	plaintive	that	it	was	impossible	not	to	have
和	唱	在	一个	嗓音	所以	哀怨	那	它	曾是	不可能的	不是	到	有

[wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'restɪd] .

one's	attention	arrested	.
一个人的	注意力	被捕	.

她用如此哀婉动人的嗓音歌唱，让人无法不被吸引。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

Every	voice	was	hushed	.
每一个	嗓音	曾是	静静地	.

所有人都鸦雀无声。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

"	These	were	the	words	translated	:
"	这些	是	这	字	翻译	:

以下是翻译后的文字：

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ɛə] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [dwel]

Think	not	that	e'er	my	heart	could	dwell
思考	不是	那	曾经	我的	心	可以	住

不要以为我的心曾有机会停留

[kən'tentɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ,

Contented	far	from	thee	,
满足	远的	从	你	,

远离你，我心满意足。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [freʃ] - [kɔːt] ['naɪtɪŋgeɪl]

How	can	the	fresh	-	caught	nightingale
如何	能	这	新鲜的	-	捕捉	夜莺

刚捕获的夜莺怎么能.....

[ɪn'dʒɔɪ][træŋ'kwɪləti] ?
Enjoy **tranquility** **?**
享受 宁静 ?

喜欢宁静吗?

[oʊ] , [ðen] [fər'seɪk] [ðaɪ] [frend] [fɔːr; fər] [nɔːt]
Oh **,** **then** **forsake** **thy** **friend** **for** **naught**
哦 , 然后 背叛 你的 朋友 为了 零

哦，那就白白抛弃你的朋友吧。

[ðæt] ['slændərəs] [tʌŋz] [kæn; kən] [seɪ] ,
That **slanderous** **tongues** **can** **say** **,**
那 诽谤 舌头 能 说 ,

那些诽谤之舌会说:

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
The **heart** **that** **fixeth** **where** **it** **ought**
这 心 那 修复 在哪里 它 应该

一颗心，它应该安分守己。

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [rend] [ə'weɪ] .
No **power** **can** **rend** **away** **.**
不 力量 能 撕裂 离开 .

任何力量都无法将其撕裂。

" [ðʌs] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Thus** **far** **our** **journey** **was** **agreeable** **.**
" 因此 远的 我们的 旅行 曾是 同意 .

“到目前为止，我们的旅程很愉快。”

[naʊ] [fɔːr; fər] ['mizəriz] .
Now **for** **miseries** **.**
现在 为了 苦难 .

现在来说说苦难。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [æt; ət] - , [sɪks] ['pærəˌsæŋ] ,
At **sunrise** **we** **came** **to** **our** **ground** **at** **Ahmedu** **,** **six** **parasangs** **,**
在 日出 我们 来了 到 我们的 地面 在 - , 六 帕拉桑斯 ,

日出时分，我们来到了位于艾哈迈杜的营地，六个帕拉桑。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tent] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ʃeltər] [wiː; wi]
and **pitched** **our** **little** **tent** **under** **a** **tree** **;** **it** **was** **the** **only** **shelter** **we**
和 投球 我们的 小的 帐篷 在下面 一个 树 ; 它 曾是 这 仅有的 庇护所 我们
[kʊd; kəd][get] .
could **get** **.**
可以 得到 .

我们在树下搭起了小帐篷；这是我们唯一能找到的遮蔽处。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][felt][ɪn]['ɪndiə] ,
At **first** **the** **heat** **was** **not** **greater** **than** **we** **had** **felt** **in** **India** **,**
在 第一的 这 热 曾是 不是 更大的 比 我们 有 毛毡 在 印度 ,

起初，这里的炎热程度并不比我们在印度感受到的要高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] .
but **it** **soon** **became** **so** **intense** **as** **to** **be** **quite** **alarming** **.**
但 它 很快 成为 所以 激烈的 作为 到 是 相当 令人担忧 .

但很快，情况变得非常严重，令人十分担忧。

[wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] 112° , ['fi:vər] [hi:t] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [streŋθ]
When **the** **thermometer** **was** **above** **112°** **,** **fever** **heat** **,** **I** **began** **to** **lose** **my** **strength**
什么时候 这 温度计 曾是 多于 112° , 发烧 热 , 我 开始 到 失去 我的 力量
[fæst] ;
fast **;**
快速地 ;

当体温超过112度时，发烧了，我的体力开始迅速下降；

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
at **last** **it** **became** **quite** **intolerable** **.**
在 最后的 它 成为 相当 无法容忍 .

最终，这种情况变得完全无法忍受。

[aɪ] [ræpt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:rm] ['kʌvərɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə]
I **wrapped** **myself** **up** **in** **a** **blanket** **and** **all** **the** **warm** **covering** **I** **could** **get** **to**
我 包装 我 向上 在 一个 毯子 和 全部 这 温暖的 覆盖 我 可以 得到 到
[dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] ,
defend **myself** **from** **the** **external** **air** **,**
保卫 我 从 这 外部的 空气 ,

我把自己裹在毯子里，用尽一切能找到的保暖衣物来抵御外界的寒冷。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ,
by **which** **means** **the** **moisture** **was** **kept** **a** **little** **longer** **upon** **the** **body** **,**
经过 哪个 方法 这 水分 曾是 保留 一个 小的 更长 之上 这 身体 ,

这样一来，身体上的水分就能保持更长时间。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['spi:dəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
and **not** **so** **speedily** **evaporated** **as** **when** **the** **skin** **was** **exposed** **.**
和 不是 所以 迅速地 蒸发 作为 什么时候 这 皮肤 曾是 裸露 .

而且蒸发速度不如皮肤暴露在外时那么快。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] ['fɑ:loʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
One **of** **my** **companions** **followed** **my** **example** **and** **found** **the** **benefit** **of** **it** **.**
一 的 我的 同伴 随后 我的 例子 和 成立 这 益处 的 它 .

我的一位同伴效仿我的做法，并从中受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]
But **the** **thermometer** **still** **rising** **,** **and** **the** **moisture** **of** **the** **body** **being** **quite**
但 这 温度计 仍然 上升 , 和 这 水分 的 这 身体 存在 相当
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted **,**
筋疲力尽的 ,

但是体温计上的数字还在上升，而身体的水分却已经完全耗尽了。

[aɪ] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] ['sensɪz] .
I **grew** **restless** **and** **thought** **I** **should** **have** **lost** **my** **senses** **.**
我 生长 不安 和 想法 我 应该 有 丢失的 我的 感官 .

我开始焦躁不安，觉得自己快要失去理智了。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət][læst] [stʊd] [æt; ət] 126° .
The **thermometer** **at** **last** **stood** **at** **126°** **.**
这 温度计 在 最后的 站立 在 126° .

温度计最终显示为126°。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] ,
In **this** **state** **I** **composed** **myself** **and** **concluded** **that** **,**
在 这 状态 我 由 我 和 结束 那 ,

在这种状态下，我镇定下来，并得出结论：

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hoʊld] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [deθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
though **I** **might** **hold** **out** **but** **a** **day** **or** **two** **,** **death** **was** **inevitable** **.**
尽管 我 可能 抓住 出去 但 一个 天 或者 二 , 死亡 曾是 不可避免的 .

即便我可能还能坚持一两天，死亡也是不可避免的。

['kæptɪn]	—	—	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ænd; ənd]	[haɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θər'mɑːmɪtər]	,
Captain	**—**	**—**	**continued**	**to**	**tell**	**the**	**hour**	**and**	**heights**	**of**	**the**	**thermometer**	**,**
队长	—	—	持续	到	告诉	这	小时	和	高度	的	这	温度计	,

船长——继续报时，并报出温度计读数。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	120°	,	118°	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
and	**with**	**pleasure**	**we**	**heard**	**of**	**it**	**sinking**	**to**	**120°**	**,**	**118°**	**,**	**etc**
和	和	乐趣	我们	听到	的	它	下沉	到	120°	,	118°	,	ETC

.

:

.

我们很高兴地听说它降到了 120°、118° 等等。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[fɪrs]	[sʌn]	[rɪ'taɪərd]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[krept]	[aʊt]	[mɔːr]	[ded]	[ðæn; ðən]	[ə'laɪv]	.
At	**last**	**the**	**fierce**	**sun**	**retired**	**and**	**I**	**crept**	**out**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**.**
在	最后的	这	凶猛的	太阳	退休	和	我	悄悄地爬	出去	更多的	死的	比	活	.

最终，烈日西沉，我蹑手蹑脚地爬了出来，感觉自己像行尸走肉一般。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[wiː; wi]	[sɪ'kjʊrd]	[sʌm; səm]	['kʌmfərt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[wet]	['taʊəl]	[ræpt]	[ə'baʊt]
The	**next**	**day**	**we**	**secured**	**some**	**comfort**	**from**	**a**	**large**	**wet**	**towel**	**wrapped**	**about**
这	下一个	天	我们	安全	一些	舒适	从	一个	大的	湿的	毛巾	包装	关于

[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	.
the	**head**	**and**	**body**	**.**
这	头	和	身体	.

第二天，我们用一条湿透的大毛巾裹住头部和身体，让自己舒服了一些。

[æt; ət]	['sʌnset]	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	,	[ə; eɪ]	['skɔːrpiən]	[fel]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[kloʊðz]	.
At	**sunset**	**,**	**rising**	**to**	**go**	**out**	**,**	**a**	**scorpion**	**fell**	**upon**	**my**	**clothes**	**.**
在	日落	,	上升	到	去	出去	,	一个	蝎	跌倒	之上	我的	衣服	.

日落时分，我起身准备出门，一只蝎子掉到了我的衣服上。

[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[blæk]	['skɔːrpiən]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[tent]	,	[ðæt]	[meɪd]	[juː 'es]	[ʌn'iːzi]
The	**night**	**before**	**we**	**found**	**a**	**black**	**scorpion**	**in**	**our**	**tent**	**,**	**that**	**made**	**us**	**uneasy**
这	夜晚	前	我们	成立	一个	黑色的	蝎	在	我们的	帐篷	,	那	制成	我们	不安

,

,

,

前一天晚上我们在帐篷里发现了一只黑蝎子，这让我们感到不安。

[soʊ]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[noʊ]	[sliːp]	.
so	**we**	**got**	**no**	**sleep**	**.**
所以	我们	得到	不	睡觉	.

所以我们都没睡。

"	[dʒuːn]	[naɪn]	['mɪstər]	.	['mɑːrtɪn]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ʃiə'rɑːz]	,	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[siːt]	[ʌv; əv]	['pɜːrʒn]
"	**June**	**9**	**Mr**	**.**	**Martyn**	**arrived**	**at**	**Shiraz**	**,**	**the**	**celebrated**	**seat**	**of**	**Persian**
"	六月	9	先生	.	马丁	到达的	在	设拉子	,	这	著名	座位	的	波斯语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
literature	**,**
文学	,

6月9日，马丁先生抵达波斯文学之都设拉子。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[brɪ'gæn]	[wɜːrk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[help]	[ʌv; əv]
and	**at**	**once**	**began**	**work**	**upon**	**his**	**translation**	**with**	**the**	**efficient**	**help**	**of**
和	在	一次	开始	工作	之上	他的	翻译	和	这	高效的	帮助	的

['məːzə]	['saɪd]	['æli]	[kɑːn]	.
Mirza	**Seid**	**Ali**	**Khan**	**.**
米尔扎	赛义德	阿里	可汗	.

他立即开始翻译工作，米尔扎·赛义德·阿里·汗也给予了他极大的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , ['biːɪŋ] [hɪm'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

In	this	work	he	had	many	interruptions	,	being	himself	an	object	of	attention
在	这	工作	他	有	许多	中断	,	存在	他自己	一个	目的	的	注意力

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

在这项工作中，他经常受到干扰，因为他本人也成为了人们关注和好奇的对象。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ]

He	received	many	calls	,	and	unwilling	to	lose	any	opportunity	of	benefiting
他	已收到	许多	呼叫	,	和	不情愿	到	失去	任何	机会	的	受益

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ʃiə'rɑːz] ,

the	inhabitants	of	Shiraz	,
这	居民	的	设拉子	,

他接到了许多电话，不愿错过任何造福设拉子居民的机会，

[wʌz; wəz]['nevər][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	never	inaccessible	to	them	.
曾是	绝不	无法进入	到	他们	.

他们从未无法到达那里。

[hiː; hi] [sez] , " [dʒuːn] - , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['saɪd]['æli] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ,

He	says	,	"	June	17	,	in	the	evening	,	Seid	Ali	came	with	two	Moollahs	,
他	说道	,	"	六月	-	,	在	这	晚上	,	赛义德	阿里	来了	和	二	钱	,

他说："6月17日晚上，赛义德·阿里带着两名穆拉来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tempərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	with	them	I	had	a	very	long	and	temperate	discussion	.
和	和	他们	我	有	一个	非常	长的	和	温带	讨论	.

我和他们进行了一次非常长时间且气氛友好的讨论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ɪn]['ærəbɪk][ænd; ənd][in'kwaiəd] ['veri]

One	of	them	read	the	beginning	of	John	in	Arabic	and	inquired	very
一	的	他们	读	这	开始	的	约翰	在	阿拉伯	和	询问	非常

[pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,

particularly	into	our	opinions	respecting	the	person	of	Christ	,
特别	进入	我们的	意见	尊重	这	人	的	基督	,

其中一人用阿拉伯语朗读了《约翰福音》的开头部分，并非常详细地询问了我们对基督的看法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər]

and	when	he	was	informed	that	we	did	not	consider	His	human	nature
和	什么时候	他	曾是	知情的	那	我们	做过	不是	考虑	他的	人类	自然

[ɪ'tɜːrn(ə)l][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'vaɪn] ,

eternal	nor	His	mother	divine	,
永恒	也不	他的	母亲	神圣的	,

当他得知我们不认为祂的人性是永恒的，也不认为祂的母亲是神的时候，

[siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

seemed	quite	satisfied	,	and	remarked	to	the	others	,
似乎	相当	使满意	,	和	评论	到	这	其他的	,

他似乎相当满意，并对其他人说道：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . - "

'	how	much	misapprehension	is	removed	when	people	come	to	an	explanation	.	'	"
-	如何	很多	误解	是	已移除	什么时候	人们	来	到	一个	解释	.	-	"

"当人们得到解释后，多少误解就消除了呢？"

" [dʒuːn] - .

"	June	22	.
"	六月	-	.

6月22日。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sekrəteri] [kɔːld] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

The	Prince's	secretary	called	to	talk	about	Soofeeism	.
这	王子的	秘书	称为	到	讲话	关于	苏菲主义	.

王子的秘书打电话来谈论苏菲主义。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

They	believe	they	know	not	what	.
他们	相信	他们	知道	不是	什么	.

他们认为自己不知道是什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['wʌndər] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ]

He	thought	to	excite	my	wonder	by	telling	me	that	I	and	every	created	being
他	想法	到	激发	我的	想知道	经过	讲述	我	那	我	和	每一个	创建	存在

[wʌz; wəz][gɑːd] .

was	God	.
曾是	上帝	.

他想通过告诉我我和所有被造之物都是上帝来激发我的惊奇感。

" [dʒuːn] - .

"	June	26	.
"	六月	-	.

6月26日。

[tuː] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] ,

Two	young	men	from	the	college	came	,	full	of	zeal	and	logic	,
二	年轻的	男人	从	这	大学	来了	,	满的	的	热情	和	逻辑	,

两名来自大学的年轻人来了，他们充满热情，逻辑清晰。

[tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] , ['weðər] ['biːɪŋ] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

to	try	me	with	hard	questions	such	as	,	whether	being	be	but	one	or	two
到	尝试	我	和	难的	问题	这样的	作为	,	无论	存在	是	但	一	或者	二

?

?
?

用一些难题来考验我，例如，存在究竟是一个还是两个?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts] ?

What	is	the	state	and	form	of	disembodied	spirits	?
什么	是	这	状态	和	形式	的	无形的	烈酒	?

无形灵魂的状态和形态是什么?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ['kwestʃənz] ['mɪnɪstərɪŋ] [straɪf] .

and	other	foolish	and	unlearned	questions	ministering	strife	.
和	其他	愚蠢	和	未受过教育的	问题	服侍	冲突	.

以及其他愚蠢无知的问题，只会引发纷争。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['blʌntli]

one	of	them	discovered	the	true	cause	of	his	coming	by	asking	me	bluntly
一	的	他们	发现	这	真的	原因	的	他的	未来	经过	问	我	直截了当地

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	bring	a	proof	of	the	religion	of	Christ	.
到	带来	一个	证明	的	这	宗教	的	基督	.

其中一人直截了当地要求我拿出基督教信仰的证据，从而发现了他的真正来意。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [sed] [aɪ] , [waɪ] [niːd] [aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	allow	the	divine	mission	of	Christ	,	said	I	,	why	need	I	prove	it	?
你	允许	这	神圣的	使命	的	基督	,	说	我	,	为什么	需要	我	证明	它	?

“既然你认可基督的神圣使命，”我说，“我又何必证明呢？”

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [sed] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

Not	being	able	to	draw	me	into	an	argument	they	said	what	they	wished	to
不是	存在	有能力的	到	画	我	进入	一个	争论	他们	说	什么	他们	希望	到

[seɪ] , ['neɪmli] ,

say	,	namely	,
说	,	即	,

由于无法与我争论，他们便说了他们想说的话，即：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	I	had	no	other	proof	for	the	miracles	of	Christ	than	they	had
那	我	有	不	其他	证明	为了	这	奇迹	的	基督	比	他们	有

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

for	those	of	Mohammed	,
为了	那些	的	穆罕默德	,

我没有任何其他证据来证明基督的神迹，就像他们有证据证明穆罕默德的神迹一样。

[wɪtʃ] [ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] .

which	is	tradition	.
哪个	是	传统	.

这是传统。

- ['sɔːftli] - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]

'	Softly	'	I	said	,	'	You	will	be	pleased	to	observe	a	difference	between	your
-	轻轻	-	我	说	,	-	你	将要	是	高兴	到	观察	一个	不同之处	之间	你的

[bʊks] [ænd; ənd]['aʊərz] ,

books	and	ours	,
图书	和	我们的	,

我轻声说道："您会很高兴地发现你们的书和我们的书有所不同。"

[wen] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [bʊks] , ['aʊər; ɑːr]

when	by	tradition	we	have	reached	our	several	books	,	our
什么时候	经过	传统	我们	有	达到	我们的	一些	图书	,	我们的

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wɜːr; wər] [aɪ] ['witnisiz] ;

narrators	were	eye	witnesses	;
叙述者	是	眼睛	证人	;

按照传统，我们写到这些书的时候，叙述者都是目击者；

[jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [nɔːr] ['nɪrli] [soʊ] . -

yours	are	not	,	nor	nearly	so	.	'
你的	是	不是	,	也不	几乎	所以	.	-

你的不是，也远非如此。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['saɪd]['æli] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

"	In	the	evening	Seid	Ali	asked	me	the	cause	of	evil	.
"	在	这	晚上	赛义德	阿里	问	我	这	原因	的	邪恶的	.

"晚上，赛义德·阿里问我罪恶的根源是什么。"

[aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	knew	nothing	about	it	.
我	说	我	知道	没有什么	关于	它	.

我说我对此一无所知。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ,

He	thought	he	could	tell	me	,
他	想法	他	可以	告诉	我	,

他以为他可以告诉我，

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm]['riːz(ə)n][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər]

so	I	let	him	reason	on	till	he	soon	found	he	knew	as	little	about	the	matter
所以	我	让	他	原因	在	直到	他	很快	成立	他	知道	作为	小的	关于	这	事情

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

于是我让他继续思考，直到他很快发现自己对这件事的了解和我一样少。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]

He	wanted	to	prove	that	there	was	no	real	difference	between	good	and
他	通缉	到	证明	那	那里	曾是	不	真实的	不同之处	之间	好的	和

['iːv(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

他想证明善与恶之间没有真正的区别;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærənt] .

that	it	was	only	apparent	.
那	它	曾是	仅有的	明显	.

这只是表面现象。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['oʊnli] [ə'pærənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

I	observed	that	the	difference	,	if	only	apparent	,	was	the	cause	of	a	great
我	观察到	那	这	不同之处	,	如果	仅有的	明显	,	曾是	这	原因	的	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

deal	of	misery	.
交易	的	苦难	.

我发现，这种差异，即使只是表面上的，也是造成很多痛苦的原因。

" [dʒuːn] - , ['sʌndeɪ] .

"	June	30	,	Sunday	.
"	六月	-	,	星期日	.

6月30日，星期日。

[priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] - ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] . -

Preached	to	the	Ambassador's	suite	on	the	'	Faithful	Saying	.	'
布道	到	这	大使的	套房	在	这	-	忠实	说	.	-

在大使套房里宣讲了《忠信的话语》。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

In	the	evening	baptized	his	child	.
在	这	晚上	受洗	他的	孩子	.

当晚，他为孩子施洗。

[ˌzækə'raiə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] .

Zachariah	told	me	this	morning	that	I	was	the	town	talk	.
撒迦利亚	讲述	我	这	早晨	那	我	曾是	这	镇	讲话	.

扎卡里亚今天早上告诉我，我成了镇上的热门话题。

" [ɪn'diːd] [ʃiə'rɑːz][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn]

"	Indeed	Shiraz	was	stirred	to	its	depth	by	the	presence	of	Mr	.	Martyn
"	的确	设拉子	曾是	搅拌	到	它是	深度	经过	这	在场	的	先生	.	马丁

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .

during	the	whole	year	of	his	stay	.
期间	这	所有的	年	的	他的	停留	.

"事实上，马丁先生在设拉子逗留的整整一年里，他的存在深深地触动了这座城市。"

[men][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] ,

Men	of	every	kind	,	especially	the	learned	and	zealous	,
男人	的	每一个	种类	,	尤其	这	学习	和	热心	,

各色人等，尤其是有学识和热忱的人，

[keɪm] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ænd; ənd][dɪ'spjuːt] [ə'genst]

came	singly	and	in	groups	almost	every	day	to	argue	and	dispute	against
来了	单独	和	在	团体	几乎	每一个	天	到	争论	和	争议	反对

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他们几乎每天都单独或成群结队地来与基督辩论、争辩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz] , [naʊ] ['lɜːrnɪd] [dʒuːz] , [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] ,

Now	it	was	a	party	of	Armenians	,	now	learned	Jews	,	now	a	prince	,
现在	它	曾是	一个	派对	的	亚美尼亚人	,	现在	学习	犹太人	,	现在	一个	王子	,

一会儿是亚美尼亚人，一会儿是博学的犹太人，一会儿又是一位王子。

[naʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [naʊ] [ðə; ði] ['veri] - [hɪm'self] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən]

now	a	general	,	now	the	very	Moojtuhid	himself	,	the	professor	of	Mohammedan
现在	一个	一般的	,	现在	这	非常	-	他自己	,	这	教授	的	穆罕默丹

[lɔː] .

law	.
法律	.

现在他已是将军，现在他就是穆吉图希德本人，伊斯兰教法教授。

[ðɪs] [greɪt] ['dɪgnɪteri] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [fɔːr; fər]['aʊərz][hiː; hi]

This	great	dignitary	invited	Mr	.	Martyn	to	his	house	,	where	for	hours	he
这	伟大的	显要人物	受邀	先生	.	马丁	到	他的	房子	,	在哪里	为了	小时	他

[tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

talked	on	and	on	,
谈话	在	和	在	,

这位显贵邀请马丁先生到他家做客，并在那里滔滔不绝地谈了几个小时。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd]

defending	his	Prophet	and	showing	his	learning	;	he	was	greatly	annoyed
防守	他的	先知	和	显示	他的	学习	;	他	曾是	非常	恼怒

[æt; ət]['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

at	any	difference	of	opinion	,
在	任何	不同之处	的	观点	,

他捍卫自己的先知，展现自己的学识；任何不同的意见都会让他非常恼火。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]

and	decided	it	was	"	quite	useless	for	Mohammedans	and	Christians	to
和	决定	它	曾是	"	相当	无用	为了	穆罕默德人	和	基督徒	到

['ɑːrgjuː] [tə'geðər] ,

argue	together	,
争论	一起	,

并认为"穆斯林和基督徒争论是毫无意义的"，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] .

as	they	had	different	languages	and	different	histories	.
作为	他们	有	不同的	语言	和	不同的	历史	.

因为他们有着不同的语言和不同的历史。

" [bʌt; bət] [fiərɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fens]

"	But	fearing	Mr	.	Martyn's	influence	he	was	stirred	to	write	a	defense
"	但	害怕	先生	.	马丁的	影响	他	曾是	搅拌	到	写	一个	防御

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

of	his	faith	,
的	他的	信仰	,

"但由于害怕马丁先生的影响，他被迫写了一篇捍卫自己信仰的文章。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [sər'pæs] [ɔːl]['fɔːrmər] ['triːtiziz] [ɑːn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

which	was	said	to	surpass	all	former	treatises	on	Islam	.
哪个	曾是	说	到	超过	全部	以前的	论文	在	伊斯兰教	.

据说这部著作超越了以往所有关于伊斯兰教的论著。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] : " [oʊ] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt]

He	concludes	it	in	these	words	,	addressed	to	Mr	.	Martyn	:	"	Oh	,	thou	that	art
他	结束	它	在	这些	字	,	已解决	到	先生	.	马丁	:	"	哦	,	你	那	艺术

[waɪz] !

wise	!
明智的	!

他最后对马丁先生说了这样一番话："哦，你真是个有智慧的人！"

[kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][gɑːd] .

consider	with	the	eye	of	justice	,	since	thou	hast	no	excuse	to	offer	to	God	.
考虑	和	这	眼睛	的	正义	,	自从	你	哈斯特	不	原谅	到	提供	到	上帝	.

用公正的眼光看待这件事，因为你没有理由向上帝辩解。

[ðaʊ] [hæst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

Thou	hast	wished	to	see	the	truth	of	miracles	.
你	哈斯特	希望	到	看	这	真相	的	奇迹	.

你一直渴望亲眼见证奇迹的真相。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɑːn] : [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .

We	desire	you	to	look	at	the	great	Koran	:	that	is	an	everlasting	miracle	.
我们	欲望	你	到	看	在	这	伟大的	《古兰经》	:	那	是	一个	永恒	奇迹	.

我们希望你们看看伟大的《古兰经》：那是一个永恒的奇迹。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [rɪ'plaɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪ] [men][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][məu'hæmidənizəm] ;

"	Mr	.	Martyn	replied	,	showing	why	men	are	bound	to	reject	Mohammedanism	;
"	先生	.	马丁	回复	,	显示	为什么	男人	是	边界	到	拒绝	伊斯兰教	;

马丁先生回答说，这说明了为什么男人必然会拒绝伊斯兰教；

[ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][baɪ][noʊ] ['prɑːfɪt] , [wɜːrkt] [noʊ] ['mɪrəklz] , [spred] [hɪz; ɪz]

that	Mohammed	was	foretold	by	no	prophet	,	worked	no	miracles	,	spread	his
那	穆罕默德	曾是	预言	经过	不	先知	,	工作	不	奇迹	,	传播	他的

[rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [miːnz] ['mɪrli] ['hjuːmən] ,

religion	by	means	merely	human	,
宗教	经过	方法	仅仅	人类	,

穆罕默德并非先知预言，他没有创造任何奇迹，传播宗教也仅仅是依靠人类的手段。

[ə'piːlz] [tuː; tə]['mænz] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər]

appeals	to	man's	lowest	and	sensual	nature	,	that	he	was	ambitious	for
上诉	到	男人的	最低	和	感性的	自然	,	那	他	曾是	雄心勃勃	为了

[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

himself	and	family	,
他自己	和	家庭	,

迎合了人性中低级和感官的一面，即他对自己和家庭的野心。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

that	the	Koran	is	full	of	absurdities	and	contradictions	,
那	这	《古兰经》	是	满的	的	荒谬之处	和	矛盾	,

《古兰经》充满了荒谬和矛盾之处，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] ,

that	it	contains	a	method	of	salvation	wholly	inefficacious	,
那	它	包含	一个	方法	的	救恩	完全	无效的	,

它所包含的救赎方法完全无效。

['sædli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

sadly	contrasting	with	the	divine	atonement	of	Jesus	Christ	.
令人遗憾的是	对比	和	这	神圣的	赎罪	的	耶稣	基督	.

这与耶稣基督的神圣赎罪形成了鲜明的对比，令人遗憾。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nefjuː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [moʊ'hɑːmɪd] , [sed] ,

The	Prince's	nephew	,	hearing	of	the	attack	on	Mohammed	,	said	,
这	王子的	侄子	,	听力	的	这	攻击	在	穆罕默德	,	说	,

王子的侄子听到穆罕默德遇袭的消息后说：

" [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] .

"	the	proper	answer	to	it	is	the	sword	.
"	这	恰当的	回答	到	它	是	这	剑	.

“正确的答案是剑。”

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [raɪts] , ['februeri] [eɪt] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pli:t] [maɪ] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [jɪr] .

"	Mr	.	Martyn	writes	,	February	8	:	"	This	is	my	birthday	,	on	which	I	complete	my	thirty	-	first	year	.
"	先生	.	马丁	写	,	二月	8	:	"	这	是	我的	生日	,	在	哪个	我	完全的	我的	三十	-	第一的	年	.

马丁先生于2月8日写道：“今天是我的生日，我今年31岁了。”

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [nu:] ['testəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	Persian	New	Testament	has	been	begun	and	finished	in	it	.
这	波斯语	新的	遗嘱	有	到过	开始	和	完成的	在	它	.

波斯语新约圣经的开篇和结尾都出自波斯语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [jɪr] [aɪ]['nevər] [pæst] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ,

Such	a	painful	year	I	never	passed	,	owing	to	the	privations	I	have	been	called	to	,
这样的	一个	痛苦	年	我	绝不	通过了	,	欠款	到	这	匮乏	我	有	到过	称为	到	,

由于我所遭受的种种磨难，我从未度过如此痛苦的一年。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'prævəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	one	hand	,	and	the	spectacle	before	me	of	human	depravity	on	the	other	.
在	这	一	手	,	和	这	奇观	前	我	的	人类	堕落	在	这	其他	.

一方面是美好的景象，另一方面是我眼前所见的人类堕落的景象。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [si:t] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][veɪn] .

But	I	hope	I	have	not	come	to	this	seat	of	Satan	in	vain	.
但	我	希望	我	有	不是	来	到	这	座位	的	撒但	在	徒劳	.

但我希望我来到撒旦的宝座前并非徒劳。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['pə:ʃə] ,

The	Word	of	God	has	found	its	way	into	Persia	,
这	单词	的	上帝	有	成立	它是	方式	进入	波斯	,

神的话语已经传到了波斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['seɪtənz] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ɪts] ['prɑ:gres] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	not	in	Satan's	power	to	oppose	its	progress	if	the	Lord	hath	sent	it	.
和	它	是	不是	在	撒旦的	力量	到	反对	它是	进步	如果	这	主	有	发送	它	.

:

如果这是主差遣的，那么撒旦就无力阻止它的进程。

" [ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn] ['pɜ:rʒn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

"	The	Psalms	in	Persian	was	finished	by	the	middle	of	March	.
"	这	诗篇	在	波斯语	曾是	完成的	经过	这	中间	的	行进	.

“波斯语版的《诗篇》在三月中旬就完成了。”

[ɑ:n][ðə; ði] 23d ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [raɪts] : " [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [vɪ'zɪr] .

On	the	23d	Mr	.	Martyn	writes	:	"	I	called	on	the	Vizier	.
在	这	23d	先生	.	马丁	写	:	"	我	称为	在	这	维齐尔	.

23日，马丁先生写道：“我拜访了维齐尔。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['məːzə] [ˌɪbrə'hiːm] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] .

In	the	court	where	he	received	me	,	Mirza	Ibraheem	was	lecturing	.
在	这	法庭	在哪里	他	已收到	我	,	米尔扎	易卜拉欣	曾是	讲课	.

在米尔扎·易卜拉欣接见我的法庭上，他正在讲课。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [oʊld] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æn'tægənɪst] , [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Finding	myself	so	near	my	old	and	respectable	antagonist	,	I	expressed	a	wish	to	see	him	,
寻找	我	所以	靠近	我的	老的	和	可敬	反派	,	我	表达	一个	希望	到	看	他	,

发现自己离我那位既老又令人尊敬的对手如此之近，我表达了想见他的愿望。

[ɑːn] [wɪtʃ] - ['æli] [kɑːn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [maɪ] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

on	which	Jaffier	Ali	Khan	went	up	to	ascertain	if	my	visit	would	be	agreeable	.
在	哪个	-	阿里	可汗	去	向上	到	探明	如果	我的	访问	会	是	同意	.

于是贾菲尔·阿里·汗上前询问我是否可以来访。

[ðə; ði]['mæstər] [kən'sentid] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪ'mɜːd] .

The	master	consented	,	but	some	of	the	disciples	demurred	.
这	掌握	同意	,	但	一些	的	这	门徒	拒绝	.

师父同意了，但有些弟子却表示反对。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	last	,	one	of	them	,
在	最后的	,	一	的	他们	,

最后，其中一个

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

observing	that	by	the	blessing	of	God	on	the	master's	conversation	I	might	possibly	be	converted	,
观察	那	经过	这	祝福	的	上帝	在	这	硕士学位	对话	我	可能	可能	是	转换	,

我观察到，如果上帝祝福了师父的言谈举止，我或许会皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'send] .

it	was	agreed	that	I	should	be	invited	to	ascend	.
它	曾是	同意	那	我	应该	是	受邀	到	上升	.

大家一致同意邀请我登顶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] .

Then	it	became	a	question	where	I	ought	to	sit	.
然后	它	成为	一个	问题	在哪里	我	应该	到	坐	.

然后问题就变成了我应该坐在哪里。

[bɪ'loʊ] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Below	all	would	not	be	respectful	to	a	stranger	,
以下	全部	会	不是	是	尊重	到	一个	陌生人	,

最起码，这样做是对陌生人不尊重的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .

but	above	all	the	Moollahs	could	not	be	tolerated	.
但	多于	全部	这	钱	可以	不是	是	容忍	.

但最不能容忍的还是那些有钱人。

[aɪ] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

I	entered	and	was	surprised	at	the	numbers	.
我	进入	和	曾是	惊讶	在	这	数字	.

我进去之后，被数字吓了一跳。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

The	room	was	lined	with	Moollahs	on	both	sides	and	at	the	top	.
这	房间	曾是	衬里	和	钱	在	两个都	侧面	和	在	这	顶部	.

房间两侧和顶部都摆满了穆拉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['bekənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ,

I	was	about	to	sit	down	on	the	floor	but	was	beckoned	to	an	empty	place	near	the	top	,
我	曾是	关于	到	坐	向下	在	这	地面	但	曾是	招手	到	一个	空的	地方	靠近	这	顶部	,

我正要坐在地上，却被人示意到靠近顶部的一个空位坐下。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] , [huː] , ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [æskt] [ˌem 'iː] ,

opposite	to	the	master	,	who	,	after	the	usual	compliments	,	without	further	ceremony	,	asked	me	,
对面的	到	这	掌握	,	WHO	,	后	这	通常	赞美	,	没有	更远	仪式	,	问	我	,

与此相反，主人在寒暄了几句之后，没有再多客套，就问我：

- [wʌt] [wiː; wi] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [kraɪst] , [gɑːd] ? -

'	What	we	meant	by	calling	Christ	,	God	?	'
-	什么	我们	意思是	经过	呼叫	基督	,	上帝	?	-

我们称基督为上帝是什么意思?

[wɔːr] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'klerd] , [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

War	being	thus	unequivocally	declared	,	I	had	nothing	to	do	but	stand	upon	the	defensive	.
战争	存在	因此	毫无疑问	声明	,	我	有	没有什么	到	做	但	站立	之上	这	防守	.

既然战争已经明确宣战，我别无选择，只能转入防御。

['məːzə] [ˌɪbrə'hiːm] ['ɑːrgjuːd] ['tempərətli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['veri] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] .

Mirza	Ibraheem	argued	temperately	enough	;	but	of	the	rest	,	some	were	very	violent	and	clamorous	.
米尔扎	易卜拉欣	争论	温和地	足够的	;	但	的	这	休息	,	一些	是	非常	暴力	和	喧闹的	.

米尔扎·易卜拉欣的争论还算温和；但其他人中，有些人则非常激烈、喧闹。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [æskt] - [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] ['evər] [kɔːld] [hɪm'self] [gɑːd] — [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ? -

The	former	asked	'	if	Christ	had	ever	called	himself	God	—	was	he	the	Creator	or	a	creature	?	'
这	以前的	问	-	如果	基督	有	曾经	称为	他自己	上帝	—	曾是	他	这	创作者	或者	一个	生物	?	-

前者问道："如果基督曾自称为上帝——他是创造者还是受造物？"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] [kri'eɪtər] . -

I	replied	,	'	The	Creator	.	'
我	回复	,	-	这	创作者	.	-

我回答说："造物主。"

[ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	Moollahs	looked	at	one	another	.
这	钱	看起来	在	一	其他	.

穆拉们互相看了一眼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ˈdɑːktɚz] .

Such	**a**	**confession**	**had**	**never**	**before**	**been**	**heard**	**among**	**the**	**Mohammedan**	**doctors**	**.**
这样的	一个	忏悔	有	绝不	前	到过	听到	之中	这	穆罕默丹	医生	.

这种供述在穆斯林医生中从未听过。

" [wʌn] [ˈmulə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːntrəvɜːrt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [inˈterəgeitiŋ]

"	**One**	**Moollah**	**wanted**	**to**	**controvert**	**some**	**of**	**my**	**illustrations**	**by**	**interrogating**
"	一	穆拉	通缉	到	争议者	一些	的	我的	插图	经过	审讯

[ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv] [kraɪst] .

me	**about**	**the**	**personality**	**of**	**Christ**	**.**
我	关于	这	性格	的	基督	.

"一位穆拉想通过质问我有关基督人格的问题来反驳我的一些插图。

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ]

To	**all**	**his**	**questions**	**I**	**replied**	**by**	**requesting**	**the**	**same**	**information**	**respecting**
到	全部	他的	问题	我	回复	经过	请求	这	相同的	信息	尊重

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

his	**own**	**person**	**.**
他的	自己的	人	.

对于他提出的所有问题，我都反问他关于他本人的同样信息。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] ,

To	**another**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**contemptuous**	**and**	**violent**	**,**
到	其他	,	WHO	曾是	相当	轻蔑的	和	暴力	,

对于另一个相当轻蔑和暴力的人，

[aɪ] [sed] - [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktrɪn] ,

I	**said**	**'**	**If**	**you**	**do**	**not**	**approve**	**of**	**our**	**doctrine**	**,**
我	说	-	如果	你	做	不是	批准	的	我们的	教义	,

我说："如果你不认同我们的教义，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [gɑːd] [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

will	**you**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**say**	**what**	**God**	**is**	**,**	**according**	**to**	**you**	**,**
将要	你	是	所以	好的	作为	到	说	什么	上帝	是	,	根据	到	你	,

请你务必说说，在你看来，上帝是什么？

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈɑːbdʒekt] ? -

that	**I**	**may**	**worship**	**a**	**proper**	**object**	**?**	**'**
那	我	可能	崇拜	一个	恰当的	目的	?	-

让我可以崇拜一个合适的对象吗？

[wʌn] [sed] , - [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] . -

One	**said**	**,**	**'**	**the**	**author**	**of**	**the**	**universe**	**.**	**'**
一	说	,	-	这	作者	的	这	宇宙	.	-

其中一人说："宇宙的创造者。"

- [aɪ] [kæn; kən] [fɔːrm] [noʊ] [aɪˈdiːə] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [sed] [aɪ] ,

'	**I**	**can**	**form**	**no**	**idea**	**from**	**these**	**words**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**
-	我	能	形式	不	主意	从	这些	字	,	-	说	我	,

"我无法从这些话中得出任何结论，"我说。

- [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] .

'	**but**	**of**	**a**	**workman**	**at**	**work**	**upon**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**materials**	**.**
-	但	的	一个	工人	在	工作	之上	一个	广阔的	数字	的	材料	.

但却是工人在大量材料上进行工作的场景。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈnoʊʃ(ə)n] ? -

Is	**that**	**a**	**correct**	**notion**	**?**	**'**
是	那	一个	正确的	概念	?	-

这种说法正确吗？

[ə'nʌðər] [sed] , - [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] . -
Another said , ' One who came of himself into being . '
其他 说 , - 一 WHO 来了 的 他自己 进入 存在 . -

另一个人说："一个自行诞生的人。"

- [soʊ] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
' So then he came , ' I replied , ' out of one place into another ,
- 所以 然后 他 来了 , - 我 回复 , - 出去 的 一 地方 进入 其他 ,

"于是他就来了，"我回答说，"从一个地方到了另一个地方。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
and before he came he was not .
和 前 他 来了 他 曾是 不是 .

在他来之前，他并不是。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['noʊʃ(ə)n] ? -
Is this an abstract and refined notion ? '
是 这 一个 抽象的 和 精制 概念 ? -

这是一个抽象而精炼的概念吗?

['æftər] [ðɪs] [noʊ] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
After this no one asked me any more questions ,
后 这 不 一 问 我 任何 更多的 问题 ,

此后，再也没有人问我问题了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] - ['æli] [kɑːn] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and for fear the dispute should be renewed Jaffier Ali Khan carried me away .
和 为了 害怕 这 争议 应该 是 更新 - 阿里 可汗 携带 我 离开 .

为避免争端再次爆发，贾菲尔·阿里·汗把我带走了。

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
" When we think of the bigotry and intolerance of these people and of
" 什么时候 我们 思考 的 这 偏见 和 不容忍 的 这些 人们 和 的
['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
Mr . Martyn's unflinching courage single - handed and alone ,
先生 . 马丁的 坚定不移 勇气 单身的 - 递交 和 独自的 ,

"当我们想到这些人的偏执和不宽容，以及马丁先生孤身一人毫不动摇的勇气时，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrsən(ə)l]
declaring the truth and preaching Christ , exposed to the greatest personal
声明 这 真相 和 布道 基督 , 裸露 到 这 最 个人的
['deɪndʒər] , [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'bæʃt] ,
danger , contempt and insult , but unabashed ,
危险 , 鄙视 和 侮辱 , 但 毫不掩饰 ,

他们宣扬真理，传扬基督，面临极大的个人危险、蔑视和侮辱，却毫不羞愧。

[hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiə'rɑːz] ['rezɪdəns] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst]
he stands before the world during his Shiraz residence as one of the bravest
他 站立 前 这 世界 期间 他的 设拉子 住宅 作为 一 的 这 最勇敢的
[ænd; ənd] ['grændəst] ['hɪroʊz] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] .
and grandest heroes that has ever lived .
和 最宏伟 英雄 那 有 曾经 居住地 .

在设拉子居住期间，他被世人誉为有史以来最勇敢、最伟大的英雄之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
Such a spectacle is thrilling and sublime .
这样的 一个 奇观 是 惊险 和 升华 .

这样的景象令人激动不已，叹为观止。

[gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

God	**was**	**with**	**him**	**to**	**protect**	**him**	**and**	**to**	**inspire**	**his**	**magnificent**
上帝	曾是	和	他	到	保护	他	和	到	启发	他的	壮丽

[kən'feʃnz] .

confessions	.
忏悔	.

上帝与他同在，保护他，并激励他做出伟大的忏悔。

[ə; eɪ]['fɪgjər] - [hed] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !

A	**figure**	**-**	**head**	**in**	**history**	**!**
一个	数字	-	头	在	历史	!

历史上的一个傀儡!

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][fɔːr; fər][men] !

A	**sight**	**for**	**angels**	**and**	**for**	**men**	**!**
一个	视线	为了	天使	和	为了	男人	!

天使和凡人都会为之惊叹!

['feɪθf(ə)l] [faʊnd]

Faithful	**found**
忠实	成立

忠实地发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , ['feɪθf(ə)l]['oʊnli][hiː; hi] ,

Among	**the**	**faithless**	**,**	**faithful**	**only**	**he**	**,**
之中	这	不忠	,	忠实	仅有的	他	,

在那些背信弃义的人中，只有他忠贞不渝。

[ˌʌn'ʃeɪkən] , [ˌʌnsi'djuːst] , [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] ,

Unshaken	**,**	**unseduced**	**,**	**unterrified**	**,**
坚定不移	,	未被诱惑的	,	毫不畏惧	,

不动摇、不诱惑、不恐惧，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [hiː; hi] [kept] , [hɪz; ɪz] [ziːl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .

His	**loyalty**	**he**	**kept**	**,**	**his**	**zeal**	**,**	**his**	**love**	**.**
他的	忠诚	他	保留	,	他的	热情	,	他的	爱	.

他始终保持着忠诚、热情和爱。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

And	**God**	**was**	**with**	**him**	**to**	**cheer**	**and**	**comfort**	**,**
和	上帝	曾是	和	他	到	欢呼	和	舒适	,

上帝与他同在，安慰他，鼓励他。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ʃiə'rɑːz]

and	**we**	**rejoice**	**to**	**know**	**that**	**some**	**of**	**the**	**scenes**	**of**	**his**	**life**	**in**	**Shiraz**
和	我们	麾	到	知道	那	一些	的	这	场景	的	他的	生活	在	设拉子

[wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] .

were	**quiet**	**and**	**restful**	**.**
是	安静的	和	宁静	.

我们很高兴得知，他在设拉子的生活有些场景是平静安宁的。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][tent][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

At	**one**	**time**	**a**	**tent**	**was**	**pitched**	**for**	**him**	**in**	**a**	**garden**	**in**	**the**	**suburbs**	**of**
在	一	时间	一个	帐篷	曾是	投球	为了	他	在	一个	花园	在	这	郊区	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

曾经有人在城郊的一个花园里为他搭起了一顶帐篷。

['lɪvɪŋ] [ə'mɪdst] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

Living	amidst	clusters	of	grapes	by	the	side	of	a	clear	stream	and	frequently
活的	在……之中	集群	的	葡萄	经过	这	边	的	一个	清除	溪流	和	频繁地

['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tri:] ,

sitting	under	the	shade	of	an	orange	tree	,
坐着	在下面	这	阴影	的	一个	橙子	树	,

居住在清澈溪流旁，周围环绕着成串的葡萄，经常坐在橘子树荫下。

[wɪtʃ] - ['æli] [kɑ:n] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə] ['vɪzɪtər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	Jaffier	Ali	Khan	delighted	to	point	out	to	visitors	,	until	the	day	of	his
哪个	-	阿里	可汗	高兴极了	到	观点	出去	到	访客	,	直到	这	天	的	他的

[oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

own	departure	,
自己的	离开	,

直到他自己离开的那一天，贾菲尔·阿里·汗都乐于向来访者指出这一点。

[hi:; hi] [pæst] ['meni] [ə; eɪ]['træŋkwɪl]['aʊər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv]['hoʊli][rest]

he	passed	many	a	tranquil	hour	,	and	enjoyed	many	a	Sabbath	of	holy	rest
他	通过了	许多	一个	宁静	小时	,	和	享受	许多	一个	安息日	的	圣	休息

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [rɪ'freʃmənt] .

and	divine	refreshment	.
和	神圣的	清爽	.

他度过了许多宁静的时光，享受了许多安息日的神圣休息和精神慰藉。

[hi:; hi] [sez] : " [pæst] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] - ['æli] ['kɑ:nz] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['mə:zə]['saɪd]['æli] ,

He	says	:	"	Passed	some	days	at	Jaffier	Ali	Khan's	garden	with	Mirza	Seid	Ali	,
他	说道	:	"	通过了	一些	天	在	-	阿里	可汗的	花园	和	米尔扎	赛义德	阿里	,

他说："和米尔扎·赛义德·阿里在贾菲尔·阿里·汗的花园里度过了几天，

['ɑ:gə]['bɑ:bɑ:] , [ʃeɪkˌʃi:k] ['ɑ:ˌbʊl][hɑ:'sɑ:m] , ['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

Aga	Baba	,	Sheikh	Abul	Hassam	,	reading	at	their	request	the	Old	Testament
阿加	巴巴	,	谢赫	阿布尔	哈桑	,	阅读	在	他们的	要求	这	老的	遗嘱

['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] .

histories	.
历史	.

应他们的要求，阿迦巴巴和谢赫·阿布·哈桑朗读了旧约历史。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [si:md]

Their	attention	to	the	word	and	their	love	and	respect	for	me	seemed
他们的	注意力	到	这	单词	和	他们的	爱	和	尊重	为了	我	似乎

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'proʊtʃt] .

to	increase	as	the	time	for	my	departure	approached	.
到	增加	作为	这	时间	为了	我的	离开	接近	.

随着我离开的时间临近，他们对我的话语的关注以及对我的爱和尊重似乎与日俱增。

['ɑ:gə]['bɑ:bɑ:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ,

Aga	Baba	,	who	had	been	reading	St	.	Matthew	,
阿加	巴巴	,	WHO	有	到过	阅读	英石	.	马修	,

阿迦巴巴当时正在读《马太福音》，

[rɪ'leɪtɪd] ['veri] [ˌsɜ:kəm'stænʃəˌli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

related	very	circumstantially	to	the	company	the	particulars	of	the	death	of
有关的	非常	间接地	到	这	公司	这	细节	的	这	死亡	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

与公司有非常间接联系的事件是基督之死的细节。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

The	bed	of	roses	on	which	we	sat	and	the	notes	of	the	nightingales
这	床	的	玫瑰	在	哪个	我们	卫星	和	这	笔记	的	这	夜莺

['wɔːblɪŋ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,

warbling	around	us	,
鸣唱	大约	我们	,

我们坐在玫瑰花床上，周围是夜莺婉转的歌声。

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .

were	not	so	sweet	to	me	as	this	discourse	from	the	Persian	.
是	不是	所以	甜的	到	我	作为	这	话语	从	这	波斯语	.

对我来说，这些都不如波斯人的这段话那么令人愉悦。

" [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ʃiə'rɑːz][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ,

"	The	plain	of	Shiraz	is	covered	with	ancient	ruins	,
"	这	清楚的	的	设拉子	是	涵盖	和	古老的	废墟	,

设拉子平原上遍布古代遗迹，

[ænd; ənd][kən'teɪnz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] - [ænd; ənd]['hɑːfiz] .

and	contains	the	tombs	of	the	poets	Zaadi	and	Hafiz	.
和	包含	这	陵墓	的	这	诗人	-	和	哈菲兹	.

其中包含诗人扎迪和哈菲兹的陵墓。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪt] [ʃiə'rɑːz] , [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [bɑːdz] [ðə; ði] [θiːm] ;

A	vision	of	the	bright	Shiraz	,	of	Persian	bards	the	theme	;
一个	想象	的	这	明亮的	设拉子	,	的	波斯语	吟游诗人	这	主题	;

一幅描绘光明设拉子的景象，以波斯吟游诗人为主题；

[ðə; ði][vaɪn][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] ['leɪdn] [hæŋz] [ɔː(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] ;

The	vine	with	bunches	laden	hangs	o'er	the	crystal	stream	;
这	藤	和	成捆	满载	悬挂	超过	这	水晶	溪流	;

挂满果实的藤蔓垂挂在清澈的溪流之上；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːl] [deɪ] [hɜːr; hər][noʊts][ɪn]['roʊzi] ['θɪkɪt] [trɪlz] ,

The	nightingale	all	day	her	notes	in	rosy	thicket	trills	,
这	夜莺	全部	天	她	笔记	在	红润	灌木丛	颤音	,

夜莺整日鸣唱，宛如玫瑰色的灌木丛，婉转婉转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hiːt] - [mɪst] ['feɪntli] [laɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

And	the	brooding	heat	-	mist	faintly	lies	along	the	distant	hills	.
和	这	沉思	热	-	薄雾	淡淡的	谎言	沿着	这	遥远	丘陵	.

远处的山丘上，笼罩着一层朦胧的热雾。

[ə'baʊt][ðə; ði][pleɪn][ɑːr; ər] ['skætərd] [waɪd][ɪn]['meni][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [hiːp] ,

About	the	plain	are	scattered	wide	in	many	a	crumbling	heap	,
关于	这	清楚的	是	疏散	宽的	在	许多	一个	摇摇欲坠	堆	,

平原上散落着许多摇摇欲坠的废墟堆。

[ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd] [tuːmz] [wer] [ˌɪ'rænz, ˌaɪ'rænz]['poʊəts] [sliːp] ;

The	fanes	of	other	days	,	and	tombs	where	Iran's	poets	sleep	;
这	法内斯	的	其他	天	,	和	陵墓	在哪里	伊朗的	诗人	睡觉	;

昔日的神庙，以及伊朗诗人长眠的陵墓；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['dʒɛmz] , [ɪn] ['nuːndeɪ] [laɪt] [rɪ'poʊz]

And	in	the	midst	,	like	burnished	gems	,	in	noonday	light	repose
和	在	这	中间	,	喜欢	抛光	宝石	,	在	午	光	休息

而在正午的阳光下，它们如同闪耀的宝石般静谧安详。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [breɪt] [ʃiə'rɑːz] , — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

The	minarets	of	bright	Shiraz	,	—	the	City	of	the	Rose	.
这	宣礼塔	的	明亮的	设拉子	,	—	这	城市	的	这	玫瑰	.

玫瑰之城设拉子明亮的尖塔。

[wʌn] [gruːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɪn] [ræpt] ['dɪskɔːrs] [ɑːr; ər] [siːn] ,

One	group	beside	the	river	bank	in	rapt	discourse	are	seen	,
一	团体	旁	这	河	银行	在	欣喜若狂	话语	是	已见	,

可以看到一群人在河岸边热烈地交谈着，

[wer] [hæŋz] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn][ɪts] [baʊz] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [griːn] ;

Where	hangs	the	golden	orange	on	its	boughs	of	purest	green	;
在哪里	悬挂	这	金的	橙子	在	它是	树枝	的	最纯净的	绿色的	;

金灿灿的橙子挂在翠绿的枝头，哪里?

[ðer; ðər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd][loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊks] [ɑːr; ər][lɪt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Their	words	are	sweet	and	low	,	and	their	looks	are	lit	with	joy	,
他们的	字	是	甜的	和	低的	,	和	他们的	看起来	是	点燃	和	喜悦	,

他们说话轻声细语，脸上洋溢着喜悦。

[sʌm; səm]['hoʊli] ['blesɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .

Some	holy	blessing	seems	to	rest	on	them	and	their	employ	.
一些	圣	祝福	似乎	到	休息	在	他们	和	他们的	采用	.

他们和他们的工作似乎都受到了某种神圣的祝福。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [fræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɪts] ; [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ?

The	pale	-	faced	Frank	among	them	sits	;	what	brought	him	from	afar	?
这	苍白	-	面对	坦率	之中	他们	坐着	;	什么	带来	他	从	远方	?

他们之中坐着一位面色苍白的弗兰克人；是什么把他从远方带了过来?

[nɔːr] [berz] [hiː; hi] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [nɔːr] ['tiːtʃɪz] [skɪl] [ɪn][wɔːr] ;

Nor	bears	he	bales	of	merchandise	,	nor	teaches	skill	in	war	;
也不	熊	他	捆包	的	商品	,	也不	教导	技能	在	战争	;

他既不搬运货物，也不传授战争技巧;

[wʌn] [pɜːrl] [ə'loʊn][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , —

One	pearl	alone	he	brings	with	him	—	the	Book	of	life	and	death	,	—
一	珍珠	独自的	他	带来	和	他	—	这	书	的	生活	和	死亡	,	—

他只带来了一颗珍珠——生死书——

[wʌn] ['wɔːrfer] ['oʊnli] ['tiːtʃɪz] [hiː; hi] , — [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

One	warfare	only	teaches	he	,	—	to	fight	the	fight	of	faith	.
一	战争	仅有的	教导	他	,	—	到	斗争	这	斗争	的	信仰	.

一场战争只教导他——要打信仰之战。

[ænd; ənd][ɹ'rænz, ˌaɪ'rænz][sʌnz][ɑːr; ər][raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ]['sɑːləm] [toʊn]

And	Iran's	sons	are	round	him	,	and	one	with	solemn	tone
和	伊朗的	儿子们	是	圆形的	他	,	和	一	和	庄严	语气

伊朗的子民们围在他身边，其中一人语气庄重。

[telz] [haʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['glɔːri][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ;

Tells	how	the	Lord	of	Glory	was	rejected	by	his	own	;
讲述	如何	这	主	的	荣耀	曾是	拒绝	经过	他的	自己的	;

讲述了荣耀之主如何被他自己的子民所弃绝;

[telz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] , —

Tells	from	the	wondrous	gospel	of	the	trial	and	the	doom	,	—
讲述	从	这	奇妙的	福音	的	这	审判	和	这	厄运	,	—

从奇妙的福音书中讲述审判和厄运——

[ðə; ði][wɜːrdz][dɪ'vaɪn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪt] , — [ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] [tuːm] .

The	words	divine	of	love	and	might	,	—	the	scourge	,	the	cross	,	the	tomb	.
这	字	神圣的	的	爱	和	可能	,	—	这	祸害	,	这	叉	,	这	墓	.

神圣的爱与力量的词语——鞭笞、十字架、坟墓。

[fɑːr] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [ɪr] [ðiːz] ['iːstərn] ['æksənts] [saʊnd] ,

Far	sweeter	to	the	stranger's	ear	these	eastern	accents	sound	,
远的	更甜	到	这	陌生人的	耳朵	这些	东	口音	声音	,

陌生人听来，这些东方口音要悦耳得多。

[ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ;

Than	music	of	the	nightingale	that	fills	the	air	around	;
比	音乐	的	这	夜莺	那	填充	这	空气	大约	;

比起萦绕四周的夜莺歌声;

['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['bɑːmiɪst] ['əudəz] [sent] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

Lovelier	than	balmiest	odors	sent	from	gardens	of	the	rose	,
更可爱	比	最温和的	气味	发送	从	花园	的	这	玫瑰	,

比玫瑰花园里飘来的最芬芳的香气还要迷人,

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'traɪt] [soʊl] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [lɪp] [ðæt] [floʊz] .

The	fragrance	from	the	contrite	soul	and	chastened	lip	that	flows	.
这	香味	从	这	懊悔	灵魂	和	受了教训	唇	那	流量	.

那香气源自忏悔的灵魂和受罚的嘴唇。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði]['roʊziz] - [liːvz] [ɑːr; ər] [ʃed] ,

The	nightingales	have	ceased	to	sing	,	the	roses	'	leaves	are	shed	,
这	夜莺	有	停止	到	唱歌	,	这	玫瑰	-	树叶	是	棚	,

夜莺不再歌唱,玫瑰的叶子也已凋落。

[ðə; ði] ['fræŋks] [peɪl] [feɪs] [ɪn] - [fiːld] [hæθ] ['moʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ;

The	Frank's	pale	face	in	Tocat's	field	hath	mouldered	with	the	dead	;
这	弗兰克的	苍白	脸	在	-	场地	有	腐朽的	和	这	死的	;

托卡特田野里,弗兰克苍白的脸庞已与死者一同腐朽;

[ə'loʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'frendɪd] [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrk] [hiː; hi] [fel] ,

Alone	and	all	unfriended	midst	his	Master's	work	he	fell	,
独自的	和	全部	已取消好友	中间	他的	硕士学位	工作	他	跌倒	,

他孤身一人,举目无亲,在主人的工作中倒下了。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

With	none	to	bathe	his	fevered	brow	,	with	none	his	tale	to	tell	.
和	没有任何	到	洗澡	他的	发烧	眉头	,	和	没有任何	他的	故事	到	告诉	.

无人为他拂去发烧的额头,无人为他倾诉心声。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ɪn] [blɪs] ,

But	still	those	sweet	and	solemn	tones	about	him	sound	in	bliss	,
但	仍然	那些	甜的	和	庄严	音调	关于	他	声音	在	极乐	,

但他那甜美而庄重的语调听起来依然充满幸福感。

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][gɑːd] [fə,revə'mɔː] [ɪz][hɪz; ɪz] ;

And	fragrance	from	those	flowers	of	God	forevermore	is	his	;
和	香味	从	那些	花朵	的	上帝	永远	是	他的	;

上帝之花的芬芳将永远属于他;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ðə; ði] [miːd] , [baɪ] [greɪs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪtʃ] [ɪn] [ziːl] [ænd; ənd] [lʌv] ,

For	his	the	meed	,	by	grace	,	of	those	who	rich	in	zeal	and	love	,
为了	他的	这	需求	,	经过	优雅	,	的	那些	WHO	富有的	在	热情	和	爱	,

因着恩典,那些满有热心和爱心的人,就得着他的赏赐。

[tɜːrn] ['meni] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz][stɑːrz] [ə'bʌv] . - .

Turn	many	unto	righteousness	,	and	shine	as	stars	above	.	1851	.
转动	许多	到	义	,	和	闪耀	作为	明星	多于	.	-	.

使许多人归向正义,像天上的星星一样闪耀。1851年

— ['henri] ['ælfɚd] .

—	HENRY	ALFORD	.
—	亨利	阿尔福德	.

——亨利·阿尔福德

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [left] [ʃiə'rɑːz] ,

On	the	24th	of	May	,	after	a	year's	residence	,	Mr	.	Martyn	left	Shiraz	,
在	这	24th	的	可能	,	后	一个	年	住宅	,	先生	.	马丁	左边	设拉子	,

5月24日,在居住一年后,马丁先生离开了设拉子。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:] .

bearing	his	precious	translation	to	be	presented	to	the	Shah	.
轴承	他的	宝贵的	翻译	到	是	呈现	到	这	沙阿	.

他带着珍贵的译本去向国王呈献。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

The	journey	was	an	occasion	of	disappointment	,	exposure	and	suffering	.
这	旅行	曾是	一个	场合	的	失望	,	接触	和	痛苦	.

这段旅程充满了失望、暴露和痛苦。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑ:z] [kæmp][hi:; hi] [sez] : " [dʒu:n] 12th , [ə'tendid] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['levi] ,

Arrived	at	the	Shah's	camp	he	says	:	"	June	12th	,	attended	the	Vizier's	levee	,
到达的	在	这	沙阿的	营	他	说道	:	"	六月	12th	,	参加	这	维齐尔的	堤坝	,

他抵达沙阿的营地后说道：“6月12日，参加了维齐尔的觐见，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər]

when	there	was	a	most	intemperate	and	clamorous	controversy	kept	up	for
什么时候	那里	曾是	一个	最多	不节制的	和	喧闹的	争议	保留	向上	为了

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

an	hour	or	two	,
一个	小时	或者	二	,

当一场极其激烈喧闹的争论持续了一两个小时的时候，

[eɪt] [ɔ:r][ten][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

eight	or	ten	on	one	side	,	and	I	on	the	other	.
八	或者	十	在	一	边	,	和	我	在	这	其他	.

一边是八到十个人，另一边是我。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ][hæv; həv][met][ɪn]

Amongst	them	were	two	Moollahs	,	the	most	ignorant	of	any	I	have	met	in
在	他们	是	二	钱	,	这	最多	无知	的	任何	我	有	遇见	在

['pə:ʃə][ɔ:r]['ɪndiə] .

Persia	or	India	.
波斯	或者	印度	.

其中有两个穆拉，是我在波斯或印度遇到的最无知的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ɔ:l][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .

It	would	be	impossible	to	enumerate	all	the	absurd	things	they	said	.
它	会	是	不可能的	到	枚举	全部	这	荒诞	事物	他们	说	.

他们说的荒谬言论不胜枚举。

[ðer; ðər] [vʌl'gærəti] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

Their	vulgarity	in	interrupting	me	in	the	middle	of	a	speech	,
他们的	粗俗	在	打断	我	在	这	中间	的	一个	演讲	,

他们粗鲁地打断我演讲，

[ðer; ðər] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,

their	utter	ignorance	of	the	nature	of	an	argument	,
他们的	说出	无知	的	这	自然	的	一个	争论	,

他们对论证的本质完全无知，

[ðer; ðər]['ɪmpjədənt] [ə'sɜ:ʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

their	impudent	assertions	about	the	law	and	the	gospel	,
他们的	厚颜无耻	断言	关于	这	法律	和	这	福音	,

他们对律法和福音的无礼断言，

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [mu:vd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

neither	of	which	they	had	ever	seen	in	their	lives	,	moved	my	indignation	.
两者都不	的	哪个	他们	有	曾经	已见	在	他们的	生活	,	已搬	我的	愤慨	.

他们一生中从未见过这两样东西，这激起了我的愤慨。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] , [gɑːd][ɪz][gɑːd][ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði]

The	Vizier	said	,	'	You	had	better	say	,	God	is	God	and	Mohammed	is	the
这	维齐尔	说	,	-	你	有	更好的	说	,	上帝	是	上帝	和	穆罕默德	是	这

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . -

prophet	of	God	.	'
先知	的	上帝	.	-

维齐尔说："你最好说，真主是真主，穆罕默德是真主的使者。"

[aɪ] [sed] , - [gɑːd][ɪz][gɑːd] , - [bʌt; bət] ['ædɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

I	said	,	'	God	is	God	,	'	but	added	,	instead	of	'	Mohammed	is	the	prophet	of
我	说	,	-	上帝	是	上帝	,	-	但	额外	,	反而	的	-	穆罕默德	是	这	先知	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

我说，"上帝是上帝"，但我没有说"穆罕默德是上帝的先知"，而是补充道。

- - ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . -

'	'	Jesus	is	the	Son	of	God	.	'
-	-	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	.	-

"耶稣是上帝的儿子。"

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðen] ,

They	had	no	sooner	heard	this	,	which	I	had	avoided	bringing	forward	till	then	,
他们	有	不	很快	听到	这	,	哪个	我	有	避免	带来	向前	直到	然后	,

他们刚一听到这件事，就立刻明白了——而我之前一直避免提及此事。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋgər] , - [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [bɔːrn][nɔːr] [bɪ'gets] ,

than	they	all	exclaimed	in	contempt	and	anger	,	'	He	is	neither	born	nor	begets	,
比	他们	全部	惊呼	在	鄙视	和	愤怒	,	-	他	是	两者都不	出生	也不	产生	,

然后他们都带着轻蔑和愤怒喊道："他既不生也不产，

- [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] .

'	and	rose	up	as	if	they	would	have	torn	me	in	pieces	.
-	和	玫瑰	向上	作为	如果	他们	会	有	撕裂	我	在	件	.

"然后他们站起来，好像要把我撕成碎片。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][bɜːrnt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

One	of	them	said	,	'	What	will	you	say	when	your	tongue	is	burnt	out	for	this
一	的	他们	说	,	-	什么	将要	你	说	什么时候	你的	舌头	是	烧焦的	出去	为了	这

['blæsfəmi] ? -

blasphemy	?	'
亵渎神明	?	-

其中一人说："当你的舌头因亵渎神明而被烧伤时，你又能说什么呢？"

" [maɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [leɪ]

"	My	book	which	I	had	brought	,	expecting	to	present	it	to	the	king	,	lay
"	我的	书	哪个	我	有	带来	,	期待	到	展示	它	到	这	国王	,	躺

[bɪ'fɔːr] ['məːzə] - .

before	Mirza	Shufi	.
前	米尔扎	-	.

"我带来的那本书，原本打算献给国王，却放在了米尔扎·舒菲面前。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	they	all	rose	up	after	him	to	go	,	some	to	the	king	,
作为	他们	全部	玫瑰	向上	后	他	到	去	,	一些	到	这	国王	,

他们都起身跟随他离开，有些人要去见国王。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] ;

and	some	away	,	I	was	afraid	they	would	trample	upon	the	book	;
和	一些	离开	,	我	曾是	害怕的	他们	会	践踏	之上	这	书	;

有些人走远了，我担心他们会把书踩坏；

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

so	I	went	in	among	them	to	take	it	up	,
所以	我	去	在	之中	他们	到	拿	它	向上	,

于是我走进去，把这件事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	wrapped	it	in	a	towel	before	them	,
和	包装	它	在	一个	毛巾	前	他们	,

然后把它用毛巾包好，放在他们面前。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] .

while	they	looked	at	it	and	me	with	supreme	contempt	.
尽管	他们	看起来	在	它	和	我	和	最高	鄙视	.

他们用极其轻蔑的眼神看着它和我。

[ðʌs] [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'loʊn][tuː; tə][maɪ] [tent] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hiːt]

Thus	I	walked	away	alone	to	my	tent	to	pass	the	rest	of	the	day	in	heat
因此	我	步行	离开	独自的	到	我的	帐篷	到	经过	这	休息	的	这	天	在	热

[ænd; ənd][dɜːrt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

于是，我独自一人回到帐篷，在酷热和尘土中度过了余下的一天。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə]['merɪt][ɔːl] [ðɪs] [skɔːrn] ?

What	have	I	done	,	thought	I	,	to	merit	all	this	scorn	?
什么	有	我	完毕	,	想法	我	,	到	优点	全部	这	轻蔑	?

我心想，我究竟做错了什么，要遭受这一切鄙夷?

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Nothing	,	I	trust	,	but	bearing	testimony	to	Jesus	.
没有什么	,	我	相信	,	但	轴承	见证	到	耶稣	.

我只相信为耶稣作见证。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ]

I	thought	over	these	things	in	prayer	and	found	the	peace	which	Christ	hath
我	想法	超过	这些	事物	在	祷告	和	成立	这	和平	哪个	基督	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

我祷告默想这些事，找到了基督所应许的平安。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ɪn]

To	complete	the	trials	of	the	day	a	messenger	came	from	the	Vizier	in
到	完全的	这	试验	的	这	天	一个	信使	来了	从	这	维齐尔	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eni]

the	evening	to	say	that	it	was	the	custom	of	the	king	not	to	see	any
这	晚上	到	说	那	它	曾是	这	风俗	的	这	国王	不是	到	看	任何

['ɪŋglɪʃmən] [ən'les] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɔːr] [ə'kredɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Englishman	unless	presented	by	the	ambassador	or	accredited	by	a	letter	from
英国人	除非	呈现	经过	这	大使	或者	认证	经过	一个	信	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了结束当天的考验，傍晚时分，维齐尔派来一名信使，告知国王按照惯例，除非由大使引荐或持有国王亲笔信函，否则国王不会接见任何英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] - , [wer] [ðə; ði]
and **that** **I** **must** **therefore** **wait** **till** **the** **king** **reached** **Sultania** **,** **where** **the**
和 那 我 必须 所以 等待 直到 这 国王 达到 - , 在哪里 这
[æm'bæsədər] [wʊd] [biː; bi] .
ambassador **would** **be** **.**
大使 会 是 .

因此，我必须等到国王抵达苏丹尼亚，大使才会在那里。

" ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [taː'briːz][hiː; hi] [raɪts] , [dʒuːn] - :
" **Traveling** **toward** **Tabriz** **he** **writes** **,** **June** **22** **:**
" 旅行 朝向 塔布里兹 他 写 , 六月 - :

“他在前往大不里士的途中写道，6月22日：”

" [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'sʌltɪŋ] ['triːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [.kærə'vænsəraɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz]
" **Met** **with** **the** **usual** **insulting** **treatment** **at** **the** **caravansarai** **when** **the** **king's**
" 梅特 和 这 通常 侮辱 治疗 在 这 商队旅馆 什么时候 这 国王的
['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
servant **had** **got** **possession** **of** **a** **good** **room** **built** **for** **the** **reception** **of** **the**
仆人 有 得到 拥有 的 一个 好的 房间 建造 为了 这 接待 的 这
['betər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [gests] ;
better **order** **of** **guests** **;**
更好的 命令 的 客人 ;

“国王的仆人占据了商队旅馆里一间专为接待上等客人而建的好房间，结果却受到了惯常的侮辱性待遇；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hʌmbliŋ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] — [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
they **seemed** **to** **delight** **in** **the** **opportunity** **of** **humbling** **a** **European** **—** **all** **along**
他们 似乎 到 喜 在 这 机会 的 令人谦卑 一个 欧洲的 — 全部 沿着
[ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [fɔːr; fər]
the **road** **when** **the** **king** **is** **expected** **the** **people** **are** **patiently** **waiting** **as** **for**
这 路 什么时候 这 国王 是 预期的 这 人们 是 耐心 等待 作为 为了
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] ;
some **dreadful** **disaster** **;**
一些 可怕 灾难 ;

他们似乎很乐意有机会羞辱一位欧洲人——每当国王到来，沿途的人们都耐心地等待着，仿佛在等待某种可怕的灾难；

[pleɪg] ,
plague **,**
瘟疫 ,

瘟疫，

['pestɪləns] [ɔːr] ['fæmɪn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði]
pestilence **or** **famine** **are** **nothing** **to** **the** **misery** **of** **being** **subject** **to** **the**
瘟疫 或者 饥荒 是 没有什么 到 这 苦难 的 存在 主题 到 这
['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræbl] ['soʊldʒəri] .
violence **and** **extortion** **of** **this** **rabble** **soldiery** **.**
暴力 和 勒索 的 这 乌合之众 士兵 .

瘟疫或饥荒与遭受这群乌合之众的暴力和勒索的苦难相比，简直不值一提。

" [dʒuːn] - .
" **June** **26** **.**
" 六月 - .

6月26日。

[hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
Have **eaten** **nothing** **now** **for** **two** **days** **.**
有 吃 没有什么 现在 为了 二 天 .

我已经两天没吃东西了。

[maɪ][maɪnd] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] ; — [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]

My	mind	much	disordered	from	headache	and	giddiness	;	—	but	my	heart	is
我的	头脑	很多	混乱	从	头痛	和	眩晕	;	—	但	我的	心	是

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .

with	Christ	and	His	saints	.
和	基督	和	他的	圣徒	.

我头痛眩晕，心神不宁；——但我的心与基督和他的圣徒们同在。

" [dʒu:n] - . [pæst] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] , [maɪ] [hed] ['tɔ:rtʃərd]

"	June	27	.	Passed	the	third	day	in	the	same	exhausted	state	,	my	head	tortured
"	六月	-	.	通过了	这	第三	天	在	这	相同的	筋疲力尽的	状态	,	我的	头	受折磨

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:kɪŋ] [peɪnz] ,

with	shocking	pains	,
和	令人震惊	疼痛	,

6月27日。第三天依然疲惫不堪，头部剧痛难忍。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [aɪ][felt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

such	as	,	together	with	the	horror	I	felt	at	being	exposed	to	the	sun	,
这样的	作为	,	一起	和	这	恐怖	我	毛毡	在	存在	裸露	到	这	太阳	,

例如，还有我对暴露在阳光下感到的恐惧，

[ʃoʊd] [ˌem 'i:] ['pleɪnli] [tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][ə'skraɪb][maɪ] ['sɪknəs] .

showed	me	plainly	to	what	to	ascribe	my	sickness	.
显示	我	显然	到	什么	到	归咎于	我的	疾病	.

他清楚地告诉我，我的病究竟是什么原因造成的。

" [ðʌs] [ɪn] [greɪt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [ri:tʃt] [ta:'bri:z] ,

"	Thus	in	great	illness	and	suffering	Mr	.	Martyn	reached	Tabriz	,
"	因此	在	伟大的	疾病	和	痛苦	先生	.	马丁	达到	塔布里兹	,

“就这样，马丁先生身患重病，饱受痛苦，抵达了塔布里兹。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nə:st] [θru:] [ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] - [kən'tɪnjuəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	nursed	through	a	fever	of	two	months	'	continuance	at	the
和	曾是	护理	通过	一个	发烧	的	二	几个月	-	继续	在	这

[æm'bæsədɚz] ['rezɪdəns] .

ambassador's	residence	.
大使的	住宅	.

他在大使官邸接受了长达两个月的持续高烧治疗。

[ðɪs] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [nu:] ['testəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] —

This	defeated	his	plan	of	presenting	the	Persian	New	Testament	to	the	king	—
这	战败	他的	计划	的	呈现	这	波斯语	新的	遗嘱	到	这	国王	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [dʌn] [baɪ][sɜ:r] [gɔ:r] ['u:zli:] [hɪm'self] ,

but	it	was	afterwards	done	by	Sir	Gore	Ouseley	himself	,
但	它	曾是	然后	完毕	经过	先生	血块	奥斯利	他自己	,

这挫败了他向国王呈献波斯语新约圣经的计划——但后来戈尔·奥斯利爵士本人完成了这项任务。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

and	publicly	received	the	royal	approbation	,	and	still	later	was	printed	in
和	公开	已收到	这	皇家	赞许	,	和	仍然	之后	曾是	打印	在

[ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

St	.	Petersburg	.
英石	.	圣彼得堡	.

并公开获得了皇室的赞许，后来又在圣彼得堡印刷出版。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['kɔ:npɔ:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

On	leaving	Cawnpore	,	Mr	.	Martyn	had	intended	returning	to	England	,
在	离开	坎普尔	,	先生	.	马丁	有	故意的	返回	到	英格兰	,

马丁先生离开坎普尔时原本打算返回英国。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pəːʃə][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [naʊ]

but	had	willingly	remained	in	Persia	to	finish	the	translation	,	which	being	now
但	有	心甘情愿	剩余	在	波斯	到	结束	这	翻译	,	哪个	存在	现在

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

但他心甘情愿地留在波斯完成了翻译工作，而现在翻译工作已经完成。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][læst]['feɪt(ə)l] ['dʒɜːrni]

he	reverted	to	his	original	intention	,	and	set	out	on	his	last	fatal	journey
他	恢复	到	他的	原来的	意图	,	和	放	出去	在	他的	最后的	致命的	旅行

[tɔːrdz] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

towards	Constantinople	,
向	君士坦丁堡	,

他恢复了原先的计划，踏上了前往君士坦丁堡的最后致命旅程。

[sep'tembər] [ˌtuː'tuː] .

September	2	.
九月	2	.

9月2日

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔːrd] [helθ] , [dɪ'laɪt] [ɪn]

His	journal	is	filled	with	expressions	of	gratitude	for	restored	health	,	delight	in
他的	杂志	是	已填	和	表达式	的	感激	为了	恢复	健康	,	喜	在

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][taː'briːz] ,

the	scenery	of	Tabriz	,
这	风景	的	塔布里兹	,

他的日记里充满了对恢复健康的感激之情，以及对塔布里兹风景的赞叹之情。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][ə'ræksiːz]['rɪvər] , [ðə; ði] ['hɔːri]

descriptions	of	the	country	and	the	journey	,	the	Araxes	river	,	the	hoary
描述	的	这	国家	和	这	旅行	,	这	阿拉克斯	河	,	这	苍老

[piːks] [ʌv; əv]['ærəˌrɑːt] ,

peaks	of	Ararat	,
高峰	的	亚拉腊山	,

对沿途风光和旅程的描述，阿拉克斯河，阿拉拉特山的苍劲山峰，

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['pæləs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [ɛk] -

the	governor's	palace	,	the	ancient	Armenian	church	and	monastery	at	Ech	-
这	州长的	宫殿	,	这	古老的	亚美尼亚	教会	和	修道院	在	科技	-

- ,

Miazin	,
-	,

总督府、埃奇米亚津的古老亚美尼亚教堂和修道院

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪt] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtriɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] .

where	he	received	great	kindness	from	the	Patriarch	and	the	monks	.
在哪里	他	已收到	伟大的	仁慈	从	这	族长	和	这	僧侣	.

在那里，他受到了宗主教和僧侣们的极大善待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪbl] - [lænd]

He	was	profoundly	impressed	with	the	view	from	an	elevated	table	-	land
他	曾是	深刻地	印象深刻	和	这	看法	从	一个	升高	桌子	-	土地

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn]['pəːʃə] ,

looking	out	upon	Persia	,
寻找	出去	之上	波斯	,

他站在高地上眺望波斯，景色深深地打动了他。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] — [ə; eɪ] ['pizᴬə] ['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ik'saits] [ɪn]['leɪtər] ['miʃənəriz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
Russia **and** **Turkey** **—** **a** **Pisgah** **vision** **,** **which** **excites** **in** **later** **missionaries** **a** **strong**
俄罗斯 和 火鸡 — 一个 皮斯加 想象 , 哪个 兴奋 在 之后 传教士 一个 强的
[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['kɑːŋkwest] .
desire **for** **Christian** **conquest** **.**
欲望 为了 基督教 征服 .

俄罗斯和土耳其——这是皮斯加山的景象，激发了后来传教士对基督教征服的强烈渴望。

[dɪ'skraɪbz] [kɑːrz][ænd; ənd] - .
Describes **Cars** **and** **Erzroom** **.**
描述 汽车 和 - .

描述了汽车和 Erzroom。

[sep'tembər] - , [left] - .
September **29** **,** **left** **Erzroom** **.**
九月 - , 左边 - .

9月29日，离开埃尔茨鲁姆。

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] .
Was **attacked** **with** **fever** **and** **ague** **.**
曾是 遭到攻击 和 发烧 和 疟疾 .

患上了发烧和疟疾。

" [sep'tembər] - . [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [tiː] ; ['hedeɪk] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt]
" **September** **30** **.** **Took** **nothing** **all** **day** **but** **tea** **;** **headache** **and** **loss** **of** **appetite**
" 九月 - . 拿 没有什么 全部 天 但 茶 ; 头痛 和 损失 的 食欲
[dɪ'prest] [maɪ]['spɪrɪts] ,
depressed **my** **spirits** **,**
郁闷 我的 烈酒 ,

9月30日。一整天除了茶什么都没吃；头痛和食欲不振使我情绪低落。

[jet] [maɪ][soʊl] [rests] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][æz; əz] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
yet **my** **soul** **rests** **in** **Him** **who** **is** **as** **anchor** **of** **the** **soul** **,**
然而 我的 灵魂 休息 在 他 WHO 是 作为 锚 的 这 灵魂 ,

然而，我的灵魂安息在祂里面，祂是灵魂的锚。

[ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [wɪtʃ] , [nɑːt] [siːn] , [kiːps] [ˌem 'iː][fæst] .
sure **and** **steadfast** **,** **which** **,** **not** **seen** **,** **keeps** **me** **fast** **.**
当然 和 坚定不移 , 哪个 , 不是 已见 , 保持 我 快速地 .

坚定不移，虽然看不见，却能让我保持速度。

" [ɑːk'toʊbər][wʌn] .
" **October** **1** **.**
" 十月 1 .

10月1日

['mɑːtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [trækt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Marched **over** **a** **mountainous** **tract** **;** **we** **were** **out** **from** **seven** **in** **the** **morning**
行军 超过 一个 多山 通道 ; 我们 是 出去 从 七 在 这 早晨
[tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
till **eight** **at** **night** **.**
直到 八 在 夜晚 .

我们跋涉穿过一片山区；从早上七点一直到晚上八点。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] .
After **sitting** **a** **little** **by** **the** **fire** **I** **was** **near** **fainting** **from** **sickness** **.**
后 坐着 一个 小的 经过 这 火 我 曾是 靠近 昏厥 从 疾病 .

在火堆旁坐了一会儿后，我几乎要晕倒了。

[maɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['æbdʒekt]

My	depression	of	spirits	led	me	to	the	throne	of	grace	as	a	sinful	abject
我的	沮丧	的	烈酒	引领	我	到	这	王座	的	优雅	作为	一个	罪恶的	卑贱

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

我因精神上的沮丧而来到上帝恩典的宝座前，如同一个罪恶卑微的虫子。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [trænzg'reʃnz] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][tekst][soʊ]

When	I	thought	of	myself	and	my	transgressions	,	I	could	find	no	text	so
什么时候	我	想法	的	我	和	我的	过错	,	我	可以	寻找	不	文本	所以

['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] ,

cheering	as	,
欢呼	作为	,

每当我想起自己和自己的过错，我都找不到比这更令人振奋的文字了。

- [maɪ] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [weɪz] . -

'	My	ways	are	not	as	your	ways	.	'
-	我的	方式	是	不是	作为	你的	方式	.	-

我的道路与你们的道路不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [ə'kʌmpənid] [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

From	the	men	who	accompanied	Sir	Wm	.
从	这	男人	WHO	伴随	先生	威廉	.

从随威廉爵士而来的人

['uːzliː] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət]

Ouseley	to	Constantinople	I	learned	that	the	plague	was	raging	at
奥斯利	到	君士坦丁堡	我	学习	那	这	瘟疫	曾是	愤怒	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Constantinople	and	thousands	dying	every	day	.
君士坦丁堡	和	数千	垂死	每一个	天	.

奥斯利前往君士坦丁堡的途中，我得知瘟疫正在君士坦丁堡肆虐，每天都有成千上万人死亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	Persians	had	died	of	it	.
一	的	这	波斯人	有	死亡	的	它	.

一名波斯人因此丧命。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [taʊn] [frʌm; frəm]

They	added	that	the	inhabitants	of	Tocat	were	flying	from	their	town	from
他们	额外	那	这	居民	的	-	是	飞行	从	他们的	镇	从

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

the	same	cause	.
这	相同的	原因	.

他们还补充说，托卡特镇的居民也是出于同样的原因逃离家园的。

[ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

Thus	I	am	passing	into	imminent	danger	.
因此	我	是	通过	进入	迫在眉睫	危险	.

因此，我即将陷入危险之中。

[oʊ] [lɔːrd] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

O	Lord	thy	will	be	done	!
哦	主	你的	将要	是	完毕	!

主啊，愿你的旨意成就！

['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

Living	or	dying	,	remember	me	.
活的	或者	垂死	,	记住	我	.

无论生死，请记住我。

" [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] .
" October 2 .
" 十月 2 .

10月2日

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteiblz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] .
Lodged in the stables of the post - house .
已提交 在 这 马厩 的 这 邮政 - 房子 .

寄养在邮局的马厩里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] ,
As soon as it began to grow a little cold ,
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 一个 小的 寒冷的 ,

天气开始有点凉了，

[ðə; ði][ˈeɪgjuː] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfiːvər] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] ,
the ague came on and then the fever , after which I had a sleep ,
这 疟疾 来了 在 和 然后 这 发烧 , 后 哪个 我 有 一个 睡觉 ,

先是得了疟疾，然后发烧，之后我就睡着了。

[wɪtʃ] [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [freɪm] .
which let me know too plainly the disorder of my frame .
哪个 让 我 知道 也 显然 这 紊乱 的 我的 框架 .

这让我太清楚地意识到我的身体状况有多么糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [sent][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː][əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
In the night Hossan sent to summon me away , but I was quite unable to
在 这 夜晚 - 发送 到 召唤 我 离开 , 但 我 曾是 相当 无法 到
[muːv] .
move .
移动 .

夜里，霍桑派人来召我离开，但我却动弹不得。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][stɔːrm] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][maɪ]
Finding me still in bed at the dawn he began to storm furiously at my
寻找 我 仍然 在 床 在 这 黎明 他 开始 到 风暴 愤怒地 在 我的
[diˈteinɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
detaining him so long ,
拘留 他 所以 长的 ,

黎明时分，他发现我还在床上，便勃然大怒，责怪我耽误了他这么长时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkwaɪətli][let][hɪm; ɪm][spend][hɪz; ɪz][ˈaɪər] , [eɪt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [kəmˈpoʊzdli] , [ænd; ənd][set]
but I quietly let him spend his ire , ate my breakfast composedly , and set
但 我 悄悄 让 他 花费 他的 愤怒 , 吃 我的 早餐 镇定 , 和 放
[aʊt][æt; ət] [eɪt] .
out at eight .
出去 在 八 .

但我默默地让他发泄了怒气，平静地吃完了早餐，八点出发了。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
He seemed determined to make up for the delay ,
他 似乎 决定 到 制作 向上 为了 这 延迟 ,

他似乎决心弥补耽搁的时间。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] - , [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] .
for we flew over hill and dale to Sherean , where we changed horses .
为了 我们 飞翔 超过 爬坡道 和 戴尔 到 - , 在哪里 我们 已更改 马匹 .

我们飞越山丘和山谷到达谢里安，在那里换了马。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ˈtrævld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .
From thence we traveled all the rest of the day and all night .
从 因此 我们 旅行 全部 这 休息 的 这 天 和 全部 夜晚 .

从那以后，我们一路赶路，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

It	rained	most	of	the	time	.
它	下雨了	最多	的	这	时间	.

大部分时间都在下雨。

['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði]['eɪgjuː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][wet] [steɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

After	sunset	the	ague	came	on	again	,	which	in	my	wet	state	was	very	trying	.
后	日落	这	疟疾	来了	在	再次	,	哪个	在	我的	湿的	状态	曾是	非常	尝试	.

日落后，疟疾又复发了，我浑身湿漉漉的，这真是太难受了。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .

I	hardly	know	how	to	keep	my	life	in	me	.
我	几乎	知道	如何	到	保持	我的	生活	在	我	.

我几乎不知道该如何保住自己的生命。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] [hə'sɑːn] [hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi] .

About	that	time	there	was	a	village	at	hand	,	but	Hassan	had	no	mercy	.
关于	那	时间	那里	曾是	一个	村庄	在	手	,	但	哈桑	有	不	怜悯	.

当时附近有个村庄，但哈桑没有手下留情。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [maɪ] ['hɔrsəz]

The	night	was	pitchy	dark	,	so	that	I	could	not	see	the	road	under	my	horse's
这	夜晚	曾是	音调	黑暗的	,	所以	那	我	可以	不是	看	这	路	在下面	我的	马匹

[fiːt] .

feet	.
脚	.

夜色漆黑一片，我看不见马蹄下的路。

[haʊ'evər] , [gɑːd] ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

However	,	God	being	mercifully	pleased	to	alleviate	my	bodily	suffering	,
然而	,	上帝	存在	仁慈地	高兴	到	减轻	我的	身体上的	痛苦	,

然而，上帝怜悯我，愿意减轻我的肉体痛苦，

[aɪ] [went] [ɑːn] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] (['stɑːpɪŋ] - [pleɪs]) .

I	went	on	contentedly	to	the	munzil	(	stopping	-	place	)	.
我	去	在	心满意足地	到	这	蒙齐尔	(	停止	-	地方	)	.

我心满意足地继续前往了穆齐尔（休息站）。

['æftər] ['sliːpɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [hə'sɑːn] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gæləpt] ['fjʊriəsli]

After	sleeping	three	or	four	hours	Hassan	hurried	me	away	,	and	galloped	furiously
后	睡眠	三	或者	四	小时	哈桑	慌忙	我	离开	,	和	疾驰	愤怒地

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

toward	a	village	,
朝向	一个	村庄	,

睡了三四个小时后，哈桑催促我离开，然后策马飞奔向一个村庄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['aʊərz] ['dɪstənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][maɪ]

which	he	said	was	four	hours	distant	,	which	was	all	I	could	undertake	in	my
哪个	他	说	曾是	四	小时	遥远	,	哪个	曾是	全部	我	可以	承担	在	我的

['prez(ə)nt] [steɪt] ;

present	state	;
展示	状态	;

他说那里距离我四个小时的路程，而以我目前的身体状况，这已经是我所能完成的极限了；

[bʌt; bət] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][hiː; hi] [pæs] , [tɪl] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

but	village	after	village	did	he	pass	,	till	night	coming	on	,	and	no	signs	of
但	村庄	后	村庄	做过	他	经过	,	直到	夜晚	未来	在	,	和	不	标志	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但他一路经过一个又一个村庄，直到夜幕降临，仍然没有发现其他人。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ;

I	suspected	he	was	carrying	me	on	to	the	munzil	;
我	怀疑	他	曾是	携带	我	在	到	这	蒙齐尔	;

我怀疑他要把我带到蒙齐尔去;

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['niːðər]

so	I	got	off	my	horse	and	sat	upon	the	ground	and	told	him	I	neither
所以	我	得到	离开	我的	马	和	卫星	之上	这	地面	和	讲述	他	我	两者都不

[kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .

could	nor	would	go	any	farther	.
可以	也不	会	去	任何	更远	.

于是我下了马，坐在地上，告诉他我既不能也不愿意再往前走了。

[hiː; hi] ['stɔrmd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [tɪl] [ə; eɪ] [laɪt] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	stormed	,	but	I	was	immovable	,	till	a	light	,	appearing	at	a	distance	,
他	暴风雨	,	但	我	曾是	不可移动的	,	直到	一个	光	,	出现	在	一个	距离	,

他怒气冲冲，但我纹丝不动，直到远处出现一道光亮。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr][nɑːt][æz; əz]

I	mounted	my	horse	and	made	toward	it	,	leaving	him	to	follow	or	not	as
我	安装	我的	马	和	制成	朝向	它	,	离开	他	到	跟随	或者	不是	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

我翻身上马，朝它走去，任由他自己决定是跟上还是不跟上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

He	brought	in	the	party	,	but	would	not	exert	himself	to	get	a	place	for
他	带来	在	这	派对	,	但	会	不是	发挥	他自己	到	得到	一个	地方	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他带来了聚会，但却不愿费心为我争取一个位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·马丁传教士（1781年至1812年(Life of Henry Martyn,)
第3/3页

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [və'rændə] ,
They brought me to an open verandah ,
他们 带来 我 到 一个 打开 阳台 ,

他们带我来到一个敞开的阳台上，

[bʌt; bət]['sə:dʒiəs][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
but Sergius told them I wanted a place in which to be alone .
但 塞尔吉乌斯 讲述 他们 我 通缉 一个 地方 在 哪个 到 是 独自的 .

但塞尔吉乌斯告诉他们，我想要一个可以独处的地方。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][ə'loʊn] - ?
This seemed very offensive to them , ' and why must he be alone ' ?
这 似乎 非常 进攻 到 他们 , - 和 为什么 必须 他 是 独自的 - ?

他们觉得这非常冒犯人，“为什么他必须孤身一人？”

[ðeɪ] [æskt] , [əs'kraibɪŋ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][praɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
they asked , ascribing this desire of mine to pride , I suppose .
他们 问 , 归因 这 欲望 的 矿 到 自豪 , 我 认为 .

他们这样问我，我想，大概是把我的这种想法归咎于骄傲吧。

['temptɪd] [æt; ət][læst][baɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ruːm] ,
Tempted at last by money they brought me to a stable room ,
受诱惑 在 最后的 经过 钱 他们 带来 我 到 一个 稳定的 房间 ,

最终，他们抵挡不住金钱的诱惑，把我带到了一个马厩的房间。

[ænd; ənd] [hə'sɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [plaːntid] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and Hassan and a number of others planted themselves there with me .
和 哈桑 和 一个 数字 的 其他的 已种植 他们自己 那里 和 我 .

哈桑和其他一些人也和我一起在那里安营扎寨。

[maɪ]['fiːvər] [hɪr] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'griː] ,
My fever here increased to a violent degree ,
我的 发烧 这里 增加 到 一个 暴力 程度 ,

我的高烧在这里迅速加剧，程度非常严重。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]['ɔːlmoʊst] [meɪd]
the heat in my eyes and forehead was so great that the fire almost made
[ˌem ˈiː]['fræntɪk] .
me frantic .
我 疯狂的 .

眼睛和额头上的热浪如此强烈，以至于那火焰几乎让我发狂。

[aɪ] [en'triːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [aʊt][ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
I entreated that it might be put out or that I might be carried out of doors .
我 恳求 那 它 可能 是 放 出去 或者 那 我 可能 是 携带 出去 的 门 .

我恳求他们把火扑灭，或者把我抬出户外。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [maɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪ]
Neither was attended to ; my servant , who from my sitting in that strange way
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

两人都没人理会；我的仆人，因为我以那种奇怪的姿势坐在地上，

[bi'li:vd] [ˌem 'i:] [dɪ'lɪriəs] , [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [sed] .

believed	**me**	**delirious**	**,**	**was**	**deaf**	**to**	**all**	**I**	**said**	**.**
相信	我	谵妄	,	曾是	聋	到	全部	我	说	.

他以为我神志不清，对我的话充耳不闻。

[æt; ət][læst][aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .

At	**last**	**I**	**pushed**	**my**	**head**	**in**	**among**	**the**	**luggage**	**and**	**lodged**	**it**	**on**	**the**	**damp**	**ground**	**and**	**slept**	**.**
在	最后的	我	推动	我的	头	在	之中	这	行李	和	已提交	它	在	这	潮湿	地面	和	睡着了	.

最后，我把头埋进行李堆里，枕在潮湿的地上睡着了。

" [ɑ:k'toʊbər][faɪv] .

"	**October**	**5**	**.**
"	十月	5	.

10月5日。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ]['mɜ:rsi] [meɪd] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .

Preserving	**mercy**	**made**	**me**	**see**	**the**	**light**	**of**	**another**	**morning**	**.**
保存	怜悯	制成	我	看	这	光	的	其他	早晨	.

心存怜悯让我看到了又一个清晨的曙光。

[ðə; ði] [sli:p] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ˌem 'i:][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

The	**sleep**	**had**	**refreshed**	**me**	**but**	**I**	**was**	**feeble**	**and**	**shaken**	**,**
这	睡觉	有	焕然一新	我	但	我	曾是	微弱	和	摇晃	,

睡眠让我精神焕发，但我依然虚弱无力，心神不宁。

[jet] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [hə'sɑ:n] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:][ɔ:f] .

yet	**the**	**merciless**	**Hassan**	**hurried**	**me**	**off**	**.**
然而	这	无情	哈桑	慌忙	我	离开	.

然而，冷酷无情的哈桑却催促我离开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd][felt] ['tɑ:lərəbli] [wel] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnset] ,

I	**was**	**pretty**	**well**	**lodged**	**and**	**felt**	**tolerably**	**well**	**till**	**a**	**little**	**after**	**sunset**	**,**
我	曾是	漂亮的	出色地	已提交	和	毛毡	勉强可以接受	出色地	直到	一个	小的	后	日落	,

我当时住得还算舒服，感觉也挺好的，直到日落后不久。

[wen] [ðə; ði]['eɪgju:] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .

when	**the**	**ague**	**came**	**on**	**with**	**a**	**violence**	**I**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**.**
什么时候	这	疟疾	来了	在	和	一个	暴力	我	有	绝不	前	经验丰富的	.

疟疾来势汹汹，是我从未经历过的。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:lzi] , [maɪ] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [freɪm] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] .

I	**felt**	**as**	**if**	**in**	**a**	**palsy**	**,**	**my**	**teeth**	**chattering**	**,**	**and**	**my**	**whole**	**frame**	**violently**	**shaken**	**.**
我	毛毡	作为	如果	在	一个	麻痹	,	我的	牙齿	喋喋不休	,	和	我的	所有的	框架	暴力	摇晃	.

我感觉自己像得了麻痹症一样，牙齿打颤，全身剧烈摇晃。

['ɑ:gə] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜ:rʒn] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

Aga	**Hosyn**	**and**	**another**	**Persian**	**on**	**their**	**way**	**here**	**from**	**Constantinople**	**,**
阿加	-	和	其他	波斯语	在	他们的	方式	这里	从	君士坦丁堡	,

阿迦·侯赛因和另一位波斯人正从君士坦丁堡来到这里，

[keɪm] ['heɪstɪli][tu:; tə]['rendər][ˌem 'i:] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

came	**hastily**	**to**	**render**	**me**	**assistance**	**if**	**they**	**could**	**.**
来了	草草	到	使成为	我	协助	如果	他们	可以	.

他们尽快赶来，尽力帮助我。

[ðiːz] ['pəːʃənz] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['brʌðərli] ['æftər][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .

These	**Persians**	**appear**	**quite**	**brotherly**	**after**	**the**	**Turks**	**.**
这些	波斯人	出现	相当	兄弟般的	后	这	土耳其人	.

这些波斯人看起来和土耳其人非常像兄弟。

[waɪl] [ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] , [hə'sɑːn] [sæt][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

While	**they**	**pitied**	**me**	**,**	**Hassan**	**sat**	**in**	**perfect**	**indifference**	**,**
尽管	他们	可怜的	我	,	哈桑	卫星	在	完美的	漠不关心	,

虽然他们都同情我，但哈桑却漠不关心。

['ruːməˌneɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] .

ruminating	**on**	**the**	**further**	**delay**	**this**	**was**	**likely**	**to**	**occasion**	**.**
反刍	在	这	更远	延迟	这	曾是	可能	到	场合	.

反复思考这可能会造成进一步的延误。

[ðə; ði][koʊld][fɪt]['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvər] ,

The	**cold**	**fit**	**after**	**continuing**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**fever**	**,**
这	寒冷的	合身	后	继续	二	或者	三	小时	曾是	随后	经过	一个	发烧	,

寒战持续两三个小时后，出现了发烧症状。

[wɪtʃ] ['læstɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [pri'ventid] [sliːp] .

which	**lasted**	**the**	**whole**	**night**	**and**	**prevented**	**sleep**	**.**
哪个	持续	这	所有的	夜晚	和	阻止	睡觉	.

持续了一整夜，让人无法入睡。

" [ɑːk'toʊbər][sɪks] .

"	**October**	**6**	**.**
"	十月	6	.

10月6日。

[noʊ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'poʊz] .

No	**horses**	**were**	**to**	**be**	**had**	**,**	**and**	**I**	**had**	**an**	**unexpected**	**repose**	**.**
不	马匹	是	到	是	有	,	和	我	有	一个	意外	休息	.

没有马匹可供骑乘，我意外地得到了休息。

[sæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] :

Sat	**in**	**the**	**orchard**	**and**	**thought**	**with**	**sweet**	**comfort**	**and**	**peace**	**of**	**my**	**God**	**:**
星期六	在	这	果园	和	想法	和	甜的	舒适	和	和平	的	我的	上帝	:

我坐在果园里，心中充满对上帝的甜蜜慰藉与平静：

[ɪn]['sɑːlətuːd][maɪ][kəm'pænjən] , [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] .

in	**solitude**	**my**	**companion**	**,**	**friend**	**and**	**comforter**	**.**
在	孤独	我的	伴侣	,	朋友	和	棉被	.

孤独中，我的伴侣、朋友和安慰者。

[oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][taɪm] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] — [wen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðæt] [nuː] ['hev(ə)n]

Oh	**,**	**when**	**shall**	**time**	**give**	**place**	**to**	**eternity**	**—**	**when**	**shall**	**appear**	**that**	**new**	**heaven**
哦	,	什么时候	将	时间	给	地方	到	永恒	—	什么时候	将	出现	那	新的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	**earth**	**,**
和	地球	,

哦，时间何时才能让位于永恒——新天新地何时才能显现？

[wer'ɪn] ['dwɛlɪθ] ['raɪtʃəsnəs] !

wherein	**dwelleth**	**righteousness**	**!**
其中	居住	义	!

其中有公义居住！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][waɪz]['entər][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ;

There	**,**	**there**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**enter**	**in**	**anything**	**that**	**defileth**	**;**
那里	,	那里	将	在	不	明智的	进入	在	任何事物	那	玷污	;

任何污秽之物都不可进入那里；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men] [wɜːrs] [ðæn; ðən][waɪld] [biːsts] ,
none **of** **that** **wickedness** **which** **has** **made** **men** **worse** **than** **wild** **beasts** **,**
没有任何 的 那 邪恶 哪个 有 制成 男人 更糟 比 荒野 野兽 ,

绝无任何使人比野兽更邪恶的行径。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
none **of** **those** **corruptions** **which** **add** **still** **more** **to** **the** **miseries** **of** **humanity** **,**
没有任何 的 那些 腐败 哪个 添加 仍然 更多的 到 这 苦难 的 人类 ,

那些只会加剧人类苦难的腐败行为，统统不能容忍。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] .
shall **be** **seen** **or** **heard** **of** **any** **more** **.**
将 是 已见 或者 听到 的 任何 更多的 .

再也不会见到他，也不会再听到他的消息。

" [hɪr] [ə'brʌptli] [kləuziz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [pæntɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Here** **abruptly** **closes** **the** **journal** **,** **with** **pantings** **for** **the** **glory** **and** **the**
" 这里 突然 关闭 这 杂志 , 和 喘息 为了 这 荣耀 和 这
['pjʊrəti][ʌv; əv] [ɪmənʊlz] [lænd] ,
purity **of** **Immanuel's** **land** **,**
纯度 的 伊曼纽尔的 土地 ,

“日记到此戛然而止，字里行间充满了对以马内利土地的荣耀与纯洁的渴望。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['blesɪd; blest][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
into **which** **he** **was** **admitted** **by** **a** **blessed** **translation** **,**
进入 哪个 他 曾是 承认 经过 一个 蒙福 翻译 ,

他通过一次蒙福的转世被接纳，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət] - , ['tɜːrki]
released **from** **all** **the** **sufferings** **of** **life** **on** **October** **16** **,** **1812** **,** **at** **Tocat** **,** **Turkey**
发布 从 全部 这 苦难 的 生活 在 十月 - , - , 在 - , 火鸡
.
:
.

1812年10月16日，在土耳其托卡特，摆脱了人生的一切痛苦。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **manner** **of** **his** **death** **is** **not** **known** **,** **whether** **it** **resulted** **from** **the**
这 方式 的 他的 死亡 是 不是 已知 , 无论 它 结果 从 这
['sɪknəs] [dɪ'skraɪbd] ,
sickness **described** **,**
疾病 描述 ,

他的死因不明，也不清楚是否是由所描述的疾病引起的。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [ðen] ['reɪdʒɪŋ] .
or **from** **the** **plague** **,** **then** **raging** **.**
或者 从 这 瘟疫 , 然后 愤怒 .

或死于当时肆虐的瘟疫。

['weðər] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
Whether **Hassan** **was** **cruel** **and** **driving** **to** **the** **last** **,**
无论 哈桑 曾是 残忍的 和 驾驶 到 这 最后的 ,

哈桑是否残忍至极，是否一直驱使司机开枪，

['weðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] ['tɜːrkɪʃ] [ə'tendənts] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]
whether **all** **his** **heartless** **Turkish** **attendants** **deserted** **him** **or** **not** **in** **his** **hour** **of**
无论 全部 他的 狠心 土耳其 服务员 荒凉的 他 或者 不是 在 他的 小时 的
['faɪn(ə)l]['ægəni] ,
final **agony** **,**
最终的 痛苦 ,

无论他那些冷酷无情的土耳其侍从是否在他临终之际离他而去，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

we	cannot	tell	.
我们	不能	告诉	.

我们无法得知。

[noʊ] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [noʊ]['tendər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [noʊ] ['wʊmənz] ['suːðɪŋ] [hænd] ,

No	relative	or	friend	was	there	,	no	tender	voice	of	sympathy	,	no	woman's	soothing	hand	,
不	相对的	或者	朋友	曾是	那里	,	不	投标	嗓音	的	同情	,	不	女性的	舒缓	手	,

没有亲友在场，没有温柔的安慰，也没有女人抚慰的手。

[noʊ] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [frʌm; frəm]['medɪs(ə)n] .

no	alleviations	from	medicine	.
不	缓解措施	从	药品	.

药物治疗无效。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] ['diːsənsiz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .

Even	the	commonest	decencies	and	necessities	of	civilized	life	were	lacking	.
甚至	这	最常见的	体面	和	必需品	的	文明	生活	是	缺乏	.

就连文明生活中最基本的礼仪和必需品都缺乏。

[ɜːrθ] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['henri] ['mɑːrtɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [niːd] ,

Earth	gave	nothing	to	Henry	Martyn	in	his	mortal	need	,
地球	给予	没有什么	到	亨利	马丁	在	他的	凡人	需要	,

大地没有在亨利·马丁最需要的时候给予他任何东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [ʌn'stɪntɪd] .

but	we	are	sure	heavenly	consolations	were	unstinted	.
但	我们	是	当然	天上	安慰	是	毫不吝啬	.

但我们确信，上天的安慰是毫不吝啬的。

" ['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed]

"	Jesus	can	make	a	dying	bed
"	耶稣	能	制作	一个	垂死	床

耶稣能为临终者铺床

[fiːl] [sɔːft][æz; əz] ['daʊni] ['piləuz] [ɑːr; ər] .

Feel	soft	as	downy	pillows	are	.
感觉	柔软的	作为	绒毛状	枕头	是	.

触感柔软如羽绒枕。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	And	Jesus	was	there	!
"	和	耶稣	曾是	那里	!

"耶稣也在那里！"

[ænd; ənd] ['henri] ['mɑːrtɪn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [fər'evər] ['sætɪsfaɪd] !

And	Henry	Martyn	was	satisfied	,	and	is	forever	satisfied	!
和	亨利	马丁	曾是	使满意	,	和	是	永远	使满意	!

亨利·马丁很满意，而且永远都会满意！

" ['preʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .

"	Precious	in	the	sight	of	the	Lord	is	the	death	of	his	saints	.
"	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [bɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd]

"	And	the	most	priceless	legacy	of	the	blood	-	bought	and	commissioned
"	和	这	最多	无价	遗产	的	这	血	-	买	和	委托

[tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

church	is	the	memory	of	a	life	,
教会	是	这	记忆	的	一个	生活	,

“而用鲜血买赎并建立的教会所留下的最宝贵的遗产，就是对生命的记忆。”

[soʊ] ['gɪftɪd] , [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [soʊ]['kənsə,kreitid] .

so	gifted	,	so	unselfish	,	so	consecrated	.
所以	天才	,	所以	无私	,	所以	已祝圣的	.

如此才华横溢，如此无私奉献，如此虔诚奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['heroʊɪzəm] .

It	is	wanting	in	no	element	of	moral	heroism	.
它	是	想要	在	不	元素	的	道德	英雄主义	.

它丝毫不缺乏道德英雄主义的元素。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kən'fes] [ɪts] ['grændʒər] .

Our	souls	confess	its	grandeur	.
我们的	灵魂	承认	它是	宏伟	.

我们的灵魂都承认它的宏伟壮丽。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [lɪfts] [juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæmən] ,

The	contemplation	lifts	us	into	a	higher	atmosphere	than	that	of	mammon	,
这	沉思	电梯	我们	进入	一个	更高	气氛	比	那	的	玛门	,

[ænd; ənd][self] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	self	,	and	earth	.
和	自己	,	和	地球	.

这种沉思能将我们提升到一个高于金钱、自我和尘世的更高境界。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraʊn] [soʊ] [rer] , [soʊ] [fer] , [soʊ] ['preʃəs] ,

We	rejoice	to	see	a	crown	so	rare	,	so	fair	,	so	precious	,
我们	麾	到	看	一个	王冠	所以	稀有的	,	所以	公平的	,	所以	宝贵的	,

我们欣喜地看到如此稀有、如此美丽、如此珍贵的王冠。

[leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

laid	at	the	feet	of	Jesus	,	the	King	.
铺设	在	这	脚	的	耶稣	,	这	国王	.

匍匐在耶稣君王的脚下。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] .

He	is	worthy	.
他	是	值得	.

他值得拥有这一切。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'spaɪərd]

And	we	long	to	see	the	youth	of	our	land	and	the	church	inspired
和	我们	长的	到	看	这	青年	的	我们的	土地	和	这	教会	灵感

[baɪ] ['henri] ['mɑːrtɪnz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

by	Henry	Martyn's	example	,
经过	亨利	马丁的	例子	,

我们渴望看到我国青年和教会受到亨利·马丁榜样的激励。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ]['deɪvɪd] - .

as	he	was	inspired	by	David	Brainerd's	.
作为	他	曾是	灵感	经过	大卫	-	.

因为他受到了大卫·布雷纳德的启发。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [sək'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

And	so	we	would	have	the	apostolic	succession	continued	till	the	millennium	,
和	所以	我们	会	有	这	使徒的	演替	持续	直到	这	千年	,

这样一来，使徒统绪就能延续到千禧年。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kaʊnt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

of	such	as	shall	not	count	their	lives	dear	for	the	testimony	of	the
的	这样的	作为	将	不是	数数	他们的	生活	亲爱的	为了	这	见证	的	这

['gɑ:sp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

这些人不把为见证福音而牺牲的生命视为宝贵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['æftər]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪnz] [deθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ænd; ənd][moʊst]

It	is	said	that	after	Mr	.	Martyn's	death	one	of	his	earliest	and	most
它	是	说	那	后	先生	.	马丁的	死亡	一	的	他的	最早	和	最多

[dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,

devoted	friends	,
奉献	朋友们	,

据说，马丁先生去世后，他最早也是最忠诚的朋友之一，

[ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] ['sɪmiən] ,

the	Rev	.	Charles	Simeon	,
这	牧师	.	查尔斯	西蒙	,

查尔斯·西蒙牧师

[ju:st] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd]

used	always	to	keep	his	picture	before	him	in	his	study	for	help	and
用过的	总是	到	保持	他的	图片	前	他	在	他的	学习	为了	帮助	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他过去常常把他的照片放在书房里，从中汲取力量和灵感。

" [mu:v] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [θru:] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [aɪz] [ə'pɑ:n]

"	Move	where	he	would	through	the	apartment	,	it	seemed	to	keep	its	eyes	upon
"	移动	在哪里	他	会	通过	这	公寓	,	它	似乎	到	保持	它是	眼睛	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

无论他在公寓里走到哪里，那东西似乎都一直盯着他。

[ænd; ənd]['evər][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [bi:; bi] ['ɜ:rnɪst] , [bi:; bi] ['ɜ:rnɪst] ; [dəunt]['traɪf(ə)l] , [dəunt]

and	ever	to	say	to	him	,	'	Be	earnest	,	be	earnest	;	don't	trifle	,	don't
和	曾经	到	说	到	他	,	-	是	认真	,	是	认真	;	不	琐事	,	不

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

要常常对他说："务要认真，务要认真；不要轻慢，不要轻慢。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪmiən] [wʊd] ['dʒentli][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]

'	and	the	good	Simeon	would	gently	bow	to	the	speaking	picture	,	and
-	和	这	好的	西蒙	会	轻轻地	弓	到	这	请讲	图片	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

于是，善良的西蒙会轻轻地向会说话的画像鞠躬，脸上带着微笑。

[rɪ'plaɪ] , - [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['traɪf(ə)l] ;

reply	,	'	Yes	,	I	will	;	I	will	be	in	earnest	,	I	will	not	trifle	;
回复	,	-	是的	,	我	将要	;	我	将要	是	在	认真	,	我	将要	不是	琐事	;

回答说："是的，我会的；我会认真对待，我不会轻率行事；

[fɔ:r; fər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒi:zəs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] . -

for	souls	are	perishing	and	Jesus	is	to	be	glorified	.	'
为了	灵魂	是	消亡	和	耶稣	是	到	是	光荣的	.	-

因为灵魂正在消亡，耶稣要得荣耀。

" [wʊd] [ðæt] ['henri] ['mɑ:rtɪnz] [laɪf] [maɪt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] [hɑ:rt] ,
" **Would that Henry Martyn's life might bring such a message to every heart ,**
" 会 那 亨利 马丁的 生活 可能 带来 这样的 一个 信息 到 每一个 心 ,

但愿亨利·马丁的一生能给每个人的心中带来这样的启示。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ɪn] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'spɑ:ns] .
and awaken in every one a similar response .
和 觉醒 在 每一个 一 一个 相似的 回复 .

并唤起每个人心中类似的反应。

['mɪʃəneri] ['æn(ə)lz] .
MISSIONARY ANNALS .
传教士 志 .

传教士年鉴。

[praɪs] [pər]['vɑ:l] . , [klɔ:θ] 30c . , ['peɪpər] 18c .
Price per vol . , cloth 30c . , paper 18c .
价格 每 卷 . , 布 30c . , 纸 18c .

每卷价格，布面精装本 30 便士，纸质本 18 便士。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['memwɑ:r][ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['mɑ:fət]
MEMOIR OF ROBERT MOFFAT
回忆录 的 罗伯特 莫法特

罗伯特·莫法特的回忆录

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [el] . ['wɪldər] .
M . L . WILDER .
M . L . 更狂野 .

ML 怀尔德。

[i:] .
II .
二 .

二、

[laɪf] [ʌv; əv][ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn]
LIFE OF ADONIRAM JUDSON
生活 的 阿多尼拉姆 贾德森

阿多尼拉姆·贾德森的生平

[baɪ] [mɪs] ['dʒu:liə][eɪtʃ] . ['dʒɔnstən] .
BY MISS JULIA H . JOHNSTON .
经过 错过 朱莉娅 H . 约翰斯顿 .

作者：朱莉娅·H·约翰斯顿小姐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ɪn] ['pə:ʃə]
WOMAN AND THE GOSPEL IN PERSIA
女士 和 这 福音 在 波斯

波斯妇女与福音

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[ˈtɔməs] [ˈlɔ(ː)ri] , [diː] . [diː] .
THOMAS LAURIE , D . D .
托马斯 劳里 , D . D .

托马斯·劳里，博士

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[laɪf] [ʌv; əv] [rev] .
LIFE OF REV .
生活 的 修订版 .

牧师的生平

[ˈdʒʌstɪn][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [diː] . [diː] .
JUSTIN PERKINS , D . D .
贾斯汀 珀金斯 , D . D .

贾斯汀·珀金斯，DD

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[ˈhenri] [ˈmɑːrtɪn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
HENRY MARTYN PERKINS .
亨利 马丁 珀金斯 .

亨利·马丁·珀金斯。

[viː] .
V .
V .

五、

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɪvɪŋstən]
LIFE OF DAVID LIVINGSTONE
生活 的 大卫 利文斯顿

大卫·利文斯通的生平

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈwʊstər] , [ˈdʒunjɜˊ] .
J . H . WORCESTER , JR .
J . H . 伍斯特 , JR .

JH WORCESTER, JR.

[ˈʌðər] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
OTHERS IN PREPARATION .
其他的 在 准备 .

其他正在准备中。

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
SENT POSTPAID ON RECEIPT OF PRICE .
发送 后付费 在 收据 的 价格 .

货到付款后寄出。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥:

['wʊmənz] [ˌprezbɪˈtɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
WOMAN'S PRESBYTERIAN BOARD OF MISSIONS OF THE NORTHWEST ,
女性的 长老会 木板 的 任务 的 这 西北 ,

西北长老会妇女传教委员会

[ruːm] - , [məˈkɔːrmɪk] [blɑːk] .
Room 48 , McCormick Block .
房间 - , 麦考密克 堵塞 .

麦考密克大楼48号房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神